ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МАПРЯЛ В ИЗБРАННЫХ СТРАНАХ ЕВРОСОЮЗА:

ГЕРМАНИЯ, ИТАЛИЯ, ЛАТВИЯ, ПОЛЬША

**СОДЕРЖАНИЕ**

ВВЕДЕНИЕ

[ГЛАВА 1. МАПРЯЛ как организация](#_Toc274586652)

1.1 Устав МАПРЯЛ

[1.2 Цели и задачи организации](#_Toc274586654)

1.3 Члены МАПРЯЛ

[1.4 Органы МАПРЯЛ](#_Toc274586656)

1.5.Конгрессы МАПРЯЛ

1.6 Международные олимпиады по русскому языку и литературе, проводимые МАПРЯЛ

[1.7 Журнал "Русский язык за рубежом"](#_Toc274586658)

ГЛАВА 2. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МАПРЯЛ В ГЕРМАНИИ

[2.1 Статус русского языка в Германии49](#_Toc274586660)

2.2 Из истории МАПРЯЛ в Германии

[2.3 МАПРЯЛ в Германии на современном этапе](#_Toc274586662)

2.3.1 Члены МАПРЯЛ в Германии

[2.3.2 Поддержка МАПРЯЛ в изучении русского языка в стране](#_Toc274586664)

2.3.3 Германские организации, занимающиеся распространением и сохранением русского языка

[ГЛАВА 3. Деятельность МАПРЯЛ на территории Италии](#_Toc274586666)

3.1 Статус русского языка в Италии

[3.2 Из истории МАПРЯЛ в Италии](#_Toc274586668)

3.3 МАПРЯЛ в Италии на современном этапе

[3.3.1 Члены МАПРЯЛ в Италии](#_Toc274586670)

3.3.2 Поддержка МАПРЯЛ в изучении русского языка в стране

[3.3.3 Поддержка русского языка в Италии на местном уровне](#_Toc274586672)

ГЛАВА 4. Деятельность МАПРЯЛ на территории Латвии

[4.1 Статус русского языка в Латвии](#_Toc274586674)

4.2 Из истории МАПРЯЛ в Латвии

[4.3 МАПРЯЛ в Латвии на современном этапе](#_Toc274586676)

4.3.1 Члены МАПРЯЛ в Латвии

[4.3.2 Распространение и сохранение русского языка в Латвии на местном уровне](#_Toc274586678)

4.3.3 Поддержка МАПРЯЛ в изучении русского языка в стране

[ГЛАВА 5. Деятельность МАПРЯЛ в Польше](#_Toc274586680)

5.1 Статус русского языка в Польше

[5.2 Из истории МАПРЯЛ в Польше](#_Toc274586682)

5.3 МАПРЯЛ в Польше на современном этапе

[5.3.1 Члены МАПРЯЛ в Польше](#_Toc274586684)

5.3.2 Современное состояние положения русского языка в стране

[5.3.3 Поддержка МАПРЯЛ в изучении русского языка в стране](#_Toc274586686)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

[ЛИТЕРАТУРА](#_Toc274586688)

# 

# ВВЕДЕНИЕ

Русский язык является одним из мировых языков и в этом своем статусе охватывает различные международные сферы — дипломатию, мировую торговлю, туризм. На нем общаются ученые разных стран, он изучается в качестве «иностранного языка» (то есть как обязательный предмет в вузах и школах большинства стран мира). Русский является одним из «рабочих языков» Организации Объединенных Наций (ООН). Официальными мировыми языками ООН признает также английский, французский, испанский, арабский, китайский и хинди. Любой документ в ООН распространяется на этих языках.[[1]](#footnote-1)

По данным обследования «Евробарометр» (1997), проведенного ЕС в 34 странах Западной, Центральной и Восточной Европы (включая СНГ), русский язык является главным языком 35% из 555 млн. человек в этих странах, английский язык - 28%, немецкий язык -20%, французский язык - 17% и итальянский - 10%.[[2]](#footnote-2)

На примере русского языка в порядке постановки вопроса исследованы его свойства за пределами своей родины (Алексеев, 1971, опубл. 1984), такие признаки языка широкого международного употребления, как глобальность распространения, сознательность принятия и специфика общественных функций (Костомаров, 1972; Костомаров и др., 1990; Бердичевский, 2000, и др.).

Актуальность проблемы. В 90-е годы в странах Центральной и Восточной Европы в области распространения русского языка произошли буквально обвальные явления.[[3]](#footnote-3) В результате исключения его из числа обязательных предметов школьной и вузовской программ он вошел в категорию факультативного и малоизучаемого, заняв позиции после английского, немецкого и французского.

В последние годы положение несколько стабилизировалось.[[4]](#footnote-4) Начало XXI в. показывает возрастание функционирования русского языка в мире. Активное участие России в международной жизни - от торговли до борьбы с терроризмом, от науки до искусства, от туризма до образования - приводит к повышающемуся востребованию русского языка. Восстанавливаются школы и методические журналы, стабилизируется число изучающих русский язык, открываются отделения русского языка. В странах СНГ действуют славянско-национальные университеты (Армения, Белоруссия, Киргизия, Молдавия, Таджикистан).

И все же, в последнее время в некоторых зарубежных странах отмечается планомерное вытеснение русского языка на периферию, в область факультативного, необязательного знания. Так, в области национально-языковой политики стран Балтии имеют место разнонаправленные процессы по вытеснению русского языка за пределы культурного поля и соответствующих территорий, по ассимиляции этнических русских и по созданию механизма их культурной интеграции.[[5]](#footnote-5)

В странах Западной Европы масштабы изучения русского языка относительно незначительны. Общее число изучающих русский язык в Великобритании оценивается в 50 тыс. чел., в Германии - в 200-210 тыс. чел., во Франции - 18 тыс. чел.[[6]](#footnote-6) Однако интерес к изучению русского языка сохраняется во всех возрастных и социальных группах населения западноевропейских стран, что требует индивидуального конкретного подхода в каждом отдельном случае. Особо следует выделить роль русской диаспоры (прежде всего в Германии), для которой русский язык остается родным. Обучение в зарубежных школах русскоязычных детей выходцев из России заметно влияет на общую картину преподавания русского языка и побуждает учителей к поиску нестандартных методических решений.

Таким образом, становится очевидным тот факт, что судьба русского языка за пределами нашей родины зависит от того, востребован ли он там, но и наша страна стратегически ответственна за его мотивацию, за всемерную (в том числе и материально-финансовую) поддержку, за расширение контактов с преподавателями других языков. Органичное сближение русистов с деятельностью англистов, романистов, германистов дает им сильный стимул для создания совершенных методик, учебников, программ

В области распространения русского языка за рубежом наиболее активную деятельность ведут Российский центр международного научного и культурного сотрудничества (Росзарубежцентр) при МИД России, Государственный институт русского языка и литературы им. А.С. Пушкина, Центр развития русского языка и Российское общество преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ).[[7]](#footnote-7)

Богатый опыт в работе по поддержке русского языка накоплен российскими загранучреждениями. Они занимаются сбором и обобщением информации о положении русского языка, поддерживают контакты с кафедрами русистики и славистики, русскоязычными СМИ, организациями выпускников российских вузов и русскоязычной диаспоры, оказывают содействие в организации курсов русского языка и проведении мероприятий, направленных на популяризацию русского языка и литературы.

Другим «форпостом» в работе по поддержке русского языка за рубежом является Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина. Институт в настоящее время имеет договоры о сотрудничестве более чем со 100 партнерами (университеты, кафедры русистики, славистики) за рубежом. Специалисты Института выезжают в зарубежные страны для чтения лекций, приема экзаменов, проведения семинаров и т.д. Институт им. А.С. Пушкина открыл 17 экзаменационных центров в Польше, Болгарии, Германии, Чехии, Испании, Италии и Финляндии.[[8]](#footnote-8)

Министерство образования и науки России по поручению Совета по русскому языку при правительстве РФ ежегодно проводит Федеральную целевую программу «Русский язык», которая рассматривает распространение русского языка за рубежом как важное направление государственной языковой политики и обеспечивает ее научную и учебно-методическую поддержку, поощряя исследования в области обучения РКИ, разработки новых методов, создании специальных программ, проведении международных олимпиад по русскому языку.

В 1999 г. создано Российское общество преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ), предметом деятельности которого является: совершенствование изучения и преподавания русского языка, литературы, культуры и их распространение в современном мире; создание единого информационного пространства для специалистов, связанных с изучением, преподаванием и распространением русского языка, литературы и культуры, с целью продвижения передовых научно-методических технологий и их всесторонней апробации; активизация работы по поддержке русского языка и культуры в странах СНГ, объединение усилий с деятелями науки и культуры, общественными организациями стран СНГ, содействующими восстановлению статуса русского языка и т.д.[[9]](#footnote-9)

С 2000 г. в России действует общественная организация Центр развития русского языка, который проводит деятельность, нацеленную на повышение престижа русского языка и культуры в современном мире, на максимальное использование потенциала русского языка как инструмента межкультурного взаимодействия, как средства познания и преобразования русскоязычного мира и человека в нем.

В июле 2007 года указом Президента РФ был учрежден Фонд «Русский Мир» «в целях популяризации русского языка, являющегося национальным достоянием России и важным элементом российской и мировой культуры, а также для поддержки программ изучения русского языка за рубежом»[[10]](#footnote-10)

В Санкт-Петербурге деятелями культуры и науки «Русского Мира» была основана Международная ассоциация «Русская Культура», осознающими необходимость активизации участия России в развитии мировой цивилизации.[[11]](#footnote-11) Ассоциация является некоммерческой организацией, учрежденной с целью консолидации русской интеллигенции, включая зарубежную диаспору, для создания широкого общественного движения в защиту русской культуры.

Международной организацией, объединяющей русскоговорящих носителей языка является Международный совет российских соотечественников.[[12]](#footnote-12) Ее основные цели: консолидация российской диаспоры, координация деятельности общественных объединений и организаций соотечественников в интересах сохранения этнической идентичности, национально-религиозной самобытности, духовного и культурного наследия коренных народов России; распространение русского языка и культуры за рубежом; воспитание соотечественников в духе любви к своему Отечеству, уважения к его истории и традициям, национальным обычаям и культуре других народов.

В Беларуси подобные задачи ставит перед собой республиканское общественное объединение «Русское общество»,.находящееся в г. Минске.[[13]](#footnote-13) Характер уставной деятельности: содействие сохранению русских культурных ценностей и исторических традиций; пропаганда русской культуры; развитие и повышение культурного уровня и формирование национального самосознания русских, проживающих на территории Беларуси; сохранение и развитие русской культуры и традиций, изучение русского языка, сохранению его чистоты.

В Латвии организовано свое Русское общество, находящее в г. Рига.[[14]](#footnote-14) Основные направления его деятельности: сохранение культурного, исторического, интеллектуального и творческого наследия, ментальных и моральных ценностей русского народа; организация русских культурных, образовательных и общественных центров, способствование развитию системы русского образования; издательская деятельность, распространение литературы и информации на русском языке;

В Узбекистане успешно функционирует Русский культурный центр, расположенный в Ташкенте. Приоритетные направления его работы: почтение и укрепление дружественных отношений русского народа, проживающего в Узбекистане с другими национальностями узбекского народа; бережное сохранение и развитие традиций, ценностей, духовности, языка, обычаев русского народа; осуществление культурно-просветительских работ по сохранению и развитию русской культуры, языка, духовности, традиций и обычаев; содействие в углубленном изучении русской истории, языка и литературы.[[15]](#footnote-15)

На Украине организовано и работает в настоящий момент Русское общество им. А.С. Пушкина, располагающееся в г. Львове. Основные направления деятельности: сохранение и развитие русской культуры в Западной Украине, содействие сохранению русских духовных ценностей, русского языка в условиях иноязычной среды, образованию на русском языке, просветительская деятельность.[[16]](#footnote-16)

В Великобритании в 1959 году была создана и существовала ровно 30 лет Британская ассоциация преподавателей русского языка, которая после роспуска вошла в состав единой ассоциации преподавателей всех иностранных языков: ALL (Association for Language Learning).[[17]](#footnote-17)

Как мы видим, богатство русского языка и созданной на нем литературы вызывает интерес к нашему языку во всем мире. Его изучают не только студенты, школьники, но и взрослые люди. А потому очевидной проблемой являлось создание особой организации с целью оказания помощи в обучении русскому языку за пределами нашей страны, что и было успешно осуществлено еще в 1967 Профессиональным объединением преподавателей и других специалистов по русскому языку и литературе. Так была организована Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), которая вначале своего существования позиционировалась как общественная неправительственная некоммерческая организация. В 1975 г. МАПРЯЛ установила сотрудничество с ЮНЕСКО. В 2001 г. МАПРЯЛ была принята во Всемирную федерацию ассоциаций современных языков.[[18]](#footnote-18) МАПРЯЛ объединяет филологов разных стран и континентов - ученых, преподавателей, переводчиков – с целью внести свой вклад в ее профессиональную, просветительскую и объединительную деятельность по распространению русского языка в мире и придания ему статуса международного.

Целью нашей работы как раз и является изучение опыта работы МПРЯЛ в этом направлении в ряде избранных стран.

Объект изучения в данном случае – процесс организации профессиональной деятельности организации в области преподавания и распространения изучения русского языка в странах Евросоюза (на примере избранных стран).

Предмет – деятельность МАПРЯЛ

На достижение поставленной цели направлено решение следующих задач:

- анализ структуры и основных направлений деятельности МАПРЯЛ;

- выявление особенностей работы организации в Германии;

- рассмотрение функционирования МАПРЯЛ на территории Италии;

- деятельность организации в Латвии;

- определение основных направлений работы МАПРЯЛ в Польше;

- оценка значения деятельности организации для сохранения и распространения русского языка в странах Евросоюза.

Теоретическая значимость нашей работы заключается в том, что в ней была предпринята попытка системного описания сферы деятельности МАПРЯЛ в зарубежных странах, проведен частичный анализ результативности этой работы и сделаны соответствующие выводы.

Практическая значимость заключается в том, что материал, изложенный в данном исследовании, может быть использован для дальнейшего изучения работы МАПРЯЛ в других странах Евросоюза, а также для подготовки учебных лекционных курсов по различным лингвистическим дисциплинам, при подготовке к семинарским и практическим занятиям.

русский язык распространение евросоюз

# МАПРЯЛ КАК ОРГАНИЗАЦИЯ

## Устав МАПРЯЛ

Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы была создана в сентябре 1967 года по инициативе ряда стран Европы, Азии, Америки и Австралии на учредительной конференции в Париже (Франция). Тогда же был принят Устав МАПРЯЛ, план деятельности на ближайшие годы и сформулированы её основные задачи.[[19]](#footnote-19)

МАПРЯЛ имеет статус ЮНЕСКО – «Неправительственная организация, сотрудничающая с ЮНЕСКО».[[20]](#footnote-20) Организация осуществляет свою деятельность в соответствии с Конституцией и действующим законодательством Российской Федерации и ее субъектов, общепризнанными принципами и нормами международного права, касающимися сферы его деятельности, а также является юридическим лицом с момента государственной регистрации в установленном законом порядке. МАПРЯЛ создан без ограничения срока деятельности и не ставит своей целью получение прибыли. Основными принципами деятельности МАПРЯЛ являются добровольность, равенство всех членов, самоуправление, гласность, законность. МАПРЯЛ может иметь в собственности обособленное имущество, отвечает по своим обязательствам этим имуществом, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и неимущественные права и нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде, арбитражном и третейском судах, иметь самостоятельный баланс и смету, печать, штампы и бланки со своим наименованием, а также символику. Символика МАПРЯЛ подлежит государственной регистрации и учету в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации. МАПРЯЛ вправе открывать расчетный и иные счета в рублях и валюте, в банковских и кредитных учреждениях на территории Российской Федерации и за рубежом. Государство не отвечает по обязательствам МАПРЯЛ, равно как МАПРЯЛ не отвечает по обязательствам государства.

Все эти основные положения нашли отражение в основном документе – Уставе Международного некоммерческого партнерства преподавателей русского языка и литературы "МАПРЯЛ". Устав официально зарегистрирован Межрайонной инспекцией МНС России № 15 по Санкт-Петербургу 11.08.2004 г.[[21]](#footnote-21)

Согласно этому документу Учредителями МАПРЯЛ являются:

1. Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова", зарегистрированный решением Московской регистрационной палаты 30 декабря 1998 г. №76068; ОГРН 1037700258694; Местонахождение: 119899, г. Москва, Ленинские горы.
2. Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Российский Университет дружбы народов", зарегистрирован Московской Регистрационной Палатой 04 февраля 1994 г. (свидетельство о регистрации № 000.660-У), ОГРН 1027739189323; Местонахождение: 117198 г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6.
3. Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Санкт-Петербургский государственный университет", зарегистрированное Регистрационной палатой Санкт-Петербурга 11 октября 1993 г. (свидетельство о регистрации №4897), ОГРН 1037800006089; Местонахождение: 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9.
4. Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, зарегистрирован Московской Регистрационной Палатой 09 апреля, 1998 г. (свидетельство о регистрации № 071.551), ОГРН 1027739827323; Местонахождение: 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6.

Официальным и рабочим языком МАПРЯЛ является русский язык.

Организация имеет свой печатный орган – журнал «Русский язык за рубежом», редакционный Совет которого утверждается Генеральной ассамблеей, а также издание «Вестник МАПРЯЛ».

В Уставе закреплено официальное название организации:

* на русском языке: Международное некоммерческое партнерство преподавателей русского языка и литературы "МАПРЯЛ",
* на английском языке: International Association of Teachers of Russian Language and Literature.

Обозначено Местонахождение и юридический адрес МАПРЯЛ: Россия, 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11.

В Уставе закреплены также основные права и обязанности МАПРЯЛ.[[22]](#footnote-22) Организация имеет право:

* выступать с инициативами по различным вопросам, затрагивающим уставную деятельность, вносить предложения в органы государственной власти и органы местного самоуправления по тематике МАПРЯЛ;
* участвовать в выработке решений национальных органов государственной власти и органов местного самоуправления по тематике МАПРЯЛ в порядке и объеме, предусмотренном действующим национальным законодательством;
* осуществлять общественную экспертизу проектов законов, иных законодательных актов, проектов и программ по вопросам, связанным с уставной деятельностью МАПРЯЛ;
* устанавливать деловые контакты, сотрудничать в области филологии (в том числе, русистики), культуры, науки, образования, финансов, предпринимательства со всеми заинтересованными юридическими и физическими лицами, в том числе зарубежными;
* самостоятельно разрабатывать и утверждать планы и программы своей деятельности, определять направления и размеры расходования денежных средств и имущества;
* инвестировать собственные и привлеченные средства в популяризацию изучения русского языка и литературы;
* участвовать в реализации международных, российских и региональных проектов и программ, в деятельности отечественных и зарубежных организаций, близких по своим целям и задачам;
* представлять и защищать свои права, содействовать защите законных интересов своих членов и других граждан по их просьбе в органах государственной власти и органах местного самоуправления, общественных объединениях;
* быть учредителем коммерческих и некоммерческих организаций, в том числе общественных объединений;
* учреждать печатные и электронные средства массовой информации, осуществлять издательскую и рекламную деятельность;
* проводить семинары, конференции, симпозиумы, встречи по вопросам уставной деятельности, а также направлять своих представителей для участия в аналогичных мероприятиях в другие регионы России и за рубеж;
* командировать за рубеж и принимать в России делегации и частных лиц;
* организовывать и проводить выставки, аукционы, конкурсы, иные мероприятия для выполнения уставных целей и задач;
* формировать информационный банк данных по вопросам, связанным с уставной деятельностью;
* принимать участие в производстве и реализации полиграфической и аудиовизуальной продукции, образовательных и иных компьютерных программ по тематике МАПРЯЛ;
* учреждать от имени МАПРЯЛ награды, премии, стипендии, почетные звания, иные поощрения за особый вклад в реализацию целей и задач МАПРЯЛ;
* осуществлять научную, просветительскую, образовательную деятельность;
* создавать комиссии, комитеты, советы, не являющиеся юридическими лицами, в соответствии с направлениями деятельности МАПРЯЛ;
* содействовать созданию других национальных и региональных организаций, поддерживающих цели МАПРЯЛ, открывать филиалы и представительства, другие обособленные подразделения МАПРЯЛ в России и за рубежом;
* самостоятельно определять организационную структуру МАПРЯЛ, формировать штатный аппарат, решать вопросы форм и размеров оплаты труда, материального поощрения сотрудников штатного аппарат;
* самостоятельно вступать в правоотношения с различными субъектами хозяйственных отношений;
* формировать временные и постоянные коллективы специалистов, привлекать отдельных специалистов, в том числе иностранных, с оплатой их труда на договорной и контрактной основе;
* пропагандировать свою деятельность, свободно и широко распространять информацию о ней;
* осуществлять предпринимательскую и внешнеэкономическую деятельность, создавать в целях реализации своих уставных задач хозяйственные общества и товарищества, обладающие правами юридического лица;
* от своего имени совершать сделки, иные юридические акты с физическими и юридическими лицами, как в России, так и за рубежом;
* принимать участие в финансировании, содействовать строительству разнообразных объектов социального, бытового, культурного назначения, содействовать их оснащению современным оборудованием;
* приобретать на правах собственности, отчуждать, брать и сдавать внаем, а также получать в дар в Российской Федерации и за рубежом всякого рода движимое и недвижимое имущество, а также объекты интеллектуальной собственности;
* осуществлять благотворительную деятельность;
* осуществлять иную деятельность, не запрещенную действующим законодательством и не противоречащую Уставу.

Согласно Уставу обязанностями МАПРЯЛ являются:

* соблюдение требований действующего законодательства и Устава организации;
* предоставление информации о своей деятельности органам государственной статистики, налоговым органам и иным лицам в соответствии с законодательством Российской Федерации;
* выполнение принятых на себя обязательств перед своими членами;
* исполнение иных обязанностей, предусмотренных действующим законодательством и Уставом МАПРЯЛ.

МАПРЯЛ в соответствии с действующим законодательством может иметь в собственности здания, сооружения, земельные участки, оборудование, имущество культурно-оздоровительного и культурно-просветительского назначения, денежные средства, акции и другие ценные бумаги, а также иное движимое и недвижимое имущество, необходимое для обеспечения деятельности, предусмотренной настоящим Уставом.

МАПРЯЛ может совершать в отношении находящегося в его собственности имущества любые сделки, не противоречащие законодательству Российской Федерации и настоящему Уставу.

МАПРЯЛ отвечает по своим обязательствам тем своим имуществом, на которое по законодательству Российской Федерации может быть обращено взыскание.

Однако Устав четко оговаривает, что члены МАПРЯЛ не вправе использовать его имущество в собственных интересах. Имущество, переданное МАПРЯЛ его членами, является собственностью организации.

В Уставе кроме того отражены источники формирования МАПРЯЛ:

* вступительные и членские взносы членов;
* добровольные взносы, дары и пожертвования юридических и физических лиц, в том числе зарубежных;
* выручка от реализации товаров, работ, услуг;
* дивиденды (доходы, проценты), получаемые по акциям, облигациям, другим ценным бумагам и вкладам;
* доходы, получаемые от собственности МАПРЯЛ;
* доли доходов от деятельности, создаваемых МАПРЯЛ хозяйственных структур;
* доходы от гражданско-правовых сделок;
* поступления от мероприятий, проводимых МАПРЯЛ;
* иные поступления, не запрещенные законом.

В Уставе оговаривается прядок членских взносов – в их качестве могут быть переданы денежные средства и иное имущество. Порядок приема и определение стоимости вносимого имущества определяется решением Президиума МАПРЯЛ. В том случае, когда имущество передается МАПРЯЛ только в пользование, размер доли члена определяется по соглашению сторон (Президиума и члена организации), исходя из суммы арендной платы за предоставленное имущество в течение трех лет. Порядок внесения и размер вступительных, членских и иных взносов, ответственность за нарушение обязательств по внесению и приему взносов, устанавливаются Президиумом МАПРЯЛ. Прибыль распределяется в порядке, определенном Президиумом, и не подлежит распределению между членами МАПРЯЛ. За счет прибыли формируются фонды, обеспечивающие функционирование МАПРЯЛ.[[23]](#footnote-23)

Отдельным пунктом в Уставе проговаривается порядок учета и отчетности организации. В частности, здесь фиксируются положения о том, что МАПРЯЛ ведет оперативный, бухгалтерский и статистический учет в порядке, предусмотренном действующим законодательством. Итоги деятельности отражаются в ежеквартальных и годовых балансах, в отчете о доходах и расходах, а также годовом отчете. Ответственность за эффективность оперативной финансово-хозяйственной деятельности, состояние учета, своевременное представление бухгалтерской и иной отчетности возлагается на Главного бухгалтера. МАПРЯЛ в установленном порядке несет ответственность за сохранность документов управленческих, финансово-хозяйственных, по личному составу и других, обеспечивает передачу на государственное хранение в центральные архивы документов, имеющих научно-историческое значение. Документы МАПРЯЛ по личному составу штатного аппарата в случае ликвидации передаются в установленном порядке на хранение в Государственный архив.

Изменения и дополнения в Устав МАПРЯЛ утверждаются решением Генеральной Ассамблеи МАПРЯЛ, принятым 3/4 голосов делегатов, присутствующих на Генеральной Ассамблее, с последующей регистрацией в установленном порядке.

Порядок ликвидации и реорганизации "МАПРЯЛ" также отражен в Уставе.

Ликвидация и реорганизация (слияние, присоединение, разделение, выделение, преобразование) МАПРЯЛ может быть осуществлена по решению Генеральной Ассамблеи организации, принятому 3/4 делегатов, присутствующих на Генеральной Ассамблее.

Деятельность МАПРЯЛ может быть прекращена также и по другим основаниям в порядке, предусмотренном действующим законодательством.

В случае ликвидации МАПРЯЛ по решению Генеральной Ассамблеи МАПРЯЛ последней назначается ликвидационная комиссия по согласованию с органом, осуществляющим государственную регистрацию МАПРЯЛ. С момента назначения ликвидационной комиссии к ней переходят полномочия по управлению делами МАПРЯЛ.

Ликвидация МАПРЯЛ считается завершенной, а МАПРЯЛ прекратившим свое существование после внесения об этом записи в единый Государственный реестр юридических лиц.

Согласно Уставу МАПРЯЛ считается реорганизованным с момента государственной регистрации вновь возникшей организации за исключением случаев реорганизации в форме присоединения.

Таким образом, становится очевидным, что в Уставе как основном документе отражены все главные моменты, касающиеся функционирования и жизнедеятельности МАПРЯЛ.

## Цели и задачи организации

Цель неправительственной бесприбыльной организации изложена в самом начале Устава МАПРЯЛ.

В разделе 1 – Общие приложения – в пункте 1.1. говориться, что целью организации является популяризация, сохранение, развитие и изучение русского языка и литературы, как части мировой культуры.[[24]](#footnote-24)

Как нами уже отмечалось выше, Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) была создана на Учредительной конференции в Париже в 1967 году, тогда же был принят ее Устав, план деятельности на ближайшие годы и сформулированы ее задачи.

Более подробно цели и задачи МАПРЯЛ расписаны в пункте 2 Устава организации.[[25]](#footnote-25)

Целями МАПРЯЛ являются содействие:

* изучению в разных странах мира русского языка как важного средства межкультурного общения и международного сотрудничества;
* развитию профессиональных связей и гуманитарных контактов между преподавателями и другими специалистами, занимающимися проблемами русского языка, литературы, культуры;
* установлению контактов между людьми, изучающими русский язык, литературу, культуру;
* трудоустройству преподавателей русского языка, литературы и культуры в порядке международного обмена;
* созданию единого информационного пространства для специалистов, связанных с изучением, преподаванием и распространением русского языка, литературы и культуры, с целью продвижения передовых научно-методических технологий и их всесторонней апробации.

Ассоциация согласно своему Уставу решает следующие задачи:

* способствует обмену опытом научных исследований в области русской филологии, страноведения, методики преподавания русской литературы, русского и других языков, а также разработке и реализации международных исследовательских проектов;
* содействует обмену информацией и опытом в области разработки и применения наиболее эффективных методов и приемов обучения, а также использования технических средств при обучении русскому языку и литературе;
* организует и проводит конгрессы, симпозиумы, выставки и другие мероприятия под эгидой МАПРЯЛ, а также участвует в профессиональных встречах других международных организаций;
* организует и проводит один раз в четыре года Конгресс МАПРЯЛ;
* содействует подготовке и изданию научных публикаций, учебно-методических пособий по русскому языку, литературе и методике их преподавания и распространяет печатную продукцию;
* осуществляет сбор информации и создает банк данных по тематике МАПРЯЛ, издает и распространяет справочно-информационные материалы и периодические издания;
* содействует в организации обмена преподавателями и научными сотрудниками, специализирующимися в области русистики, а также лицами, изучающими русский язык и литературу (школьники, студенты);
* выполняет заказы по аттестации форм обучения, учебных материалов, исследовательских проектов и др.

Таким образом, цели и задачи, зафиксированные в Уставе МАПРЯЛ, обозначают основные направления работы этой организации, ее основные приоритеты, пути их достижения и предполагаемую результативность ее деятельности.

## Члены МАПРЯЛ

Согласно Уставу действительными членами МАПРЯЛ могут быть юридические лица - национальные объединения преподавателей русского языка и литературы, славистики, лингвистические и литературоведческие общества, университеты, академии, институты, другие организации, занимающиеся вопросами русского языка и литературы, содействующие популяризации русского языка и литературы, содействующие реализации программ и проектов МАПРЯЛ, уплачивающие вступительный и членские взносы и осуществляющие иную материальную поддержку ассоциации.

Ассоциированными членами МАПРЯЛ могут быть также российские и зарубежные граждане - ученые, преподаватели, слависты, лингвисты и литературоведы, другие специалисты по русскому языку и литературе, признающие Устав ассоциации, желающие содействовать реализации целей и задач МАПРЯЛ и уплачивающие вступительный и членские взносы, установленные для ассоциированных членов МАПРЯЛ. Ассоциированные члены обладают всеми правами и обязанностями действительных членов МАПРЯЛ.

Прием в члены "МАПРЯЛ" осуществляется решением Президиума МАПРЯЛ на основании личного заявления гражданина или решения руководящего органа юридического лица, с приложением его свидетельства о регистрации, заверенного в установленном порядке. Членам МАПРЯЛ выдается решение Президиума о приеме. Все действительные члены ассоциации обладают равными правами и несут равные обязанности независимо от времени вступления в МАПРЯЛ.

Устав организации закрепляет за действительными членами МАПРЯЛ следующие права:[[26]](#footnote-26)

* свободно участвовать во всех видах деятельности и мероприятиях МАПРЯЛ;
* избирать и быть избранным в любые органы и возглавлять структурные подразделения МАПРЯЛ;
* выносить на рассмотрение Президиума и других органов МАПРЯЛ предложения, подавать жалобы, заявления;
* получать необходимую научно-техническую информацию, пользоваться банком данных МАПРЯЛ;
* пользоваться в установленном порядке имуществом и средствами МАПРЯЛ;
* получать полную информацию о деятельности МАПРЯЛ и его структур;
* получать от МАПРЯЛ объективную квалифицированную оценку творческих инициатив, проектов и программ, а также поддержку в их реализации;
* получать журнал Русский язык за рубежом и Вестник МАПРЯЛ за счет членских взносов;
* обращаться в "МАПРЯЛ" за получением консультативной, научной, организационной и иной помощи;
* свободно выйти из МАПРЯЛ;
* сохранять строгую конфиденциальность в отношении финансовой, технической, коммерческой и иной информации, полученной в связи с их участием в деятельности МАПРЯЛ, кроме случаев специально оговоренных законом;
* пользоваться защитой своих законных прав со стороны МАПРЯЛ, просить МАПРЯЛ представлять свои интересы в государственных органах власти и органах местного самоуправления, в судах, общественных объединениях, в отношениях с юридическими и физическими лицами, в том числе зарубежными.

Уставом же закрепляются обязанности членов МАПРЯЛ:

* соблюдать требования действующего законодательства, положения настоящего Устава, решения руководящих и контролирующих органов МАПРЯЛ;
* приумножать финансовые и материальные возможности МАПРЯЛ для расширения масштаба и сферы его деятельности;
* выполнять принятые на себя обязательства в отношении МАПРЯЛ;
* активно участвовать во всех видах деятельности МАПРЯЛ;
* принимать участие в разработке, экспертизе и реализации программ и проектов МАПРЯЛ;
* вести работу в области пропаганды практических результатов деятельности МАПРЯЛ;
* при выходе из членов МАПРЯЛ сообщить об этом Президиуму в письменной форме за два месяца до даты предполагаемого выхода;
* уплачивать вступительный, ежегодные членские взносы, размер, порядок и сроки уплаты которых определяются решением Президиума МАПРЯЛ;
* активно способствовать своей деятельностью укреплению МАПРЯЛ и решению стоящих перед ней задач.

Членство в Ассоциации прекращается в случаях:

* добровольного выхода из МАПРЯЛ;
* исключения из членов МАПРЯЛ за нарушения требований настоящего Устава, невыполнение решений Президиума МАПРЯЛ, неэтичное поведение. Решение об исключении из членов МАПРЯЛ принимается большинством не менее 2/3 голосов от списочного состава членов Президиума.

В 1967 году, в момент создания МАПРЯЛ, в Ассоциацию входило 25 членов из 17 стран мира. В 1970 году количество членов возросло до 56 из 24 стран мира, в 1973 году было уже 85 членов МАПРЯЛ из 31 страны, в 1976-м — 108 из 39 стран, в 1979-м — 143 из 56 стран. К 1985 году Ассоциация насчитывала 174 коллективных члена, которые представляли более 80 тысяч русистов из 69 стран мира. [[27]](#footnote-27)

В 1990-е годы Ассоциация пережила не лучшие времена, но затем положение заметно улучшилось и уже сегодня МАПРЯЛ объединяет 309 коллективных и индивидуальных членов более чем из 70 стран мира.[[28]](#footnote-28) Это национальные объединения русистов, филологические факультеты и кафедры русского языка крупнейших российских и зарубежных вузов, языковые школы, издательства. Среди индивидуальных членов — теоретики и практики в области русистики, вузовские преподаватели и школьные учителя, переводчики, культурологи, общественные деятели.

Можно привести также некоторые цифры, которые наглядно продемонстрируют масштабность сотрудничество МАПРЯЛ с различными странами.[[29]](#footnote-29)

I Международный конгресс МАПРЯЛ «Актуальные вопросы преподавания русского языка и литературы», состоявшийся в августе 1969 года в Москве собрал 522 русиста из 35 стран мира.

II Международный конгресс МАПРЯЛ «Теория и практика создания учебников и учебных пособий по русскому языку как иностранному» в 1973 года в Варне (Народная Республика Болгария) объединил 1500 делегатов из 51 страны мира.

III Международный конгресс МАПРЯЛ «Научные основы и практика преподавания русского языка и литературы»,проходивший 23 – 28 сентября 1976 года в Варшаве (Польша) участвовали 1920 делегатов из 49 стран мира.

В IV Международном конгрессе «Теория и практика преподавания русского языка и литературы. Роль преподавателя в процессе обучения» 13 – 18 августа 1979 года в Берлине приняли участие 1860 делегатов из 65 стран мира.

V Международный конгресс МАПРЯЛ «Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы» - 16 – 21 августа 1982 года в Праге (Чехословацкая Советская Социалистическая Республика) собрал 2400 делегатов из 72 стран мира.

В VI Международном конгрессе «Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы», проходившем 11 – 16 августа 1986 года в Будапеште (Венгерская Народная Республика) приняли участие более 1800 делегатов из 66 стран мира.

VII Международный конгресс МАПРЯЛ «Русский язык и литература в общении народов мира. Проблемы функционирования и преподавания» - 10 – 17 августа 1990 годав Москве – собрал 3000 делегатов и гостей из 80 стран мира.

VIII Международный конгресс МАПРЯЛ «Русский язык и литература в современном диалоге культур», работавший 22 - 26 августа 1994 года в Регенсбурге (Германия), объединил свыше 1000 русистов из 40 стран мира.

X Международный конгресс в 2003 году собрал 1200 русистов из 54 стран мира, а XI в 2007 – уже свыше 1500 участников.

В настоящее время действующими членами МАПРЯЛ являются:[[30]](#footnote-30)

- Австрия (Австрийская ассоциация преподавателей русского языка и литературы (Verband der Russischlehrer Osterreichs (VRO))

- Азербайджан (Бакинский славянский университет)

- Армения (Армянская ассоциация русистов)

- Беларусь (Белорусский государственный университет; Белорусское общественное объединение преподавателей русского языка как иностранного; Гродненский государственный университет им. Янки Купалы; Кафедра белорусского и русского языков Белорусского государственного экономического университета; Минский государственный лингвистический университет; Могилевский государственный педагогический институт им.А.А. Кулешова)

- Бельгия (Бельгийская ассоциация преподавателей русского языка)

- Болгария (Общество русистов Болгарии)

- Великобритания (Ассоциация по изучению иностранных языков (ASSOCIATION FOR LANGUAGE LEARNING)); Ассоциация преподавателей русского языка Великобритании; Научный центр по исследованию русского языка в контексте международного общения)

- Венгрия (Венгерская ассоциация преподавателей русского языка и литературы)

- Германия (Institut fur Fremdsprachliche Philologien der Otto-von-Guericke-Universitat Magdeburg; Institut fur Slavistik der Ernst-Moritz-Arndt-Universitat Greifswald; Institut fur Slavistik der Technischen Universitat Dresden; Institut fur Slavistik der Universitat Leipzig; Institut fur Slawistik der Friedrich-Schiller-Universität Jena; Institut fur Slawistik der Humboldt-Universitat Berlin; Ассоциация преподавателей русского языка Германии (Deutscher Russischlehrerverband); Немецкая ассоциация славистов (Deutscher Slavistenverband)

- Греция (Всегреческая ассоциация преподавателей русского языка и литературы Panhellenik Association of teachers of Russian language and literature; Всегреческая ассоциация преподавателей-русистов; Институт балканских языков и русского языка (Institute for Balkan studies)

- Грузия (Ассоциация преподавателей русского языка Западной Грузии; Грузинская Ассоциация преподавателей русского языка и литературы; Департамент славистики Кутаисского государственного университета; Научно-методический журнал «Русское слово»; Отделение Грузинской ассоциации преподавателей русского языка и литературы в Аджарии; Союз «Славянский научно-просветительский центр»)

- Индия (Индийская ассоциация преподавателей русского языка и литературы)

- Иран (Кафедра русского языка факультета гуманитарных наук Гилянского университета)

- Испания (Area de Filologia Eslava)

- Италия (Ассоциация итальянских русистов (Associazione Italiana Rusisti); Институт культуры и русского языка; Культурная ассоциация «Русский дом – Италия»; ОНЛУС Учебно-методический центр развития билингвизма им. Л.Н. Толстого)

- Казахстан (Казахстанская ассоциация преподавателей русского языка и литературы)

- Кипр (Русский образовательный центр (компанию "N.G.K. Cyprus Advertiser Ltd")

- Киргизская республика (Киргизско-Российский (Славянский) университет; Обществj кыргызстанских преподавателей русского языка и литературы)

- Китай (Китайская ассоциация преподавателей русского языка и литературы; Факультет русского языка Тамканского университета; Центр русского языка Russian Language Center)

- Латвия (Латвийская ассоциация преподавателей русского языка и литературы)

- Македония (Кафедра славистики филологического факультета им. Блаже Конеского в Скопье)

- Молдова (Кафедра функциональной лингвистики Приднестровского ГУ им.Т.Г.Шевченко; Славянский университет Республики Молдова; Молдавское общество преподавателей русского языка и литературы Aociatia Profesorilor de Limba si Literatura Rusa din Republica Moldova)

- Монголия (Монгольская ассоциация преподавателей русского языка и литературы; Национальная Академия языковой политики)

- Нидерланды (Общество преподавателей живых языков (в Нидерландах), Ассоциация русского языка (Association of Modern Language Teachers (in the Netherlands), Russian Language Department)

- Польша (Department of Russian Language Methodology Institut Rusycystuki VW; Авторская школа русского языка «Азбука»; Европейский фонд «Диалог»; Институт культуры и языков Восточной Европы и Ближнего Востока Stud-Tour; Центр обучения русскому языку и переводов)

- Россия (Волгоградский государственный университет, отдел международных связей, кафедра русского языка и стилистики; Государственный институт русского языка им.А.С. Пушкина; ГОУ ВПО Тульский гос.пед.университет им.Л.Н. Толстого; Издательство «Златоуст»; Институт Межджународного образования Международной службы Морского государственного университета им. Адм. Г.И. Невельского; Институт международного образования Томского политехнического университета; Институт международных образовательных программ; Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН; Институт русской литературы (Пушкинский дом); Иркутский государственный лингвистический университет; кафедра Русского языка и методики преподавания Международного института экономики и лингвистики при Иркутском государственном университете; Кафедра русского языка Института языковой коммуникации Томского политехнического университета; Кафедра русского языка Томского государственного университета; Кафедра русского языка Тульского государственного университета; Кафедра русской филологии Тамбовского государственного технического университета; Лингвистический центр «Лингва»; Международное педагогическое общество в поддержку русского языка; Международный Славянский Институт; Московский городской педагогический университет; Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана; Московский государственный университет; Московский педагогический государственный университет; ООО «Образовательно-издательский центр «Академия»; Российский Государственный педагогический университет им. А.И. Герцена; Российский государственный университет нефти и газа им. И.М. Губкина; Российский Университет дружбы народов; Российский фонд мира; Русский колледж Международного департамента Дальневосточного гос. Университета; Санкт-Петербургский государственный университет; Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина, Институт филологии и журналистики, кафедра филологии; Университет Российской академии образования; ФГУ РГРК «Голос России»; Филологический факультет Тюменского государственного университета; Нижегородский государственный университет им. Н.И.Лобачевского)

- Румыния (Община русских-липован Румынии; Румынская ассоциация преподавателей русского языка и литературы (РАПРЯЛ) (Romanian Association of Teachers of Russian Language and Literature) (Asociaţia Profesorilor de Limba şi Literatura Rusă din România)

- Сербия (Славистическоое общество Сербии Slavic Association of Serbia Славистичко друштво Србије)

- Словакия (Ассоциация русистов словацкой республики)

- США (Американский совет преподавателей русского языка и литературы American Council of Teachers of Russian (American Councils for International Education); Центральная Ассоциация преподавателей русского языка Америки (CARTA)

- Таиланд (Русский образовательно-культурный центр «Дом Живого Слова» (Living Word House Co. LTD)

- Тайвань (Факультет славистики Государственного университета Чжэнчжи Department of Slavic Languages and Literatures National Chengchi University)

- Тунис (Кафедра восточных языков (секция русского языка) Высшего института языков Туниса)

- Турция (Ассоциация русской культуры; Кафедра русского языка и литературы Факультета языка, истории и географии Анкарского университета; Турецкая ассоциация преподавателей русского языка при Центре Русского языка Российского общества просвещения, культурного и делового сотрудничества)

- Узбекистан (Редакция журнала «Преподавание языка и литературы» Республиканская гимназия социального направления; Самаркандское общество преподавателей русского языка и литературы)

- Украина (Украинская Ассоциация преподавателей русского языка и литературы)

- Финляндия (Ассоциация преподавателей русского языка в Финляндии Suomen venäjänopettajat ry. Association of the Teachers of Russian language and literature; Финско-русская школа Восточной Финляндии (Ita-Suomen Koulu)

- Франция (Centre de Langue et Culture Russe de I'EIEC; L'Association Francaise des Russisant; Ассоциация «Россия-Аквитания»)

- Черногория (Общество учителей русского языка Черногории)

- Чехия (Check asociace rusistu)

- Швейцария (Obscestvo prepodavatelej russkogo jazyka v Svejcarii (Verein der Russischlehrerinnen und Russischlehrer)

- Швеция (CARTS (Central Association of Russian Teachers of Sweden)

- Эстония (Tartu University Department of Slavic Languages; Институт Пушкина (Языковой центр "Пушкин"); Общество преподавателей русского языка и литературы Эстонии)

- Япония (Japanese Association of Russian Scholars («Nihon Rosia-Bungakukai»); Sapporo University; Японская ассоциация русистов (Nihon Rosia Bungakukai) (Japan Association for the Study of Russian Language and Literature).

## Органы МАПРЯЛ

Высшим руководящим органом МАПРЯЛ является Генеральная Ассамблея. Генеральная Ассамблея созывается решением Президиума МАПРЯЛ по мере необходимости, но не реже одного раза в четыре года. Кроме того, в систему органов Ассоциации входят - Президиум, Президент, Вице-Президенты, Аппарат (образованный двумя Секретариатами), Генеральный Секретарь, Заместители Генерального секретаря - Начальники Секретариатов, Казначей, Ревизионная комиссия.[[31]](#footnote-31)

Дата и место созыва, сроки проведения, повестка дня Генеральной Ассамблеи устанавливаются решением Президиума МАПРЯЛ и доводятся до сведения членов организации не позднее, чем за 2 месяца до начала Генеральной Ассамблеи.

Генеральная Ассамблея МАПРЯЛ правомочна принимать решения, если на ней присутствует более половины избранных делегатов. Решения Генеральной Ассамблеи принимаются простым большинством голосов присутствующих на Генеральной Ассамблее делегатов, форма голосования устанавливается Генеральной Ассамблеей, если иное не предусмотрено Уставом Ассоциации.

К исключительной компетенции Генеральной Ассамблеи МАПРЯЛ относится:

* определение и разработка основных направлений деятельности, утверждение программ и проектов Ассоциации;
* утверждение новых редакций Устава МАПРЯЛ, внесение в него изменений и дополнений с последующей государственной регистрацией в установленном порядке (утверждается 3/4 голосов делегатов, присутствующих на Генеральной Ассамблее);
* определение принципов формирования и использования имущества МАПРЯЛ;
* последующее избрание Президента МАПРЯЛ в соответствии с утвержденным Генеральной Ассамблеей регламентом сроком на четыре года и досрочное прекращение полномочий Президента МАПРЯЛ (тайным голосованием);
* избрание в соответствии с утвержденным Генеральной Ассамблеей регламентом сроком на четыре года по представлению Президента МАПРЯЛ и досрочное прекращение полномочий Вице-Президентов, Генерального секретаря, Заместителей Генерального Секретаря, Казначея МАПРЯЛ (тайным голосованием);
* избрание в соответствии с утвержденным Генеральной Ассамблеей регламентом сроком на четыре года и досрочное прекращение полномочий Президиума МАПРЯЛ (тайным голосованием);
* избрание в соответствии с утвержденным Генеральной Ассамблеей регламентом сроком на четыре года и досрочное прекращение полномочий Ревизионной комиссии МАПРЯЛ (тайным голосованием);
* заслушивание и утверждение отчетов Президиума и Ревизионной комиссии МАПРЯЛ (тайным голосованием);
* создание советов, координационных центров, других структурных подразделений МАПРЯЛ с целью обмена информацией и выработки единых рекомендаций в соответствии с целями и задачами Ассоциации;
* утверждение символики и атрибутики МАПРЯЛ с последующей государственной регистрацией в установленном порядке;
* решение вопросов ликвидации и реорганизации МАПРЯЛ (утверждается 3/4 голосов делегатов, присутствующих на Генеральной Ассамблее, открытым голосованием).

Кроме того в ведении компетенции Генеральной Ассамблеи находятся также вопросы утверждения финансового плана; утверждения годового финансового отчета и годового бухгалтерского баланса; создания отделений, филиалов, иных обособленные структурные подразделения, открытие представительств МАПРЯЛ в России и за рубежом, координация их деятельности; утверждения Положений о филиалах, представительствах и других обособленных структурных подразделениях МАПРЯЛ, назначения и прекращения полномочий их руководителей.

Указанные вопросы по решению Генеральной Ассамблеи могут быть отнесены к компетенции коллегиального исполнительного органа - Президиума МАПРЯЛ, действующей обычно в период между Генеральными Ассамблеями и ею же определяется количественный и персональный состав Президиума.

Заседания Президиума проводятся по мере необходимости, но не реже одного раза в год. О проведении заседания Президиума объявляется не позднее, чем за месяц до его начала. Заседания Президиума правомочны, если на них присутствует более половины членов Президиума. Решения принимаются открытым голосованием простым большинством голосов присутствующих на заседании членов Президиума (если иное не предусмотрено Уставом Ассоциации).

Президиум МАПРЯЛ имеет широкие полномочия, например:

* готовит и созывает Генеральные Ассамблеи;
* разрабатывает долгосрочные проекты и программы МАПРЯЛ, разрабатывает и утверждает краткосрочные проекты и программы;
* организует выполнение решений Генеральной Ассамблеи;
* утверждает ежегодный план работы МАПРЯЛ;
* определяет размер, порядок и сроки уплаты вступительных, ежегодных членских и целевых взносов, валюты, в которой вносятся указанные взносы;
* выводит из своего состава и кооптирует в свой состав новых членов вместо выбывших в пределах общего количества членов Президиума с последующим утверждением на очередной Генеральной Ассамблее (утверждается 2/3 голосов членов Президиума, присутствующих на заседании);
* осуществляет прием и исключение из членов МАПРЯЛ физических лиц и/или юридических лиц;
* организует и проводит конгрессы, симпозиумы, конференции, семинары, выставки, конкурсы по вопросам уставной деятельности МАПРЯЛ;
* утверждает тематику Конгресса МАПРЯЛ, совместно с национальным организационным комитетом участвует в его подготовке;
* утверждает Положения, инструкции и иные документы, регулирующие деятельность Ассоциации;
* принимает меры к развитию материально-технической базы МАПРЯЛ;
* организует привлечение средств, является главным распорядителем имущества и денежных средств МАПРЯЛ, определяет конкретные направления и порядок их расходования;
* утверждает структуру и объем финансирования штатного аппарата МАПРЯЛ;
* создает комиссии, комитеты, советы (в том числе экспертно-консультационные) по направлениям деятельности МАПРЯЛ, не являющиеся юридическими лицами, утверждает Положения о них, назначает руководителей, организует их работу;
* заслушивает ежегодные отчеты Председателей национальных и региональных объединений, руководителей филиалов и представительств, комитетов, советов, комиссий МАПРЯЛ;
* дает отдельные поручения членам Президиума и членам МАПРЯЛ, контролирует их исполнение;
* разрабатывает символику и атрибутику МАПРЯЛ;
* заслушивает и утверждает ежегодные отчеты Президента, Генерального секретаря и Казначея МАПРЯЛ;
* формирует Совет попечителей МАПРЯЛ;
* отчитывается перед Генеральной Ассамблеей о проделанной работе;
* осуществляет иные функции, не относящиеся к исключительной компетенции Генеральной Ассамблеи.

В настоящий момент членами президиума являются:[[32]](#footnote-32)

- Беленчикова Ренате (Германия) - профессор гуманитарного факультета Магдебургского Университета имени Отто фон Герике, член-корреспондент Майнцской Академии наук и литературы, доктор филологических наук;

- Владова Илиана Михайлова (Болгария) – председатель Общества русистов Болгарии, член Союза переводчиков Болгарии, доцент кафедры русского языка Факультета славянских языков Софийского университета имени Святого Климента Охридского;

- Гоциридзе Давид Зурабович – генеральный секретарь Ассоциации русистов Грузии, профессор Института Русистики Тбилисского ГУ.

- Гочев Гочо Недев (Болгария) - Великотырновский университет им. Св. Кирилла и Мефодия, кафедра русского языка;

- Гусман-Тирадо Рафаэль (Испания) - преподаватель Отделения славянской филологии Гранадского университета, доктор филологических наук, профессор

- Клапка Иржи (Чехия) – председатель Чешской ассоциации русистов

- Кудрявцева Людмила Алексеевна (Украина) – президент Украинской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, профессор кафедры русского языка Института филологии Киевского национального университета имени Т.Г. Шевченко, доктор филологических наук, профессор;

- Ласорса-Съедина Клаудиа (Италия) – вице-президент Ассоциации итальянских русистов, профессор, заведующая кафедрой русского языка филологического факультета Римского Университета «Рим 3»;

- Морье Абхай (Индия) – заведующий кафедрой русского языка Делийского университета, доктор филологических наук, профессор;

- Оде Сесилия – полномочный представитель МАПРЯЛ в FIPLV, президент Нидерландского общества живых языков, научный сотрудник Института фонетических исследований Амстердамского университета, доктор филологических наук, профессор

- Сулейменова Элеонора Дюсеновна (Казахстан) – президент Казахской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, заведующая кафедрой общего языкознания Казахского национального университета имени аль-Фараби, доктор филологических наук, профессор

- Шипелевич Людмила (Польша) – зав. кафедрой методики преподавания русского языка факультета прикладной лингвистики и восточнославянских исследований Варшавского университета, доктор гуманитарных наук, профессор;

- Шмидт Томас (Швейцария) – председатель Общества преподавателей русского языка в Швейцарии, преподаватель русского и английского языков в Кантональной школе Энге, Цюрих.

Президент является единоличным исполнительным органом МАПРЯЛ, первоначально избирается учредителями, а впоследствии - Генеральной Ассамблеей сроком на четыре года.[[33]](#footnote-33) Президент может быть избран на новый срок неоднократно. Он также осуществляет различную руководящую и организационную деятельность:

* осуществляет общее руководство всей деятельностью МАПРЯЛ, в том числе управляет работой Генерального секретаря, Казначея и других исполнительных органов;
* председательствует на Генеральных Ассамблеях, на заседаниях Президиума, руководит его работой и является его Председателем, распределяет обязанности между членами Президиума;
* представляет МАПРЯЛ во взаимоотношениях с органами государственной власти и местного самоуправления, общественными объединениями, российскими и зарубежными юридическими и физическими лицами без доверенности;
* ведет переговоры, заключает и подписывает от имени МАПРЯЛ соглашения, договоры совершает сделки, действуя в интересах МАПРЯЛ;
* открывает расчетный и иные счета МАПРЯЛ в банковских и кредитных учреждениях, в пределах своей компетенции распоряжается имуществом и денежными средствами МАПРЯЛ, имеет право подписи финансовых документов;
* подписывает документы, регулирующие деятельность МАПРЯЛ;
* дает отдельные поручения членам Президиума и членам МАПРЯЛ;
* устанавливает должностные оклады, определяет порядок и размеры премирования, налагает взыскания на сотрудников штатного аппарата Ассоциации;
* осуществляет прием на работу и увольнение сотрудников штатного аппарата МАПРЯЛ, утверждает правила внутреннего трудового распорядка, должностные инструкции сотрудников штатного аппарата;
* представляет Президиуму МАПРЯЛ кандидатуры Генерального секретаря, его заместителей, Казначея и Главного бухгалтера МАПРЯЛ;
* предъявляет претензии и иски, в том числе по защите прав на объекты интеллектуальной собственности, к юридическим и физическим лицам, в том числе зарубежным;
* ежегодно представляет отчет о своей деятельности перед Президиумом;
* выдает доверенности;
* осуществляет иные функции, не входящие в компетенцию других органов МАПРЯЛ.

На Учредительной конференции МАПРЯЛ, состоявшейся 7—9 сентября 1967 года в Париже, президентом ассоциации был избран В. В. Виноградов.[[34]](#footnote-34) Помимо Учредительной конференции, состоялось 11 конгрессов МАПРЯЛ. Президенты избирались еще несколько раз.

I Международный конгресс МАПРЯЛ «Актуальные вопросы преподавания русского языка и литературы». Август 1969 года. Москва (СССР).

На Генеральной Ассамблее МАПРЯЛ, проходившей после I Конгресса 1969 г., президентом МАПРЯЛ был избран действительный член Академии наук СССР М.Б. Храпченко, который занимал этот пост до 1986 г.[[35]](#footnote-35)

В 1986 г. во время VI Международного конгресс президентом МАПРЯЛ был избран действительный член Академии наук СССР П.А. Николаев, занимавший пост до 2003 года.[[36]](#footnote-36)

В настоящий момент президентом МАПРЯЛ является Людмила Алексеевна Вербицкая, занимающая пост с 2003 г.[[37]](#footnote-37)

Вице-президенты избираются по представлению Президента Генеральной Ассамблеей МАПРЯЛ сроком на четыре года. Вице-президенты МАПРЯЛ являются членами Президиума.

Один из Вице-президентов утверждается Генеральной Ассамблеей на основании предложения национальной организации преподавателей русского языка и литературы страны проведения очередного Конгресса МАПРЯЛ. Он же является Президентом Конгресса.

Обязанности Вице-президента закреплены в Уставе:

* один из Вице-президентов в период отсутствия Президента по его поручению исполняет функции Президента МАПРЯЛ;
* курирует несколько или одно из направлений деятельности МАПРЯЛ, определяемое решением Президента;
* представляет МАПРЯЛ во взаимоотношениях с органами государственной власти и местного самоуправления, российскими и зарубежными юридическими и физическими лицами по доверенности Президента;
* выполняет отдельные поручения Президиума и Президента;
* осуществляет иные функции, не входящие в компетенцию других органов МАПРЯЛ.

В настоящее время вице-президентами являются:[[38]](#footnote-38)

- Дэвидсон Дэн (США) – президент Американских советов по международному образованию АСПРЯЛ и АКСЕЛС, иностранный член Российской академии образования, доктор философии, профессор;

- Костомаров Виталий Григорьевич (Россия) – президент Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина, член попечительского совета фонда «Русский мир», действительный член Российской академии образования, доктор филологических наук, профессор;

- Лю Лиминь (Китай) - президент Китайской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, председатель Комитета по делам образования г. Пекина, советник по обучению русскому языку при Министерстве образования Китайской Народной Республики, государственный инспектор по делам образования Китайской Народной Республики; доктор филологических наук, профессор;

- Мустайоки Арто (Финлядндия) - заведующий Отделением славистики и балтистики Хельсинкского университета, вице-президент Финляндской академии наук и искусств; доктор философии, профессор.

Рабочим органом Президиума является Аппарат МАПРЯЛ, который выполняет организационно-распорядительные функции и действует на основании Устава и Положения, утверждаемого Президиумом. Руководит работой Аппарата Генеральный секретарь. Он избирается Генеральной ассамблеей по представлению Президента сроком на четыре года и является членом Президиума.

Генеральный секретарь выполняет следующие обязанности:

* организует выполнение решений Генеральной Ассамблеи, Президиума и Президента;
* представляет МАПРЯЛ во взаимоотношениях с органами государственной власти и органами местного самоуправления, общественными объединениями, физическими и юридическими лицами, в том числе зарубежными по поручению и доверенности Президента;
* обеспечивает проведение заседаний генеральной ассамблеи, организует и обеспечивает проведение заседаний Президиума, формирует проект повестки заседаний Президиума МАПРЯЛ;
* организует научную деятельность МАПРЯЛ, обеспечивает проведение конгрессов, совещаний и других аналогичных мероприятий, организуемых Президиумом МАПРЯЛ;
* возглавляет Аппарат МАПРЯЛ;
* по доверенности Президента МАПРЯЛ исполняет отдельные его полномочия организационно-распорядительного и административно-управленческого характера.

В настоящее время генеральным секретарем МАПРЯЛ является Лю Лиминь (Катай) – вице-президент, доктор филологических наук, профессор.[[39]](#footnote-39)

Аппарат образован Секретариатами МАПРЯЛ, расположенными в Санкт-Петербурге и в Москве. Распределение функций и задач между Секретариатами осуществляется Президентом по представлению Генерального секретаря. Секретариаты возглавляются заместителями Генерального секретаря МАПРЯЛ.

Полномочные заместители Генерального секретаря МАПРЯЛ избираются по представлению Президента Генеральной Ассамблеей сроком на четыре года.

Полномочный заместитель Генерального секретаря выполняет следующие виды деятельности:

* по поручению Генерального секретаря выполняет функции Генерального Секретаря в период его отсутствия;
* выполняет отдельные поручения Генерального секретаря, оказывает всестороннее содействие его деятельности;
* возглавляет Секретариат, исполняя функции в соответствии с распределением целей и задач между Секретариатами;
* выполняет отдельные поручения Президента, Генерального секретаря и Президиума МАПРЯЛ;
* по доверенности Президента МАПРЯЛ исполняет отдельные его полномочия организационно-распорядительного и административно-управленческого характера;
* осуществляет иные функции, не входящие в компетенцию других органов МАПРЯЛ.

В настоящее время заместителями генерального секретаря являются:[[40]](#footnote-40)

- Прохоров Юрий Евгеньевич (Россия) – вице-президент Российского общества преподавателей русского языка и литературы, ректор Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина, доктор педагогических и филологических наук, профессор;

- Юрков Евгений Ефимович (Россия) – вице-президент Российского общества преподавателей русского языка и литературы, член попечительского совета фонда «Русский мир», директор Института русского языка и культуры.

Казначей МАПРЯЛ избирается Генеральной Ассамблеей по представлению Президента сроком на четыре года. Он обязан

* совместно с Генеральным секретарем (его Заместителями) и Главным бухгалтером готовит проект бюджета МАПРЯЛ и отчет о его исполнении;
* ежегодно представляет отчет о своей работе перед Президиумом;
* контролирует поступление вступительных и членских взносов членов МАПРЯЛ.

Казначеем в настоящее время является Млечко Татьяна Петровна (Болгария) – заместитель председателя Молдавского общества преподавателей русского языка и литературы, ректор Славянского университета Республики Молдова, доктор педагогических наук, профессор.[[41]](#footnote-41)

Главный бухгалтер первоначально назначается Президентом, а впоследствии - Президиумом по представлению Президента и осуществляет свою деятельность на основании действующего законодательства Российской Федерации и договора о трудовой деятельности. Главный бухгалтер ежеквартально представляет финансовую отчетность Казначею, а также (по запросу) Генеральной Ассамблее, Президиуму и Президенту.

Совет Попечителей МАПРЯЛ формируется Президиумом сроком на четыре года в целях поддержки проектов и программ МАПРЯЛ и действует на основании настоящего Устава и Положения, утверждаемого Президиумом. В состав Совета Попечителей могут входить видные политические и общественные деятели, представители общественных объединений, религиозных конфессий, предпринимательских и финансовых кругов, других сфер общественной жизни, деятели науки, культуры и искусства.

Члены Совета Попечителей МАПРЯЛ осуществляют свою деятельность в рамках МАПРЯЛ на общественных началах. Решения Совета Попечителей МАПРЯЛ носят рекомендательный характер. Члены Совета Попечителей участвуют в работе Генеральной Ассамблеи и заседаниях Президиума с правом совещательного голоса.

## Конгрессы МАПРЯЛ

МАПРЯЛ регулярно проводит международные конгрессы, неизменно собирающие большое количество участников из стран-членов этой организации. Конгрессы проводятся раз в четыре года и имеют порядковые номера.

К настоящему времени проведено уже 11 конгрессов. В интересующий нас период – 2000-е годы пошли два из них.

В 2003 году с 30.06.2003 по 5.07.2003 проходил X Конгресс Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы «Русское слово в мировой культуре». Место проведения: Санкт-Петербург (Россия)

В 2007 году состоялся XI Конгресс МАПРЯЛ, проходивший 17 – 23 сентября в г. Варне (Болгария), тема: «Мир русского слова и русское слово в мире». Остановимся на нем более подробно, поскольку 2007 год стал юбилейным для МАПРЯЛ. В течение 40 лет МАПРЯЛ являлся крупнейшей организацией, одна из главных задач которой - содействие распространению преподавания и изучения русского языка и литературы во всем мире.

В официальной церемонии открытия конгресса приняли участие: Л.А. Путина, супруга президента России, президент МАПРЯЛ Л.А. Вербицкая, члены Президиума МАПРЯЛ, руководитель Росзарубежцентра при МИД России Э.В. Митрофанова, Чрезвычайный и полномочный посол Российской Федерации в республике Болгария А.В. Потапов, исполнительный директор правления фонда “Русский мир” В.А. Никонов, премьер-министр Болгарии С. Д. Станишев, вице-премьер, министр образования и науки Болгарии Д. Вылчев, председатель Федерации дружбы с народами России и СНГ и председатель Фонда «Славяне» З. Захариев, мэр г. Варны К. Йорданов, зам. министра иностранных дел Болгарии Е. Колданова, ректор Свободного варненского университета А. Недялкова и другие почетные гости. Кроме официальных лиц, участников XI конгресса МАПРЯЛ приветствовал Е.А. Евтушенко. В его выступлении впервые получила поэтическое звучание одна из основных идей, объединяющих русистов всего мира в МАПРЯЛ: «Ты, не думая зазнаться, гостеприимный наш язык, в себя воспринял дух всех наций, и тем по-пушкински велик».

Состоявшийся в Варне уже во второй раз конгресс (здесь же проходил II конгресс МАПРЯЛ в 1973 г.) объединил около 1500 человек. С докладами и научными сообщениями выступили более 800 человек из 48 стран мира. В работе 14 научных направлений обсуждались все основные проблемы современной русистики, среди которых, в частности: «Язык. Сознание. Культура», «Коммуникация на русском языке в межкультурной среде», «Изучение и описание русского языка как иностранного», «Русская литература: история и современность». Всего было проведено 50 заседаний и 5 круглых столов. В научной программе работы конгресса приняли участие видные ученые из разных стран мира: Ю.Д. Апресян, Е.М. Верещагин, Ю.Н. Караулов, Г.Н. Золотова, Н.В. Уфимцева, М.Н. Губогло, М.Н. Эпштейн и др. Весь спектр актуальных вопросов русистики нашел отражение в сборнике научных материалов Конгресса, состоящего из 8 томов. Кроме того, к Конгрессу было приурочено издание сборника научных трудов членов президиума МАПРЯЛ, созданных ими за последние четыре года. Все эти материалы планируется сделать доступными для посетителей сайта нашей Ассоциации. XI конгресс МАПРЯЛ, по единодушному мнению его участников, внес много нового в исследования мира русского слова и русского слова в мире.

К конгрессу были приурочены два заседания президиума МАПРЯЛ и Генеральная ассамблея. В повестки дня заседаний президиума вошли вопросы об итогах подготовки к Конгрессу, к Генеральной ассамблее МАПРЯЛ, а также традиционные вопросы о вступлении в МАПРЯЛ новых членов и награждении медалью А.С. Пушкина.

Новыми членами ассоциации стали: Община русских-липован Румынии и Жданова Владислава Валерьевна (Германия).

Из интересующих нас стран в разных секциях были прочитаны следующие доклады и сообщения:

Секция 1. Новое в системно-структурном описании современного русского языка

Воян З., Воян К. (Польша) Цифровая репрезентация лексем русского языка

Секция 2. Речевая деятельность: современные аспекты исследования

Гладров В. (Германия) Грамматика и прагматика. Коммуникативные аспекты изучения частей речи русского языка

Граф Е. (Германия) Функционирование русских междометий в речевой коммуникации.

Пстыга А. (Польша) Текстообразующие потенции словообразовательных морфем (на примере русской публицистики)

Секция 3. Функциональные разновидности русского языка

Шипелевич Л. (Польша) Интернет как особая коммуникативная среда

Новоженова З.Л. (Польша) Русский язык в новых дискурсивных пространствах: реклама...

Хватов С.А. (Польша) Бизнес и логос: роль деловой коммуникации в языковой подготовке иностранных филологов-русистов

Романович А. (Италия) Письмо как пограничный жанр

Стасиньска П. (Польша) Риторический портрет Иоанна Павла II в русскоязычных Интернет-ресурсах СМИ

Секция 4. Язык, сознание, культура

Будняк Д.В. (Польша) Развитие культуры на базе интернациональной терминологии.

Цисовска Д. (Польша). Польская и русская картины мира на примере прецедентных текстов

Лучик А. (Польша) О «миссии» безличного предложения в системе русского языка на фоне польского языкового сознания

Люциньски К. (Польша) Заимствованная лексика как фактор модификации национальной картины мира (на материале современных заимствований в русском и польском языках)

Секция 5. Русский язык: диахрония и динамика языковых процессов

Кошкин И.С. (Латвия) Исторические контакты русского языка в Латвии

Стойкова Т.А. (Латвия) Формирование языка русскоязычного меньшинства: русский язык Латвийской республики 1918-1940 гг. и язык метрополии

Секция 6. Русская лексикография: тенденции развития

Беленчикова Р., Беленчиков В. (Германия) Типы двуязычных словарей и запросы пользователей

Воян К. (Польша) Русский язык в польской лексикографической традиции

Секция 7. Русский язык в сопоставлении с другими языками

Ляхур Ч. (Польша) О некоторых аспектах славянской предложной системы: польское znad – русское ∗из-над. Проблемы межъязыковой эквивалентности

Бесценная Е.Д. (Латвия) О сопоставительном изучении и преподавании современной русской и латышской юридической терминологии

Николаева Ю.В. (Италия) Национальная аксиология русского и итальянского языков

Секция 8. Коммуникация на русском языке в межкультурной среде

Вулане А. (Латвия) Этноним krievs в контексте латышского языка

Питкевич Г. (Латвия) Русский ономастикон г. Даугавпилса

Секция 9. Перевод – взаимодействие язьiков и культур

Милевич И.Г. (Латвия) Стратегии адаптации при переводе названий художественных фильмов

Бунякова Е.А. (Италия) «Contratto per la prestazione dei servizi/ Контракт на оказание услуг»: техника и специфика перевода с итальянского языка на русский

Галлуччи Э.Д. (Италия) От зелени Виллы Мирафиори к белизне леччийских камней: прикладная методика преподавания мультимедийного перевода в Риме и Лечче

Милютина Т.А. (Польша) Материалы Интернета и национальных корпусов русского и польского языков на занятиях по переводу (анализ использования сочетаний захватывающий вкус / atrakcyjny smak в рекламных текстах)

Секция 10. Изучение и описание русского языка как иностранного

Ласорса К. (Италия) Эволюция современного русского и итальянского языка культуры: конвергенции и дивергенции

Полити Г. (Италия) Стратегии изучения второго языка: русский язык как иностранный

Марченко Е.В. (Латвия) Модель вариативного обучения русскому языку как иностранному

Секция 11 (2). Методика преподавания русского языка (родного, неродного, иностранного)

Зиенталя Г. (Польша) Корреспонденция в межкультурном обучении бизнес-русскому (на примере деловых визитных карточек)

Павловская Л.Г. (Латвия) Межкультурная коммуникация на практических занятиях РКИ

Романьоли Р. (Италия) Преподавание русского языка и культуры через призму прецедентных единиц, мотивированных историческими событиями и лицами

Юзефяк С. (Польша) Антропоцентризм и культурология в глоттодидактическом процессе (на примере обучения русскому языку студентов-нулевиков Краковской педагогической академии)

Дзвежиньска Э. (Польша) Проблема отбора существенной информации в учебном пособии для студентов-русистов «Урок иностранного языка»

Коссаковска-Марас М. (Польша) Проект учебного пособия по методике для студентов

Нистратова С.Л. (Италия) Особенности материалов для современной работы и их роль в обучении русскому языку студентов-иностранцев элементарного уровня

Данецка И. (Польша) Учебники РКИ в условиях киберкоммуникации (на материале дидактического комплекса Кл@ссно! для польских гимназистов)

Хлебда Б. (Польша) Как не утонуть в океане Рунета, или о пособии по использованию ресурсов киберпространства для польских обучающих и обучающихся русскому языку

Плес Х. (Польша) Статус сертификатов ТРКИ и статус русского языка в польской образовательной системе (на примере малопольского воеводства)

Секция 12. Русская литература: история и современность

Нефагина Г.Л. (Польша) Особенности современного русского литературного процесса

Ведель Э. (Германия) Актуальные проблемы литературоведческой русистики

Кренжолек О.С. (Польша) «Роза Мира» Даниила Андреева как символ религиозного и духовного единения Востока и Запада, Севера и Юга

Мяновска И. (Польша) Неизвестные имена литературы русской эмиграции (третья волна)

Кореновска Л. (Польша) Трансформация криминальных мотивов произведений Скотта и Диккенса в раннем творчестве Достоевского (1846-1869)

Ведель Э. (Германия) Дунай в творчестве Ф.И. Тютчева «баварского периода» (1830-е годы)

Секция 13. Фразеология

Хлебда В. (Польша) Толкование значения фразеологических единиц с помощью прагматической дефиниции

Алексеенко М.А. (Польша) Образ женщины по данным новейших фразео- и лексикографических описаний и проектов

Горды М. (Польша) Проект составления двуязычного словаря соматической фразеологии современных русского и польского языков

Стрась Е. (Польша) Сочетаемостные отношения в группе русских фразеологических единиц, выражающих полноту отсутствия в семантическом пространстве количества

Митурска-Бояновска Й., Игнатович-Сковроньска Й. (Польша) «Артист погорелого театра» в русском и польском языках

Вальтер Х. (Германия) Русская фразеология как консервант немецких фразеологизмов

Как мы видим, тематика докладов достаточно обширна и разнообразна. Участники 4-х интересующих нас стран принимали участие во всех заявленных секциях, делали как доклады, так и сообщения. Это лишний раз подчеркивает огромный интерес к русскому языку в этих странах.

В 2011 году состоится очередной XII конгресс «Русский язык и литература во времени и пространстве», который пройдет с 10 мая по 15 мая 2011 г. в г. Шанхай (КНР).

Организаторы Конгресса - Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), Китайская ассоциация преподавателей русского языка и литературы (КАПРЯЛ), Шанхайский университет иностранных языков (ШУИЯ).

Для участия в работе Конгресса приглашаются специалисты в области изучения, преподавания и распространения русского языка, литературы и культуры.

Рабочие языки Конгресса – русский, китайский

На Конгрессе предполагается работа по следующим направлениям:

Государственная языковая политика: роль и место русского языка в государстве и в межгосударственном общении. Русский мир: русский менталитет и русская культура в условиях современной глобализации. Новое в системно-структурном описании современного русского языка. Русский язык: диахрония и динамика языковых процессов. Язык. Сознание. Культура. Современный русский язык в зеркале одноязычных и двуязычных словарей. Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования. И многое другое.

Круглые столы:

1. Русская культура в обучении русскому языку.

2. Современный учебник русского языка как иностранного: чему учить и как учить?

3. Инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному.

4. Русский язык «русского мира» за пределами Российской Федерации: новые потребности изучения и преподавания.

5. Российско-китайские культурные и научные связи: традиции и перспективы развития.

Формы работы на Конгрессе:

· общие пленарные заседания;

пленарные заседания научно-методических направлений;

коллоквиумы:

выступление с докладом,

выступление с содокладом,

участие в дискуссии;

круглые столы;

выступления с постером (стендовый доклад).

Общие пленарные заседания пройдут в день открытия и закрытия Конгресса.

Пленарные заседания научно-методических направлений, в ходе которых будут заслушаны 2-3 доклада наиболее авторитетных специалистов в данной области, проводятся для всех участников того или иного направления.

В рамках коллоквиума предполагается заслушать не сообщения всех участников, а один проблемный доклад (30 минут) авторитетного специалиста в данной области, а также содоклад (20 минут) «оппонента», то есть специалиста, представляющего другую научную школу или иную точку зрения на проблему, могущего дать свой комментарий, осветить пограничный круг проблем и т.п. После двух глобальных сообщений предполагается провести дискуссию, в рамках которой могут высказать свои суждения все желающие (до 5 минут). При этом будут опубликованы тексты как докладов, так и сообщений всех участников коллоквиума, то есть тех выступлений, которые не были заслушаны в полном объеме. Такая форма проведения научного собрания позволит, на наш взгляд, сконцентрировать внимание на широком круге фундаментальных проблем, а возможность публикации тех конкретных материалов, которые будут представлены участниками коллоквиума, и возможность высказать свою точку зрения в ходе дискуссии позволит всем принять реальное участие в работе Конгресса.

Предварительный план проведения XII Конгресса МАПРЯЛ

10 мая, вторник: Заезд, регистрация участников.

11 мая, среда:

08.00 - 10.00 - регистрация участников;

10.00 - 11.30 - церемония открытия;

11.30 - 12.00 - фотосессия;

12.00 - 14.00 - обед;

14.00 - 16.00 - общее пленарное заседание;

16.00 - 16.30 - чайная пауза;

16.30 - 18.00 - концерт.

12 мая, четверг:

09.00 - 12.00 - заседания по направлениям;

12.00 - 14.00 - обед;

14.00 - 17.00 - заседания по направлениям;

13 мая, пятница:

09.00 - 12.00 - заседания по направлениям;

12.00 - 14.00 - обед;

14.00 - 17.00 - заседания по направлениям;

17.30 - 18.30 - фуршет для участников Конгресса.

14 мая, суббота:

09.30-11.30 - церемония закрытия, подведение итогов.

15 мая, воскресенье: культурная программа, отъезд.

Адрес оргкомитета:

200083, КНР, Шанхай, ул. Даляньсилу 550, Шанхайский университет иностранных языков, факультет русского языка и литературы.

(200083, Dalianxilu 550, Shanghai, China, Russian department of Shanghai International Studies University)

## Международные олимпиады по русскому языку и литературе, проводимые МАПРЯЛ

# Международные олимпиады по русскому языку проводятся МАПРЯЛ с 1972 года на базе Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина. Эти олимпиады, которые проходят один раз в три года, также вносят огромный вклад в дело распространения русского языка в мире

I Международная олимпиада прошла в 1972 г. В ней участвовали 75 школьников из 15 стран.[[42]](#footnote-42)

Организаторами Олимпиады, история которой насчитывает свыше 30 лет, выступают Министерство образования и науки Российской Федерации, федеральное агентство РФ по образованию, Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и Государственный институт русского языка имени А.С.Пушкина при содействии министерства иностранных дел России и департамента образования правительства Москвы.

В интересующий нас период – начало XXI века состоялось три олимпиады – X, XI и XII.

Торжественное открытие Х Международной олимпиады школьников по русскому языку состоялось в июне 2001 года в Государственном институте русского языка имени А.С. Пушкина.[[43]](#footnote-43) Значимость проводимого мероприятия была подтверждена присутствием супруги президента России Людмилы Путиной. Она тепло поприветствовала участников соревнований и выразила благодарность за приглашение президенту Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина, академику РАН В.Г. Костомарову и ректору, профессору Ю.Е. Прохорову. Людмила Путина отметила важность проведения олимпиады для изучающих русский язык во всем мире и умение красиво и грамотно говорить по-русски. На открытии также присутствовал заместитель Министра образования В.Н. Шадриков, представители МИДа.

На Олимпиаду, которая проводилась с 25 по 30 июня 2001 года, съехались 258 школьников из 41 страны мира (Австрии, США, Болгарии, Египта, Китая, Мали, ЮАР, Перу, а также из интересующих нас Польши, Латвии, Италии и Германии).

Знание русского языка и страноведения проверялось на двух обязательных экзаменах: «устная речь и чтение» и «страна и культура», а также на письменном экзамене.

На первом экзамене оценивались навыки устной речи, понимание незнакомого текста, а также умение выразительно его прочитать. Умение поддержать разговор подвергалось проверке с помощью московских школьников, находящихся в составе экзаменационной комиссии.

На экзамене по страноведению участники показали глубокие познания в истории и культуре России.

Письменная работа не являлась обязательной для ребят, но баллы, полученные за сочинение, изложение или ответ на письмо, прибавлялись к баллам, полученным на устных экзаменах. Отрывки из лучших сочинений были прочитаны на закрытии Олимпиады.

Экзаменационная комиссия под председательством Н.И. Смирновой предоставила результаты экзаменов на утверждение руководителям национальных делегаций и независимому международному жюри, в состав которого вошли генеральный секретарь МАПРЯЛ Арто Мустайоки (Финляндия), президент МАПРЯЛ В.Г. Костомаров (Россия), председатель ассоциации русистов Германии Хартмут Никкиг (Германия), проректор Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина Н.Д. Бурвикова (Россия) и члены президиума МАПРЯЛ Саранцацрал (Монголия), Аурелия Маринкович (Румыния), С.М. Прохорова (Беларусь).

В результате золотые медали получили 114 ребят, серебряные – 53, а бронзовые – 91.

На X олимпиаде было шесть абсолютных чемпионов, набравших максимальное количество баллов и показавших самые глубокие знания. Ими стали Раушан Шотаева из Казахстана; Тамаш Бендик из Венгрии; Валерий Сеник из Молдовы, Чан Ван Линь из Вьетнама; Анна Шликайте из Литвы и Текла Похьёлайнен из Финляндии. Для них Министерство образования России предоставило право поступления в любой вуз России без экзаменов и выделило специальные стипендии.

В который раз организаторы олимпиады задавали себе вопрос: что же движет ребятами? Почему они так стремятся изучать русский язык, приехать в Москву, найти друзей, одержимых той же страстью? Ведь на сегодня так много проблем с преподаванием русского языка и в самой России, и за рубежом! Не хватает современных учебников и учебных пособий, сокращается число часов, отводимых на изучение русской литературы.

Тот же вопрос задавали и зарубежные преподаватели, приехавшие в качестве руководителей делегаций. Специально для них был организован круглый стол «В новый век — с новыми идеями», на котором шел серьезный разговор о том, как сохранить и поддержать интерес к изучению русского языка, русской культуре.

Ответы на многие вопросы мы находили в сочинениях самих ребят:

«Нельзя стать творческой личностью, не пережив увлечения. Только увлечение, которое перерастает в страсть на всю жизнь, делает человека целенаправленным, заставляет творить!» (Мирьяна Весич из Югославии).

«Мы все просто люди. Мы все хотим счастья на этой земле так же, как его хотел, ждал и писал об этом Иван Бунин, мой любимый писатель и поэт» (Инга Оршаускайте из Литвы).

«Я понял в Москве, что когда хочешь учить иностранный язык, надо чувствовать его внутри себя» (Лоран Коме из Франции).

Однако ребята не только сдавали экзамены. Как говорил один из основателей Олимпиады Марк Николаевич Вятютнев: «Олимпиада – это праздник!»

Ребята много общались друг с другом и понимали – люди из разных стран похожи, они могут общаться на одном языке и становиться друзьями. Школьники все вместе с удовольствием играли в русские народные игры на лужайке перед Институтом, ходили в цирк, гуляли по Москве, смотрели выступления фольклорного ансамбля, детского театра, театра кошек Юрия Куклачёва.

За эту неделю по сложившейся традиции вышло три номера газеты «Олимпиада», которую делали сами школьники.

На закрытии Олимпиады 30 июня выступили начальник управления мэра, академик РАЕН профессор К.Б. Норкин, огласивший приветствие вице- мэра Москвы В.П. Шанцева. Также было зачитано приветствие от директора Московского бюро ЮНЕСКО.

Затем происходило торжественное награждение золотых, серебряных и бронзовых медалистов и абсолютных чемпионов. Были также вручены специальные призы: самому юному участнику Олимпиады – египтянке Жомане Ате Осман (1989 г.р.); лучшим чтецам – Милице Живкович из Югославии и Тамашу Бендику из Венгрии; лучшим знатокам истории и культуры России – Филиппу Подольскому из Израиля и Мартину Фишеру из Германии.

В заключение прошёл праздничный концерт. Дети из разных стран пели народные песни, исполняли национальные танцы, читали стихи своих любимых поэтов на русском и родном языке.

В 2004 году проходила XI Международная олимпиада школьников по русскому языку.

Она состоялась 21-25 июня в Москве в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина. К участию в олимпиаде допускались иностранные школьники, являющиеся победителями национальных олимпиад и конкурсов по русскому языку и литературе.[[44]](#footnote-44)

Конкурсные испытания традиционно включали в себя три экзамена: «Устная речь», «Страна и культура» и сочинение (по желанию).

Важным отличием этой олимпиады от всех предыдущих являлись равные квоты участников для всех стран. Количество членов команды не должно быть более 7-ми (не более семи) + один взрослый руководитель, сопровождающий группу.

Победители олимпиады и их учителя награждались почётными призами и сувенирами.

23–29 июня 2008 года в Москве, в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина, состоялась XII Международная олимпиада школьников по русскому языку. Мероприятие прошло в рамках Федеральной целевой программы «Русский язык 2006–2010».[[45]](#footnote-45)

Олимпиада проводилась под эгидой Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ). Участие в Олимпиаде примали зарубежные школьники, изучающие русский язык в школах, гимназиях, на курсах и самостоятельно, в том числе победители национальных олимпиад и конкурсов по русскому языку.

В XII Международной олимпиаде участвовали 314 школьников представители 36 стран (22 стран дальнего зарубежья - 177 участников, 14 стран СНГ и Балтии - 129), среди них были школьники, изучающие русский язык в школах как с национальным, так и с русским языком обучения Конкурсная программа проводилась потоками:

I поток – школьники, для которых русский язык является неродным языком,

II поток – школьники, для которых русский язык является родным или языком семейного общения.

В каждом потоке было предусмотрено проведение трех экзаменов:

- экзамен в комиссии «Устная речь и чтение» (I поток);

- «Русский язык и работа с текстом» (II поток);

- экзамен в комиссии «Страна и культура»; письменный экзамен – сочинение на одну из предложенных тем.

Ответы на каждом экзамене оцениваются в баллах, а сумма баллов по трем экзаменам определял, какой диплом получит участник – I, II или III степени.

Десять абсолютных победителей (участники, набравшие максимальное количество баллов в каждом экзамене) получили право на поступление со стипендией Федерального агентства по образованию РФ в вузы России на специальность «русский язык и литература»:

Мисисян Серине (Армения), Судник Светлана (Беларусь), Дзипалска Деница (Болгария), Чагуа Тея (Грузия), Лю Цзясин (Китай), Ким Чжин Хек (КНДР), Юролайц Элеонора (Литва), Шмидт Дмитрий (Польша),Василевич Драгана (Сербия), Терехина Александра (Узбекистан).

Специальными дипломами, грамотами и памятными подарками были отмечены победители в 5 основных номинациях, а также участники конкурса «Юный чтец», проводившегося вне экзаменационной программы.

Специальный приз им. М.Н. Вятютнева был вручен руководителю делегации из Германии Клаусу Дропману, привозившему школьников на десять международных олимпиад.

Все руководители делегаций получили в подарок годовую подписку на журнал «Русский язык за рубежом».

Для участников Олимпиады была организована культурная программа: экскурсии по Москве, в Кремль, посещение Третьяковской галереи, цирка, проводились дискотеки.

# Таким образом, мы прослеживаем четкую тенденцию увеличения числа стран-участниц олимпиад, но строгое ограничение количества делегатов из одной страны. Это свидетельствует об увеличении интереса к русскому языку за рубежом, а также к стремлению различных организаций и общественных институтов, начиная со школы, этот интерес поддерживать и развивать.

## Журнал "Русский язык за рубежом"

«Русский язык за рубежом» - это учебно-методический иллюстрированный журнал для преподавателей русского языка как иностранного (неродного) и русской литературы. Он был создан в 1967 году по инициативе Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и Научно-методического центра русского языка при МГУ им. М.В. Ломоносова и сыграл очень важную роль в распространении русского языка во многих странах. Новый журнал является источником информации о русском языке для многих тысяч изучающих русский язык, оказывает большую помощь преподавателям-русистам всего мира, активно способствует формированию и разработке новой проблематики, связанной с описанием и преподаванием русского языка как иностранного. В журнале публикуются учебные материалы для использования на уроках русского языка как иностранного, тексты для чтения, методические и лингвистические разработки, сообщения о новостях в области преподавания русского языка для иностранцев, о различных конференциях, семинарах, круглых столах, олимпиадах и других мероприятиях по русистике. Журнал выходит 6 раз в год. В разделе сайта «Преподаем русский язык» даются ответы на вопросы преподавателей русского языка, а в подразделе «Методика и практика изучения» представлены материалы из опыта преподавания ведущих специалистов-русистов, статьи по лингвистике, литературе и культуре, обмен мнениями, переписка и пр. Подраздел «Мероприятия» поможет выбрать и ближе ознакомиться с материалами конференций и олимпиад. В разделе «Страноведение» есть несколько подразделов: подраздел «Россия – ХХI век» (в нем рассказывается о России, о ее обычаях, ее культурном наследии, великих россиянах прошлого); подраздел «новости» (наиболее значимые события в жизни России); подраздел «Библиография» (в нем можно найти и приобрести нужную книгу по тому или иному разделу страноведения России); подраздел «Фотогалерея» (флора и фауна России, памятники истории и архитектуры, музеи, шедевры народных умельцев, жанровые сценки из жизни больших и малых городов России). На сайте работает форум.

За сорок лет своей истории издание приобрело огромное количество верных друзей-читателей во всех странах мира - везде, где изучается русский язык.

С 2006 года журнал выпускается издательством ЗАО «Отраслевые ведомости». Увеличен объем издания до 128 страниц. Обновлен дизайн. А самое главное - с 2006 года журнал «Русский язык за рубежом» выходит с периодичностью 6 раз в год.

Учредители журнала:

Министерство образования и науки Российской Федерации,

Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы,

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина,

ЗАО «Отраслевые ведомости».

Информацию о журнале, дайджесты последних номеров, оперативную информацию о мероприятиях по русскому языку, статьи по страноведению, консультации для изучающих русский язык, сведения по подписке и размещению рекламы в журнале можно найти в Интернете, на новом сайте журнала «Русский язык за рубежом».[[46]](#footnote-46)

Журнал «Русский язык за рубежом» входит в рекомендованный ВАК РФ перечень ведущих рецензируемых изданий, в которых могут быть опубликованы результаты научных исследований соискателей ученой степени доктора и кандидата наук.

Редакция

Главный редактор

Юрий Евгеньевич Прохоров, доктор педагогических наук, доктор филологических наук, профессор, ректор Государственного института русского языка имени А.С.Пушкина

Ответственный секретарь

Татьяна Кирилловна Будовская

Редакторы

Александра Александровна Шараборова

Анастасия Юрьевна Бондаренко

Анастасия Александровна Соломонова

Георгий Владимирович Хруслов

Секретарь

Семенов Павел Павлович

Адрес редакции

117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, учебный корпус, комн. 440, 442, 444.

Редакционная коллегия журнала:

- Прохоров Юрий Евгеньевич – Главный редактор журнала «Русский язык за рубежом». Доктор педагогических наук, профессор. Лауреат премии Президента РФ в области образования. Вице-президент Российского общества преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ). Заместитель Генерального секретаря Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ).

- Абрамович Анна Владимировна – преподаватель кафедры стилистики русского языка факультета журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова

- Балыхина Татьяна Михайловна – доктор педагогических наук, профессор, декан ФПК РУДН

- Бурвикова Наталья Дмитриевна – доктор филологических наук, профессор, проректор по научной работе Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина

- Воротников Юрий Леонидович – доктор филологических наук, член-корреспондент РАН, председатель совета Российского гуманитарного научного фонда- Голубева Анна Владимировна – кандидат филологических наук, главный редактор издательства «Златоуст», г. Санкт-Петербург

- Кортава Татьяна Владимировна – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой русского языка для иностранных учащихся естественных факультетов МГУ им. М.В. Ломоносова

- Костомаров Виталий Григорьевич – доктор филологических наук, профессор, академик РАО, вице-президент МАПРЯЛ

- Купина Наталья Александровна – доктор филологических наук, профессор кафедры риторики и стилистики Уральского государственного университета, г. Екатеринбург

- Лысакова Ирина Павловна – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург.- Молчановский Виктор Васильевич – доктор педагогических наук, профессор, ученый секретарь Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина

- Морковкин Валерий Вениаминович – доктор филологических наук, профессор Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина

- Небольсин Сергей Андреевич – доктор филологических наук, профессор, член Правления Союза писателей России, зав. сектором художественных взаимодействий Института мировой литературы РАН

- Сковородников Александр Петрович – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой общего языкознания и риторики Красноярского государственного университета

- Федосюк Михаил Юрьевич – доктор филологических наук, профессор кафедры сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков МГУ им. М.В. Ломоносова

- Формановская Наталья Ивановна – доктор филологических наук, профессор Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина

- Хавронина Серафима Алексеевна – кандидат педагогических наук, профессор РУДН

Международный редакционный совет журнала:

- Беленчикова Рената (Германия) – доктор филологических наук, профессор гуманитарного факультета Магдебургского университета им. Отто фон Герике, член-корреспондент Майнцской академии наук и литературы, член президиума МАПРЯЛ, член Комиссии по славянскому словообразованию при Международном комитете славистов.

- Бразаускене Елена (Литва) – доктор гуманитарных наук, доцент кафедры русской филологии Вильнюсского университета.

- Ду Гуйчжи (Китай) – доктор филологических наук, профессор, генеральный секретарь КАПРЯЛ, заместитель главного редактора журнала «Русский язык в Китае».- Гусман-Тирадо Рафаэль (Испания) – кандидат филологических наук, доцент Славянского отделения Гранадского университета, руководитель исследовательской группы «Славистика, кавказология и типология языков».

- Дхингра К.С. (Индия) – доктор филологических наук.

- Лекич Мария (США) – профессор кафедры славянских языков и литературы Университета штата Мэриленд.

- Почеканска Стоянка (Болгария) – главный эксперт по русскому языку Министерства образования и науки Республики Болгария (МОН РБ); Координатор болгарской национальной сети базовых школ с изучением русского языка; член редакционного совета журналов «Обучение иностранным языкам» и «Болгарская русистика», член Координационного совета Международного педагогического общества в поддержку русского языка (МПО, Правления Общества русистов Болгарии и Генеральной ассамблеи Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ).

- Райан Нона (Австралия) – руководитель факультета русского языка и культуры Австралийского университета.

- Ремнева Марина Леонтьевна (Россия) – доктор филологических наук, профессор, декан филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

- Рогаль Михаил (Словакия) – доктор филологических наук, доцент Педагогического института в Нитре.

- Эндерлейн Э. (Франция) – профессор Страсбургского университета.

Три раза в год проводятся заседания редакционной коллегии, на которых обсуждаются содержание номеров, текущие и перспективные планы работы редакции.

Основные рубрики журнала:

«Учебный раздел»

«Методика»

«Лингвистика»

«Начинающему преподавателю»

«Литература и культура»

«Критика и библиография»

«Интернет-ресурсы для русистов»

«Соотечественники за рубежом»

«Из опыта преподавания»

«Нам пишут»

«Актуальное слово дня»

«Хроника»

«Новости»

За интересующий нас период – в 2000-е годы в журнале было опубликовано достаточно много материалов и статей ученых-лингвистов из 4-х рассматриваемых стран.

«Русский язык за рубежом», № 2, 2010

Симона Берарди, Л. М. Буглакова (Италия). Дистанционное обучение русскому языку и использование компьютерных технологий в лингводидактическом тестировании по РКИ

Мартина Валькастелли (Италия). Латинский язык в истории культурных контактов России и Европы в допетровское время

Катажина Бэбэльска (Польша). Метафора как дифференциальный признак в морской ихтиологической лексике

Бригитте Дресслер (Германия). Абрамов В.П. Здравствуй, Кубань! Здравствуй, Сочи! Учебное пособие по русскому языку с мультимедийным приложением для иностранных учащихся. М.: Русский язык. Курсы, 2009. – 184 с.

«Русский язык за рубежом», № 6, 2009

М. Бурд (Германия). LIGHT: европейский проект в поддержку детского многоязычия

М.А. Гаврилина (Латвия). Орфографическая грамотность младших школьников в родном языке в условиях билингвального образования

П.Г. Гельфрейх (Италия). Об опыте организации дистанционного обучения при русской школе выходного дня

Е.Л. Кудрявцева, Э. Бюхнер (Германия). Полезная книга для родителей многоязычных детей

О.А. Литвишко (Италия). Взаимосвязь музыкального и языкового обучения в русской зарубежной школе

С.С. Макарени (Италия). Изучение темы «Лексика» в 5-м классе русской школы выходного дня

И.В. Соколова (Италия). Влияние двуязычной среды на личность: родители и дети в диалоге культур

«Русский язык за рубежом», № 3, 2009

И.В. Соколова (Италия). Ранний билингвизм: преимущества, механизмы, возможности

«Русский язык за рубежом», № 2, 2009

Марек Маршалек (Польша). Русизмы в польской разговорной речи: прагматический аспект

Е.Л. Кудрявцева (Германия). Первый общедоступный образовательный портал для детей российских соотечественников за рубежом, их родителей и педагогов

Элеонора Бюхнер (Германия), Анна Тэйлор, Ольга Брамли (Великобритания). «Русский язык вне России». II Международный форум

«Русский язык за рубежом», № 5, 2008

Клаудиа Оливьери (Италия). «Московский кинематографический текст» в процессе обучения РКИ

«Русский язык за рубежом» № 4, 2008 (209)

Е.И. Бегенева (Италия). Педагогический дизайн как альфа и омега виртуального урока

«Русский язык за рубежом», № 1, 2008 г.

Е.Л. Кудрявцева (Германия). Цитирование фрагментов речи персонажей

Диана Цисовска (Польша). Русские прецедентные тексты в зеркале польской культуры

«Русский язык за рубежом», № 5, 2007 г.

Инга Милевич (Латвия). Стратегии перевода названий фильмов

«Русский язык за рубежом», № 4, 2007 г.

А.Б. Климкевич (Польша). Новые информационные технологии в обучении русскому языку

«Русский язык за рубежом» № 3, 2007

Н.И. Шром (Латвия). Как изучать современную литературу в школе (размышления автора учебного пособия)

«Русский язык за рубежом» № 2, 2007

Е.В. Вдовина (Италия). Поздравление в речевом этикете: коммуникативный и концептуальный анализ

«Русский язык за рубежом» № 1, 2007

Ренате Беленчикова (Германия). Русский язык в Германии

«Русский язык за рубежом» № 4, 2006

Рaфаэлла Романьоли (Италия). Функционирование креолизированных текстов в языке российских печатных СМИ

«Русский язык за рубежом» № 1, 2006

М. Пронина (Германия). Опыт организации работы детского сада «Умка» для русскоязычных детей в Берлине

«Русский язык за рубежом» № 3-4, 2005

Е.Е. Минакова (Германия). Современная русская идиоматика

П.С. Глушаков (Латвия). «И один в поле воин...»

В. Колесник (Германия). Русский язык в Саксонии: вчера, сегодня, завтра

А. Маркунас (Польша). К 40-летию кафедры русской филологии в университете им. А. Мицкевича в Познани

Из приведенного выше краткого обзора материалов, опубликованных в журнале за последние годы, становиться ясно, что интерес к русскому языку в интересующих нас странах остается стабильным достаточно глубоко изучается и по настоящее время. Публикации лингвистов из этих стран появляются практически в каждом номере журнала и затрагивают самые разные вопросы изучения и преподавания русского языка в зарубежных странах.

# ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МАПРЯЛ В ГЕРМАНИИ

## Статус русского языка в Германии

В Германии русский язык после окончания второй мировой войны преподается как в высших учебных заведениях (университетах - в рамках дисциплины «славянская филология»), так и в школьном обучении.

По оценочным данным, русским языком в Германии в той или иной степени владеют около 6 млн. человек, в т.ч. более 3 млн. - выходцы из республик бывшего СССР (этнические немцы, евреи), которые говорят на нем как на родном языке. Большинство остальных - бывшие граждане ГДР, где обучение русскому языку являлось обязательным с 5-го класса средней школы и было широко распространено в вузах. Какая-либо официальная статистика на этот счет отсутствует.[[47]](#footnote-47)

Общее число изучающих русский язык в настоящее время оценивается в 200-210 тыс. человек, из них 180 тыс. изучают русский в средних учебных заведениях (школах и гимназиях), около 10 тыс. — в вузах в рамках дисциплины «славистика» или славянская филология (всего таких вузов насчитывается 32), примерно столько же студентов изучают русский на нефилологических факультетах: юридических, экономических, естественнонаучных.[[48]](#footnote-48)

Число изучающих русский на различного рода курсах и в «народных вузах» (вечерняя форма обучения для взрослых) составляет около 3 тыс. чел. - менее 2 % от общего числа посещающих такие курсы слушателей.[[49]](#footnote-49)

Динамика численности изучающих русский язык за последние 10 лет характеризовалась постоянным снижением: если в 1995 году его изучали свыше 400 тыс. школьников, то в настоящее время - 180 тыс., число студентов-филологов за этот же период также сократилось с 15 до 10 тыс. чел. В ряде вузов закрыты кафедры и факультеты, готовившие преподавателей русского языка и специалистов по славянской филологии.[[50]](#footnote-50)

Вместе с тем, за последние два года замедлилось снижение численности изучающих русский язык, особенно среди школьников. Следует отметить также расширение преподавания русского языка за счет студентов нефилологического профиля.

В бывшем ГДР русский язык в послевоенное время стал, как известно, обязательным первым иностранным языком в школах (начиная с 3 или 5 класса), а с 1951 года также обязательным предметом для студентов всех факультетов в университетах и других вузах. В Западной Германии преподавание русского языка было введено по принципу выбора учениками из числа разных иностранных языков в 50-е и более интенсивно с 60-х годов (либо как второй, начиная с 7, либо как третий - с 9 или 11 класса гимназии).[[51]](#footnote-51)

Количество учащихся, выбиравших русский язык на добровольных началах, в ФРГ составляло около 18-20 тыс., достигнув высшей точки в период горбачевской перестройки: к 1990 году их насчитывалось около 35 тысяч, что, кстати, представляло менее одного процента всех учащихся (в некоторых же гимназиях - почти полтора процента). В результате воссоединения Германии к этой сравнительно скромной цифре прибавилось огромное - по нашим масштабам - число учащихся из бывшей ГДР, так что общее количество в 1991 году удесятерилось, а год спустя опять повысилось до рекордного для нас уровня - свыше полумиллиона учащихся. Но с тех пор мы наблюдаем общую тенденцию спада: на Западе ежегодно в среднем на 10%, а в некоторых землях даже до 20%, на Востоке по 20-30%, всего к настоящему моменту примерно до 80%.[[52]](#footnote-52) Первый иностранный язык в «новых» землях теперь английский, на второе место -и это тоже соответствует западной модели - вышел французский, хотя во многих восточногерманских школах в качестве конкурента здесь выступает именно стабилизирующийся в последнее время русский.

Единой программы преподавания и изучения русского языка в ФРГ не существует: вузы и научные центры разрабатывают и осуществляют такие программы самостоятельно. Однако, поскольку среди преподавателей в Германии имеется большое количество носителей русского языка с высшим образованием, уровень их квалификации, вероятно, достаточно высок.

А пока интерес к русскому языку как иностранному продолжает стремительно падать. Немецкая ассоциация преподавателей русского языка и литературы каждый год публикует данные о количестве школьников, изучающих иностранные языки. Общее количество учащихся, занимающихся русским языком как иностранным, год от года сокращается. Если же посчитать количество школьников, выбирающих русский язык как второй иностранный, то цифра эта скоро сравняется с нулем. Русский язык в Германии опередила латынь, мертвый язык. У латинского языка в Германии всегда было сильное лобби: любой юрист, медик, теолог или историк должен для поступления в вуз владеть латынью. На выбор же второго языка в школе сильное влияние оказывают родители. Соответственно врачи, адвокаты и учителя, сами изучавшие в школьные годы латынь, предпочитают отдавать детей в латинские классы. Если Россия не приложит усилий для изменения имиджа страны и поддержки изучения языка, русский язык в Германии вернется к разряду "экзотических языков", каковым он был в годы холодной войны в западной части страны.

В последнии годы русский язык все чаще предлагается в немецких гимназиях в качестве второго иностранного языка на выбор. Если русский язык был обязательным в Восточной Германии (бывшем ГДР) до 1990 года, то в Западной Германии он преподавался лишь в исключительных случаях. После объединения Германии русский язык и вовсе исчез из немецких школ. Однако с начала 21-го века положение русского языка изменилось.

Интерес к русскому языку часто появляется в связи с профессиональной деятельностью: все больше и больше немцев открывают свой бизнес в России, Украине и других странах СНГ или находят русскоязычных клиентов в Германии.

Нередко интерес к русскому языку просыпается после поездки в Россию. Немцев привлекает русское гостеприимство и радушее, что положительно влияет и на их отношение к языку.

О внимании к русскому говорит и с каждым днём растущее количество посетителей на сайте, касающемся вопросов изучения русского языка как иностранного www.russian-online.net. Особенно большой популярностью на сайте пользуются рубрики для начинающих. Часто задаваемые вопросы от посетителей в форуме: "Почему пишется о, а читается а?", "Для чего нужны творительный и предложные падежи?", "Когда употребляют совершенный вид глагола, а когда несовершенный. Когда говорят: я читал, а когда я прочитал?", "Как правильно: я тебя люблю или я люблю тебя?". Часто задают вопросы и о русском мате (существует даже сайт, посвященный этой теме www.russki-mat.net). Время от времени просят повторно объяснить употребление слов "Давай!" в качестве прощания, "Привет!" (в качестве приветствия и прощания) и "Пока!".[[53]](#footnote-53)

В 2005/06 учебном году в Германии русскому языку учились 119,1 тысяч учеников общеобразовательных школ.[[54]](#footnote-54) Несмотря на то, что количество учащихся русского языка в школах по сравнению с 2004/05 учебным годом уменьшилось на 9,9 %, русский язык остается на пятом месте после английского, французского, латинского и испанского языков. Кроме того, в некоторых учебных заведениях преподавание русского языка ведётся в кружках как внеурочное обучение. Специфической задачей является преподавание русского языка для русскоязычных учеников-билингвов, проживающих в Германии.

Предпосылки для успешного преподавания и изучения русского языка в Германии (и шире - в немецкоязычном регионе) за последние годы значительно улучшились благодаря публикации известными издательствами целого ряда новых содержательных, методически усовершенствованных и качественно хорошо оформленных учебников для разных этапов обучения, словарей, сборников текстов для чтения и др.[[55]](#footnote-55)

Благоприятной предпосылкой для восстановления популярности русского языка является традиционный интерес немцев к русской культуре, к экономике и повседневной жизни России.

Количество студентов, изучающих или желающих изучать русский язык и культуру в вузах, не уменьшается - несмотря на то, что ряд институтов славистики в Германии за последние годы был закрыт, а некоторые вскоре закроются. Вместе с тем, по данным «Немецкой ассоциации славистов» (объединения вузовских преподавателей славистики), общее количество студентов - будущих учителей русского языка и студентов, изучающих славянскую филологию, возросло от 10 тысяч в 2005 году до 12,5 тысяч в 2006 году. Большинство из них изучает русский как первый или второй славянский язык. Кроме того, повышается значение преподавания русского языка для учащихся таких направлений как «Изучение Восточной Европы (East European Studies)» и «Культурология», а также для студентов-нефилологов.

Заканчивая свой обзор роли русского языка в системе образования нынешней объединенной Германии, хотелось бы отметить, что в основном положение у нас на данный момент настраивает на не очень оптимистичный лад, однако мы думаем -и надеемся, - что дальнейшее развитие в этой области, тесно связанное со стабилизацией политической, экономической и социальной ситуации в России, не станет слишком тревожным и позволит нам в ближайшем будущем сообщить о положительной, в общем и целом, картине в сфере изучения русского языка, литературы и культуры в нашей стране.

## 

## Из истории МАПРЯЛ в Германии

В разные годы Германия выбиралась в качестве места проведения ежегодных конгрессов МАПРЯЛ:

- IV Конгресс «Теория и практика преподавания русского языка и литературы. Роль преподавателя в процессе обучения» проходил 13—18 августа 1979в Берлине, в нем принимало участие 1860 делегатов из 65 стран мира.

- VIIIКонгресс «Русский язык и литература в современном диалоге культур проходил 22—26 августа 1994 в городе Регенсбург (Германия), принимало участие свыше 1000 русистов из 40 стран мира[[56]](#footnote-56)

В 2005 году в Германии в г. Магдебурге МАПРЯЛ организовал Международную научную конференцию "Русский язык в двуязычных словарях". [[57]](#footnote-57)

Организатор: Майнцская Академия наук и литературы (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz) и Институт иностранных филологий Магдебургского университета им. Отто фон Герике (Institut f&#252;r Fremdsprachliche Philologien der Otto-von-Guericke-Universit&#228;t Magdeburg)

Спонсорами являлись Немецкое Исследовательское общество (Deutsche Forschungsgemeinschaft) и Майнцская Академия наук и литературы (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz).

В рамках пленарных заседаний обсуждались следующие проблемы:

Жанры лексикографии и запросы пользователей

Лексические пласты русского языка и проблемы отбора словарных единиц для словарей разных типов

Макроструктура и микроструктура словарей

Двуязычная лексикография и проблемы межъязыковой эквивалентности

Корпусная лингвистика и словари

Актуальные проекты одно- и двуязычных словарей русского языка

Роль двуязычных словарей в обучении русскому языку как иностранному и в межкультурной коммуникации

В рамках конференции состоялся Круглый стол "Проект Русско-Немецкий словарь (РНС) Майнцской Академии наук и литературы".

В конференции приняли участие лексикографы и вузовские преподаватели русского языка из Болгарии, Великобритании, Германии, Грузии, Индии, Италии, Киргизии, Польши, России, Украины и Чехии.

Предполагалась публикация материалов конференции на сайте МАПРЯЛ и в научном сборнике.

В 2007 году в Германии при содействии и поддержке МАПРЯЛ проводился Год русского языка.[[58]](#footnote-58)

Программа "Года русского языка в Германии", с которой познакомил членов Оргкомитета директор "Русского дома", была весьма разнообразна, в нее входили различные конкурсы, выставки, конференции и семинары как для учащихся, так и для преподавателей.

В начале апреля 2007 года было запланировано проведение Международной научной конференции "Проблемы описания и преподавания русского языка как иностранного в третьем тысячелетие: состояние и перспективы развития"; на конференции собирались ученые-лингвисты из одиннадцати стран мира, а по ее результатам был издан научный сборник.

Год русского языка в Германии завершился, но, по словам организаторов, его изучение стало потребностью для тысяч новых друзей российской культуры.

В 2009 году 12-14 мая в Российском доме науки и культуры в Берлине прошло методическое совещание-семинар для преподавателей русского языка, которое также было организовано МАПРЯЛ. Занятие было посвящено вопросам государственного тестирования по русскому языку как иностранному. Лекции читали ведущие специалисты в области тестирования по русскому языку из МГУ им. Ломоносова (В.А. Степаненко), Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина (Е.Л. Корчагина) и Санкт-Петербургского государственного университета (Т.Е. Нестерова, Д.В. Колесова, Т.Б. Авлова). В семинаре приняло участие более 80 преподавателей русского языка из вузов, школ и языковых центров Германии (Берлин, Франкфурт-на-Одере, Дрезден, Дюссельдорф, Бохум, Кёльн, Гамбург, Фрайбург и др.), Польши, Австрии и Швейцарии.

В ходе семинара в частности отмечалось, что интерес к российской системе сертификации по русскому языку в странах Европы неуклонно растёт. В настоящее время на территории Германии можно сдать экзамен на получение сертификата ТРКИ и сертификата Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина. Центры тестирования есть в нескольких федеральных землях. Тем не менее, говорить о том, что сертификационная система РФ по русскому языку хорошо знакома германским русистам пока ещё преждевременно. В ряде земель экзамен по русскому языку по российским стандартам пока не проводится, и знание русского языка можно подтвердить только национальными документами – экзаменами университетов. Учебные заведения готовы переходить на экзамены РФ, но в связи с этим возникает необходимость изменения учебных программ, перехода на другие учебные пособия, ознакомления с тестовыми материалами и организации специальных подготовительных курсов для преподавателей. Эти и другие проблемы обсуждались во время работы круглых столов. Была достигнута договорённость о тесном сотрудничестве МАПРЯЛ и Российского дома науки и культуры с ассоциациями преподавателей русского языка и отдельными университетами в сфере популяризации российской системы сертификационного тестирования и организации экзаменационных сессий.

Программа семинара была продолжена 15 и 16 мая. В рамках крупнейшей на немецкоязычном пространстве выставки-ярмарки образовательных услуг Study World – 2009, традиционно проходящей в РДНК Берлина, Российский дом науки и культуры совместно с МАПРЯЛ и Томским политехническим университетом представил российскую систему образования: программы бакалавриата и магистратуры, обменные программы, возможности получения стипендий и прохождения практики. Специальным пунктом программы выставки в этом году стала возможность пройти пробное тестирование у преподавателей-тестологов МАПРЯЛ.[[59]](#footnote-59)

В текущем 2010 году германский сайт www.russisch-fuer-kinder.de вместе с МАПРЯЛ, а также издательством «Просвещение», Немецко-Русским институтом культуры в Дрездене и при информационной поддержке фонда «Русский Мир», портала «Сеть творческих учителей» и радиостанции «Голос России», а также иных русскоязычных СМИ объявили конкурс «Лучший учитель словесности в русской зарубежной школе»[[60]](#footnote-60)

Условия участия в конкурсе:

1. К участию в конкурсе приглашаются все учителя русской словесности и авторские коллективы (дошкольный цикл, начальная, средняя и старшая школа), проживающие в немецкоговорящих странах (Австрия, Германия, Швейцария, Люксембург, Голландия и Бельгия) и работающие в русских зарубежных школах.

2. Каждый участник представляет на конкурс одну авторскую работу по одной их категорий:

- материалы к занятиям в русской школе по одной теме

- сценарий внеклассного мероприятия

- разработки языковых игр

Все работы предоставляются с момента объявления конкурса до 1 августа 2010 года. Работы не рецензируются.

Жюри конкурса объявляет победителей в каждой номинации (лучшая разработка занятия, лучший сценарий внеклассного мероприятия, лучшие языковые игры по русскому языку для билингвов) 1 октября 2010 года.

Публикация лучших материалов в течение года на сайте www.russisch-fuer-kinder.de и в СМИ партнеров по проекту

Грамоты от организаторов финалистам и победителям конкурса (электронные грамоты)

Учителя, занявшие призовые места (1 и 2), получат комплекты книг издательства «Просвещение» и детский журнал «Остров Там-и-Тут».

Оргкомитет конкурса:

Проф. д-р Рената Беленчиков – член Президиума МАПРЯЛ (Германия), руководитель семинара славистики при университете имени Отто фон Гёрикке в Магдебурге

Проф. д-р Томас Шмидт - член Президиума МАПРЯЛ (Швейцария)

О.В. Филимонов – зам. Председателя Ассоциации книгоиздателей России (АСКИ), ответственный секретарь Координационного совета русскоязычных книгоиздателей за рубежом

Михаил Вайсбанд – Зам. Председателя Ассоциации ЕВРОЛОГ, генеральный директор издательства «Партнер» (Германия)

Канд.пед.наук Екатерина Кудрявцева – методист портала www.russisch-fuer-kinder.de, член Координационного совета русскоязычных издателей за рубежом, член Правления общества «ИКаРус», координатор международного сотрудничества Ассоциации учителей русского языка в Швеции

## МАПРЯЛ в Германии на современном этапе

### 

### Члены МАПРЯЛ в Германии

Члены МАПРЯЛ в Германии имеют официальный статус и достаточно многочисленны. Сюда входят как отдельные люди, так и представители различных общественных организаций.[[61]](#footnote-61)

Индивидуальное членство в МАПРЯЛ в Германии имеют: Богачёва Наталья Александровна, Залевски Хайдемари, Кениг Елена, Гросс Марлис, Жданова Владислава Валерьевна, Глекнер Хельмут.

Представителями различных организаций, имеющие членство в МАПРЯЛ являются:

- Institut fur Slawistik der Friedrich-Schiller-Universität Jena

Контактное лицо: Prof. Dr. Ulrich Steltner;

- Institut fur Fremdsprachliche Philologien der Otto-von-Guericke-Universitat Magdeburg. Руководитель организации- Беленчикова Ренате (член Президиума МАПРЯЛ, профессор гуманитарного факультета Магдебургского Университета имени Отто фон Герике, член-корреспондент Майнцской Академии наук и литературы)

- Institut fur Slavistik der Universitat Leipzig

Контактное лицо: Prof. Dr. B. Harress

- Institut fur Slavistik der Ernst-Moritz-Arndt-Universitat Greifswald

- Institut fur Slavistik der Technischen Universitat Dresden

Контактное лицо: Frau Christine Ihle

- Institut fur Slawistik der Humboldt-Universitat Berlin

Контактное лицо: проф. д-р. Анке Бергман

- Ассоциация преподавателей русского языка Германии (Deutscher Russischlehrerverband)

Руководитель организации: председатель Dr. Helgard Loercher

- Немецкая ассоциация славистов (Deutscher Slavistenverband)

Руководитель организации - Prof. Dr. Sebastian Kempgen

Таким образом, вы видим, что МАПРЯЛ имеет довольно многочисленную поддержку своей программы по сохранению русского языка в стране в лице местных организаций.

### Поддержка МАПРЯЛ в изучении русского языка в стране

Ассоциация имеет довольно обширную программу мероприятий в Германии, и пользуется поддержкой местных лингвистических организаций.

Мероприятия Года русского языка имели в Германии такой успех, что не случайно именно в этом году группе немецких активистов, объединившихся еще в 2005-м в общество "Германо-российский фестиваль", удалось организовать и блестяще провести в берлинском пригороде Карлсхорст Первый германо-российский фестиваль под девизом "Время, чтобы лучше узнать друг друга". Теперь, по замыслу организаторов, он станет ежегодным.

Организаторы масштабного мероприятия старались как можно шире охватить желающих ближе узнать русский язык или показать уже приобретенные знания. В семи соревнованиях "для профи" участники даже писали эссе или стихи на русском языке, в то время как для начинающих прошел конкурс "Выучить русский, играючи - играя, изучать русский", а также творческий конкурс "Россия и я".

"Русский дом" подготовил для заключительных торжеств небольшой фильм, в котором известные в Германии деятели поделились мыслями о том, стоит ли учить русский язык и зачем. Особенно интересным российским участникам показался рассказ бывшего корреспондента журналов "Штерн" и "Шпигель" в Москве Норберта Кухинке, который сыграл чудаковатого датского профессора Билла Хансена в популярной в России комедии Георгия Данелия "Осенний марафон".

Концерт немецкой фольклорной группы, исполнившей русские народные песни с легким акцентом и большим чувством (подпевал весь зал), а также российских музыкантов создали непринужденную и теплую атмосферу вечера, прощального для Года русского языка, но новых встреч и знакомств для его участников с российской и немецкой стороны.

Гости с удовольствием угощались пирожками и пельменями, которые по-домашнему приготовил для них посольский повар, и поэтому чувствовали себя, как дома.

Завершающим мероприятием стала юбилейная ХХ выставка-ярмарка языков и культур «Эксполингва», которая является одной из наиболее крупных и авторитетных образовательных выставок в мире, проходившая 18 ноября 2007 г. в Российском доме науки и культуры в Берлине. В 2007 г. в ней приняли участие более 180 экспонентов из 30 стран мира, представлявших 60 языков. В том году русский язык получил особый почетный статус – «язык-гость» выставки.

Российский центр международного научного и культурного сотрудничества при Министерстве иностранных дел РФ (Росзарубежцентр) и его представительство - Российский дом науки и культуры в Берлине (РДНК) в сотрудничестве с Министерством науки и образования России и немецкими партнерами обеспечили комплекс масштабных мероприятий, продемонстрировавших ценность знания русского языка и широкие возможности его изучения как в России, так и в Германии. Это стало возможным, в первую очередь, благодаря тому, что мероприятие было проведено в рамках федеральной целевой программы «Русский язык». Очень важную положительную роль сыграли также поддержка и участие в составе объединенной российской делегации представителей правительств Москвы и Санкт-Петербурга, и в частности МАПРЯЛ и РОПРЯЛ, фонда "Русский мир", Торгово-промышленной палаты и "Деловой России". Спонсорами выступили российское издательство "Дрофа", немецкая компания "Фербунднетцгаз", фонд "Русский мир", комитет по туризму правительства Санкт-Петербурга.

Экспозиция российских вузов и издательств, а также комплекс сопутствующих научных и культурных программ составили содержание мероприятия, завершившего программу "Года русского языка в Германии".

В экспозиционном зале на своих стендах российские вузы (от Калининграда до Томска) предложили различные формы обучения в России: от двухнедельных курсов до полного курса обучения престижным специальностям.

В "Библиотеке" российские и немецкие издательства продемонстрировали новые учебные комплексы и словари для изучающих русский язык. Всего на территории российской экспозиции было организовано 26 стендов, неизменно вызывавших интерес у посетителей выставки.

В комплексе российских программ участвовало около 50 организаций: российские вузы, издательства, немецкие организации – активные члены Национального оргкомитета «Года русского языка» в Германии.

В течение трех дней, с 16 по 18 ноября включительно, специалистам в области преподавания русского языка была предложена обширная научная программа: научно-практические семинары, научные конференции, круглые столы, подиумные дискуссии, в том числе и две видео-интернет-конференции.

Не меньший интерес вызвала программа презентаций и конкурсов Российской экспозиции, организованная в "Русском клубе": презентации российских и немецких издательств, проектов по продвижению русского языка «Руссо-Мобиль» и «Русская шкатулка», презентация проекта "Вся Россия. Энциклопедия от А до Я" радиовещательной компании "Голос России", турнир чемпионов игры «Нью Амичи», игра «Монополия по-русски», открытые уроки, документальные фильмы и т.п. Победители конкурсов и других творческих состязаний получили призы и памятные подарки с российской символикой.

Не было недостатка желающих проверить свои знания по русскому языку и русской культуре. Центр языков РДНК в Берлине специально к выставке разработал пять компьютерных мини-тестов, в том числе и для тех, кто никогда не изучал русский язык и даже не знаком с русским алфавитом.

В день открытия юбилейной выставки - 16 ноября 2007 г. - в концертном зале РДНК состоялось вручение медали А.С. Пушкина гражданам ФРГ за большой личный вклад в распространение русского языка и развитие российско-германских культурных связей, а также прошла церемония награждения победителей олимпиад и творческих конкурсов по русскому языку. В качестве призов победители конкурсов получили поездки по Транссибирской магистрали, в Москву, в Санкт-Петербург. Особую торжественность мероприятию придало участие в нем руководителя Росзарубежцентра Э.В. Митрофановой, президента МАПРЯЛ и РОПРЯЛ Л.А. Вербицкой, представителя фонда «Русский мир» Е.А. Зотовой.

В этот праздничный вечер участникам, собравшимся в Российском доме науки и культуры в Берлине, были зачитаны обращения канцлера ФРГ Ангелы Меркель и Людмилы Путиной, которые присутствовавшие встретили бурными аплодисментами. В своем приветствии канцлер ФРГ А. Меркель, прекрасно владеющая русским языком, выразила радость по поводу того, что многие немцы понимают и ценят русский язык.

Как отмечали участники программ и посетители выставки, ценно то, что на «Эксполингва-Берлин 2007» были не только подведены итоги «Года русского языка» в Германии, но и дан старт новым программам по продвижению русского языка за пределами России.

### Германские организации, занимающиеся распространением и сохранением русского языка

Среди организаций, занимающихся вопросом распространения русского языка в Германии, в первую очередь, можно отметить Федеральную ассоциацию преподавателей и друзей русского языка, которая объединяет в своих рядах пятнадцать земельных организаций. Она активно способствует продвижению русского языка в Германии, увеличению числа его изучающих в этой стране. По инициативе Ассоциации каждые 4 года проводится общефедеральная олимпиада школьников по русскому языку (последняя состоялась в сентябре 2000 года в г.Тиммендорфер Штранд). Ассоциация организует конференции, семинары по методике преподавания русского языка, участвует в мероприятиях многочисленных общественных организаций, поддерживающих контакты с Россией в различных областях.

Наряду с Ассоциацией имеется еще ряд организаций, которые в той или иной мере занимаются распространением русского языка. Это — Ассоциация современных иностранных языков, Германское общество по исследованию иностранных языков, Общество прикладной лингвистики, Ассоциация преподавателей славянских языков в высшей школе, Федеральный союз преподавателей русского языка в вузах и гимназиях и ряд других. Эти организации принимали активное участие в различных мероприятиях, проводимых в ФРГ в рамках провозглашенного Советом Европы Года языков, в т.ч. в неделе славистики в Потсдаме с 30 сентября по 3 октября 2001 г.

Заметный вклад в распространение русского языка вносит Центр русского языка при Российском доме науки и культуры, который оказывает методическую помощь преподавателям русского языка, поддерживает контакты с высшими учебными заведениями, пропагандирует русскую литературу. В Центре работают курсы русского языка, слушателями которых являются студенты, аспиранты, бизнесмены, представители дипломатического корпуса в Берлине, безработные. В действующем при Центре русском колледже обучаются дети из смешанных семей и семей переселенцев, где им преподают русский язык и литературу по программе средней школы Российской Федерации.

В течение многих лет при Центре успешно работает Клуб друзей русского языка, который ежемесячно проводит заседания в форме лекций, вечеров поэзии, музыкальных вечеров. В рамках Года языков проведены Дни русского языка в Германии в октябре 2001 г. На это мероприятие в Берлин были приглашены известные российские специалисты-филологи из ведущих учебных заведений России (Санкт-Петербургского университета, МГУ им. М.В. Ломоносова, Государственного института русского языка им. Пушкина, Московского государственного лингвистического университета), а также Санкт-Петербургское издательство "Златоуст", специализирующееся на выпуске учебной литературы для изучающих русский язык как иностранный.

Важное значение в деле распространения русского языка и культуры в Германии имеет проведение в 2002 году российско-германского молодежного форума "Вместе в XXI век", в рамках которого в развитие инициативы Президента В.В. Путина и Федерального канцлера Г. Шредера проводится совместная олимпиада школьников и студентов наших стран по русскому и немецкому языкам. Координатором проекта, осуществляемого под личным патронатом супруг лидеров наших стран, с российской стороны выступает Центр развития русского языка. Проведение олимпиады дает возможность филологам России и Германии обменяться опытом работы, способствует взаимному обогащению культур двух стран и стимулирует появление новых интересных проектов в области изучения русского и немецкого языков в Германии и России.

# ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МАПРЯЛ НА ТЕРРИТОРИИ ИТАЛИИ

## Статус русского языка в Италии

В последние годы немалое количество россиян перекочевало в Италию, много итальянцев приехало жить и работать в Россию, а итальянский язык из группы «редких» поднялся в лигу чемпионов, соревнуясь за призовые места с немецким и французским.

Между тем русский язык переживает в Италии не лучшие времена. Изучают его в основном на курсах, в университетах и совсем мало в средней школе. После всплеска популярности в годы перестройки, когда уроки русского собирали полные лекционные аудитории, ряды его любителей сильно поредели. Нынче в моде другие языки - и не только традиционный английский, а китайский и арабский. На то есть понятная причина: работу с русским найти нелегко. В университетах вакансий мало, карьера эта долгая и благосостояния не обещающая. Переводческие заказы найдутся не в каждом городе, а там, где они есть, много эмигрантов, до работы голодных и сильно сбивающих цены. Художественный перевод, понятное дело, не кормит. Раньше многие выбирали русский по идейным или, если угодно, романтическим соображениям, как язык «другой» страны, такой же далекой и прекрасной, как жившая в воображении советских людей идеальная заграница. Теперь мы от прежних идеалов отказались и стали не «другие», а непонятно какие, так что пришлось итальянским романтикам переключиться на кого-то посимпатичнее, а главной силой, заставляющей учить наш язык - между прочим, для иностранца очень и очень трудный, - вновь стала русская литература и культура.

Патриарх итальянской русистики Эридано Баццарелли как-то признался, что вряд ли взялся бы за русский, если бы не желание прочесть любимых авторов в оригинале. Тогда, в начале прошлого века, это были Толстой и Достоевский (существовали даже враждующие партии сторонников одного и другого), позднее Пушкин, Гончаров, Чехов, Горький. Среди самых любимых - писатели гоголевской линии. Джорджо Манганелли заметил, что для итальянских писателей стало своеобразным ритуалом время от времени погружаться в мир русской литературы. Итальянская культура была бы другой, не узнай она русских авторов, и если отечественные писатели говорят: «Все мы вышли из шинели Гоголя», - сколько их итальянских коллег по цеху вышли из той же шинели да из мрачной каморки в С-м переулке, походившей более на шкаф, чем на квартиру.

Об интерес к русскому языку в Италии говорит и тот факт, что в 2000 году во Флоренции разработали и выпустили учебный комплекс для студентов «La Lingua russa del 2000 – Русский язык 2000». Кафедра лингвистики Флорентийского университета (Италия) (L'Università degli Studi di Firenze, Dipartimento di Linguistica) совместно с издательством «Le Lettere» при финансовой поддержке фонда «Русский мир» завершила работу над учебным комплексом «La Lingua russa del 2000 – Русский язык 2000», состоящим из трёх частей (тираж каждой части – 500 экземпляров, в настоящее время готовится второе издание первой части комплекса).

Главным достоинством проекта «La Lingua russa del 2000 – Русский язык 2000» является его новаторский характер в теоретическом и методическом подходах к проблеме преподавания русского языка в Италии.

До настоящего момента в Италии не существовало учебника по русскому языку, соответствующего требованиям университетской программы при подготовке учащихся по специальности «Русский язык», который бы отличался от тех, что рассчитаны на обучение нефилологов. Необходимость в создании учебного курса по русскому языку для итало-говорящих учащихся осознавалась давно, однако реализовать в полной мере этот сложный проект стало возможным только сейчас, во многом благодаря финансовой помощи фонда «Русский мир».

Теоретические материалы первой части комплекса (авторы Ф. Фичи и С.В. Федотова) содержат в себе основные грамматические разделы русского языка. Здесь проводятся интересные параллели с уже знакомыми студентам иностранными языками (например, английским) и итальянским, что создаёт необходимую для специалиста-филолога широту лингвистического обобщения и сравнения.

В первом разделе первой части даются базовые понятия о фонетической структуре русского языка и правила чтения, информация о структуре предложения, включающая в себя систему падежей имён существительных, прилагательных и некоторых разрядов местоимений. Особое внимание уделяется употреблению падежей и глагольному управлению.

Второй раздел первой части посвящён глагольным формам (время глагола и наклонения). Основное внимание сосредоточено на введении в проблему глагольного вида в русском языке. Кроме того, во второй раздел включены темы о глаголах движения и глаголах положения.

Упражнения, содержащиеся в каждом параграфе, призваны закрепить наиболее сложные моменты русской грамматики и даны в минимальном, но достаточном объёме. Большинство упражнений снабжены ключами.

В первую часть учебного комплекса включены также грамматические таблицы, тематические группы слов (лексический состав соотносится с базовым уровнем владения русским языком), краткие тексты для чтения, стихи, страноведческая информация – по истории, культуре и современным реалиям.

Вторая часть (авторы Ф. Фичи и Н.Н. Жукова) дополняет на новом уровне основные аспекты грамматики, включая такие сложные теоретические разделы, как понятие вида, структуру фразы, выражение определённости и неопределённости, синтаксис простого и сложного предложения. Грамматический раздел включает 10 тем и сопровождается большим количеством тренировочных упражнений.

Особое внимание уделено развитию коммуникативных навыков учащихся, чему посвящён второй раздел учебника. Он содержит 6 тем (Портрет и характер человека, его одежда; Русская и итальянская кухни; Увлечения и хобби; Транспорт и путешествия и др.). Все темы содержат тщательно отобранную частотную лексику с переводом на итальянский язык, диалоги, небольшие тексты для беседы.

Третий раздел включает в себя дополнительную информацию о трудных лексических случаях русского языка. В этом же разделе даётся расширенный «Лексический минимум», содержащий примерно 1600 лексических единиц.Вторая часть комплекса, предназначенная в первую очередь для студентов 2 и 3 годов обучения в итальянских университетах, может использоваться и учащимися, уже окончившими университет, но желающими усовершенствовать свои языковые навыки на курсах повышения квалификации.

Третья часть комплекса имеет подзаголовок «Глагольные формы в итальянском и в русском языках: проблемы толкования и перевода» (авторы Ф. Фичи и А.В. Ямпольская). Она дополняет и расширяет содержание первых частей и в то же время может использоваться как отдельное пособие, полезное как итальянским студентам, изучающим русский язык, так и русским студентам, изучающим итальянский.

Первый раздел носит теоретический характер, и основное внимание уделяется функционированию различных форм глагола в русском и итальянском языках. Все примеры сопровождаются переводом для того, чтобы разъяснить значение глагола и предложить возможный переводческий эквивалент. При этом большое внимание уделяется глагольной семантике и семантике других членов предложения, прежде всего наречиям, влияющим на толкование глагольной формы в обоих языках.

Второй раздел имеет прикладной характер, представляя собой подборку из шести текстов разных стилей (газетно-публицистический, прозаический и драматургический) с параллельным переводом. Все шесть текстов написаны современными итальянскими и русскими авторами. За исключением одного газетного текста, переводы выполнены лучшими литературными переводчиками обеих стран, что позволяет наглядно продемонстрировать возможности профессионального (не буквального) перевода. Главная задача подборки – проиллюстрировать положения, изложенные в первом (теоретическом) разделе книги, и показать функционирование глагольных форм в оригинальных текстах разных стилей, а также способ их передачи в переводе.

За последние годы наблюдается большой интерес к изучению русского языка и российской культуре на территории Италии в среде соотечественников и позитивная тенденция, направленная на развитие и сохранение русского языка и культуры на базе существующих общественных и некоммерческих организаций соотечественников Италии, а так же повышенный интерес к России и ее историческому, культурному и языковому наследию со стороны местного населения. Развивается волонтерское движение ассоциаций соотечественников Северной Италии. За последний год организовалось 3 новых общественно полезных ассоциации в городах Варезе, Верона и Гориция, открываются новые филиалы при уже существующих организациях соотечественников Италии.

Работают в факультативном внешкольном режиме 5 детских школ-студий с изучением русского языка и культуры на базе общественно-полезных ассоциаций российских соотечественников и большое количество курсов преподавания русского языка как иностранного для взрослых.

При поддержке Правительства Москвы, МДС г. Москвы и Генерального Консульства РФ в г. Милане школы получили комплекты учебников и пособий для комплектации школьных библиотек. Ведется активная работа сбора научно-исследовательского материала и инновационных разработок по аспектам преподавательской деятельности в условиях Италии. Уже собраны уникальные материалы. Создается сеть связей с НИИ и ВУЗами Италии по изучению аспектов детского двуязычия, языковых матриц русофилов постоянно проживающих на территории страны и поддержки итальянского населения, изучающего русский язык в процессе закрепления полученных навыков.

Новый этап развития программ изучения русского языка в Италии и итальянского в России начался в результате договоренностей, достигнутых между президентом России Владимиром Путиным и итальянским премьер-министром Сильвио Берлускони в ходе официального визита главы российского государства в Италию в ноябре 2003 года.

## Из истории МАПРЯЛ в Италии

МАПРЯЛ принимает большое участие а организации различных мероприятий на территории Италии.

Так, в 2004 – 2006 гг. в Москве, Венеции и Риме была организована серия мероприятий – круглых столов, конференций, концертов, выставок в рамках Российско-итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ.

В 2005 году состоялась Международная конференция «Преподавание русского языка и литературы в новых западноевропейских условиях ХХI века». Дата проведения: 22.09.2005 - 24.09.2005. Место проведения: Верона (Италия). Организатор: Университетский Лингвистический Центр в Вероне, Ассоциация EUROest cultura, Ассоциация Итальянских Русистов (AIR), Национальная Ассоциация Преподавателей Иностранных Языков (ANILS)

На открытии конференции с приветственным словом Президента МАПРЯЛ Людмилы Алексеевны Вербицкой выступила представитель Италии в Президиуме МАПРЯЛ Клаудия Ласорса Съедина.

В конференции приняли участие 140 человек из 19 стран мира, было заслушано 81 сообщение о многообразных аспектах преподавания русского языка и литературы в новых европейских условиях ХХI в. [[62]](#footnote-62)

Конференция проводилась в соответствии с планом научной деятельности Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ).

В рамках пленарных и секционных заседаний обсуждались следующие проблемы:

- Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка, литературы и культуры в средней образовательной школе: опыт, проблемы и перспективы.

- Преподавание русского языка, литературы и культуры в Университете филологам-русистам и студентам-нефилологам. Новое в теории и практике.

- Преподавание русского языка и культуры для делового общения, для туризма, на курсах и мастер-классах русского языка. ЕС и новые социополитические и законодательские условия преподавания и функционирования русского языка.

- Интенсификация учебного процесса и новые средства обучения. Дистанционное обучение. Обучение переводу.

- Стандартизация, тестирование, сертификация.

В 2008 году проводилась конференция «Многоязычная Европа и русский язык: тестирование, учреждения и средства для новой медиации». Дата проведения: 26.02.2008 - 28.02.2008. Место проведения: Форли (Италия)

Проведение конференции было обусловлено тем, что 2007 год объявлен президентом Российской Федерации «Годом Русского языка» (указ № 1488 от 29.12.2006 г.). В свете этого мероприятия Лингвистический центр КЛИРО Болонского университета, уже много лет занимающийся русским языком (с 2005 года КЛИРО является тестирующей организацией по РКИ) и исследованиями в области методики преподавания русского языка как иностранного с использованием новых технологических средств (мультимедийные курсы Kraski-A1, Kraski-A2), как и был намерен внести свой вклад в распространение русского языка, выступая организатором данной конференции.

Тематика и предмет конфронтации и дискуссий конференции – определение места русского языка в многоязычной Европе. Целью конференции являлось достижение межкультурного взаимопонимания и расширения отношений между Италией и Россией посредством диалога между представителями обеих стран на темы, затрагивающие общие интересы.

Конференция была намерена объединить ученых специалистов, занимающихся вопросами современного русского языка в области методики его преподавания, тестирования РКИ и лингвистического образования. В частности, были рассмотрены следующие вопросы:

дескриптивный анализ русского языка (структурный, семантический, функциональный, фонетический, синтаксический, лексикологический, фразеолический и т.д.);

языковые и межкультурные аспекты в переводе (проблемы интерпретации в процессе перевода и т.д.);

методика преподавания и новые технологии (новая обучающая среда, дистанционное обучение, мультимедийные пособия);

проверка языковых компетенций и тестирование РКИ (теория и практика проверки и тестирования, повышение квалификации преподавателей РКИ).

Конференция была организована при поддержке структур Болонского университета (Лингвистический центр CLIRO, факультет переводчиков SSLMIT и департамент SITLEC), Национальной Ассоциация Итальянских Славистов, Национальной Ассоциации Итальянских Русистов, Российского университета Дружбы народов (РУДН - Москва), Головного центра тестирования при министерстве образования и науки РФ и Росзарубежцентра.

Таким образом, как мы видим, в XXI веке МАПРЯЛ принимал большое участив развитии лингвистического движения в стране.

## МАПРЯЛ в Италии на современном этапе

### 

### Члены МАПРЯЛ в Италии

Членство в Ассоциации получили как различные итальянские организации, так и отдельные граждане, осуществляющие работу по сохранению и распространению русского языка на территории Италии.

1. Николова Диана

2. Институт культуры и русского языка

Краткое название: ИРЯК

Руководитель организации директор Карло Фреддуцци

3. Культурная ассоциация "Русский дом - Италия" ОНЛУС Учебно-методический центр развития билингвизма им.Л.Н.Толстого Associazione culturale “Russky dom – Italia” ONLUS Centro didattico per lo sviluppo del bilinguismo italo-russo “Lev Tolstoj”

Руководитель организации: Гельфрейх Полина Георгиевна

Контактное лицо: Директор учебного центра - Зубова Елена Ивановна

Руководитель досугового центра - Аблясова Татьяна

4. Ассоциация итальянских русистов (Associazione Italiana Rusisti)

Краткое название: AIR

Руководитель организации: Бацарелли Эридано (Eridano Bazzarelli)

Контактное лицо: Ласорса Клаудиа (Claudia Lasorsa Siedina), Хайса Пессина Лонго (Haisa Pessina Longo) (вице-председатели)

Контактное лицо №2: Ганчикова Анюта (Ganchikov Anjuta) (секретарь)

5. Клаудиа Ласорса Сьедина

Члены МАПРЯЛ занимаются как реализацией программ Ассоциации в стране, так и собственными проектами по поддержке и распространению русского языка на территории Италии

### 

### Поддержка МАПРЯЛ в изучении русского языка в стране

C 27 октября по 2 ноября 2006 г. в итальянских городах – Риме, Флоренции, Вероне, Болонье, Перуджии и Сиене – состоялось важное событие, подготовленное российской и итальянской сторонами Форума-диалога, – «Неделя русского языка в Италии».

Программа включала текущие события, которые проходили одновременно в разных городах Италии, а также специальные мероприятия. Основная делегация «Недели», а также журналисты перемещались из города в город в рамках автопробега.

Грандиозный «автопробег» в полтысячи километров от Вероны до Рима включил такие города, как Болонья, Форли, Флоренция, Сиена и Перуджа. 14 грузовиков с книгами, фильмами, сувенирами и угощением – все это с одной целью: сделать Россию для итальянцев ближе и понятнее.

Программа мероприятий включала в себя проведение выставок, концертов, круглых столов, мастер-классов, авторских чтений, фотовыставок, лекций, презентаций мультимедийных обучающих программ, ярмарок, фестиваля экранизаций, вечеров русской кухни, а также организацию открытых уроков русского языка. Всего проведено более 35 мероприятий, в которых приняли участие около 2,5 тысячи человек.

"Всего за эту неделю 250 человек приняли участие в 40 мероприятиях в шести городах Италии; в течение целых семи дней Италия говорила на русском языке", - сказали РИА Новости организаторы фестиваля, который пройдет в рамках Российско-итальянского форума-диалога.

В Болонье Неделя началась с открытия выставки старинных русских грамматик и букварей, предоставленных библиотекой МГУ, в Риме - с "круглого стола" на тему "Русский язык в Италии, итальянский в России: перспективы русистики".

В программе Недели - открытые уроки русского языка, круглые столы, посвященные преподаванию русского в Италии и итальянского - в России. Особое внимание преподаванию будет уделяться в Сиене и Перудже, где расположены университеты, специализирующиеся на обучении иностранцев итальянскому языку и культуре.

Проводились также различные семинары:

- Международный семинар: Русский язык в Италии, Итальянский язык в России

Круглый стол: Язык и Культура (Межкультурная коммуникация)

1. Русско-Итальянские культурные связи (искусство: архитектура, музыка, литература, кино).

2. Русский язык как третий иностранный в учебных заведениях Италии.

3. Актуальные вопросы методики преподавания РКИ.

Мастер-класс: «Современные методы преподавания иностранных языков: учет межкультурной коммуникации».

Круглый стол: Системы тестирования: CILS и ТРКИ (Итальянский и Русский языки как иностранные).

- Семинар: Русский язык и Культура в Европейском пространстве.

Круглый стол: Язык и общество. Новые мотивации изучения русского языка и актуализация форм и методов обучения.

Мастер-класс: Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе.

По итогам Недели русского языка в Италии были изданы сборник докладов и сообщений, материалов круглых столов.

Кроме того, состоятся чтения Людмилы Улицкой, Виктора Ерофеева, Дмитрия Быкова, Ольги Славниковой и переводчика итальянской поэзии Евгения Солоновича, удостоенного многих премий и ордена "Звезда итальянской солидарности".

В аббатстве Сан-Гальгано рядом со Сиеной, где Андрей Тарковский снимал "Ностальгию" (1983), а Энтони Мингелла - "Английского пациента" (1996), пройдет показ российского модельера Ольги Солдатовой и совместный концерт альтиста Юрия Башмета с джазменом Игорем Бутманом.

Оркестр Игоря Бутмана выступит в Вероне вместе со стипендиатами фонда Владимира Спивакова, поддерживающего творчески одаренных детей, и детским хореографическим ансамблем "Зия", в котором танцуют уроженцы Северного Кавказа.

В болонской синематеке покажут мультфильмы Юрия Норштейна, в римском Третьем университете устроят ретроспективу Никиты Михалкова, а в Вероне покажут созданные недавно телеэкранизации русских романов - "Идиот", "В круге первом" и "Мастер и Маргарита".

В веронском дворце Орти-Манара пройдет фотовыставка, посвященная русскому Северу, а во флорентийском саду Бардини откроется выставка "Италия глазами русских фотографов".

Кроме того, в римском, веронском и болонском университетах пройдут ярмарки русских книг, а на центральных площадях Болоньи, Флоренции и Вероны планируется установить шатры, в которых обоснуются "Город мастеров" и выставка рисунков Андрея Бильжо "Иронические портреты русских писателей".

С российской стороны в подготовке Недели русского языка участвуют Московский государственный университет, Институт русского языка имени Пушкина, Московский государственный институт международных отношений, Российский государственный гуманитарный университет, Санкт-Петербургский государственный университет и Литературный институт имени Горького.

В качестве организатора Недели выступает Российско-итальянский форум-диалог; сопредседателями Форума выступают помощник президента РФ, спецпредставитель президента по вопросам развития отношений с Евросоюзом Сергей Ястржембский и итальянская предпринимательница, президент компании "Тодини коструцьони дженерали" Луиза Тодини.[[63]](#footnote-63)

Одним из ключевых событий «Недели» стал совместный концерт музыкантов Юрия Башмета и Игоря Бутмана в затерянном среди тосканских холмов старинном аббатстве Сан-Гальгано.

Сопредседатель Российско-итальянского форума-диалога с российской стороны помощник Президента РФ Сергей Ястржембский так прокомментировал произошедшее: «Все современные крупные государства предпринимают целенаправленные усилия во внешнем мире по распространению собственного языка. Мы просто обязаны это делать».

Ведущие средства массовой информации России и Италии были схожи в оценках, «Неделя русского языка в Италии» - один из крупнейших фестивалей русской культуры, проводившихся на Апеннинском полуострове[[64]](#footnote-64)

5 октября 2009 года иа заседании президиума МАПРЯЛа ассоциация «Русский Дом – Италия» была принята в ряды этой ассоциации.

Ассоциация «Русский дом – Италия» является некоммерческой культурно-социальной общественной организацией. Ее членами являются российские граждане, выходцы из бывших республик СССР, итальянцы.

Организация существует только за счёт ежегодных членских взносов, доступных всем. Члены Директивного Комитета, Казначей и Президент Ассоциации работают исключительно на общественных началах.

Основными целями Ассоциации является:

Дать русскоязычным детям, проживающим на территории Италии, возможность разностороннего и полноценного общения на русском языке.

Поддержка, сохранение и развитие русского языка у детей из семей-иммигрантов и смешанных семей через организацию субботней русской школы, кружков и курсов.

Помощь русскоязычным мамам наших учеников в адаптации в Италии через дружескую поддержку и организацию курсов итальянского языка различных уровней.

Знакомство с русским языком и русской культурой итальянских пап через организацию курсов РКИ различных уровней, общественных и культурных мероприятий, поездок в страны бывшего СССР.

Поддержка, сохранение и развитие русского языка у русскоязычных детей, усыновленных итальянскими семьями.

При ассоциации «Русский дом – Италия» действует полифункциональный учебно-методический центр развития билингвизма им. Л.Н. Толстого, в который входят детский сад, начальная школа, лицей 5-11 классы, работают кружки и студии. Для детей и родителей организуются культурно-массовые мероприятия и познавательные экскурсии, проводятся обмены с русскими школами из других стран. Работает университет педагогического мастерства для родителей двуязычных детей, методический кабинет, курсы русского языка как иностранного для итальянских пап и курсы итальянского языка для русских мам.

В ноябре 2009 года при поддержке МАПРЯП в Италии состоялся четвёртый международный конкурс молодых российских поэтов зарубежья «Ветер странствий»

В жюри конкурса были приглашены:

Даниuл Чкония – поэт, переводчик, эссеист, главный редактор литературного журнала «Зарубежные записки» (Кёльн, Германия)

Владимир Салимон – поэт, литературный критик, зам. главного редактора журнала европейской культуры «Вестник Европы» (Москва, Россия)

Виктор Леонидов, историк-архивист, автор-составитель 6 книг поэтов русского зарубежья

Александра Петрова – поэт (Россия-Израиль-Италия)

Игорь Лысенко – представитель Россотрудничества в Италии

Сергей Старцев – журналист ,представитель РИА-Новости

Секретарь жюри: Александр Сергиевский – филолог, журналист (Рим, Италия)

22-24 сентября 2005 год в Вероне (Италия) под эгидой МАПРЯЛ прошла международная конференция "Преподавание русского языка и литературы в новых западноевропейских условиях XXI века"

Так же в 2005 году в городе Гориция (область Фриули-Венеция-Джулия, Италия) 18-20 февраля прошла конференция «Русский язык в условиях двуязычия в Италии», посвященная проблеме билингвизма, сохранению и изучению русского языка, сообщает Cедмица.Ru . Конференция была организована Координационным советом ассоциаций российских соотечественников Севера Италии и собрала профессоров государственных университетов нескольких городов Италии, директоров и преподавателей русскоязычных школ, представителей русской диаспоры Италии. Свое содействие в организации встречи оказали власти Провинции и мэрии Гориции. Акция была поддержана Генеральным Консульством Российской Федерации в Милане.

Основными темами конференции были: «Психологический и социальный аспекты двуязычия», «Русский язык как иностранный в университетах Северной Италии», «Русский язык как родной язык российских соотечественников» и другие, затрагивающие проблему сохранения и изучения русского языка в Италии.

Приветствие от имени Русской Православной Церкви произнес настоятель прихода святых Жен-Мироносиц в Венеции священник Алексий Ястребов. Отец Алексий по благословению архиепископа Корсунского Иннокентия осуществляет контакты как с инославными Церквами, так и с правительственными структурами и общественными организациями в итальянских регионах Венето и Фриули-Венеция-Джулия.

В своем приветственном слове отец Алексий отметил важность встречи по вопросу двуязычия и поблагодарил светские власти провинции Гориция и региона Фриули-Венеция-Джулия за внимание к проблемам русскоязычной диаспоры и готовность помочь членам ассоциаций соотечественников в их начинании. «Нельзя забывать – сказал священник – что язык является единственным средством изучения культуры того или иного народа. Как Данте, Манцони и Леопарди по-настоящему открываются только при чтении их оригинальных текстов, также и шедевры русской литературы становятся понятными при условии знания языка их авторов – Пушкина, Лермонтова, Достоевского. Подлинное знание культуры достигается через знание языка и в этом смысле язык есть величайшее сокровище любого народа и часть его культуры».

Отец Алексий поблагодарил организаторов конференции за приглашение принять участие в ее работе и особо отметил, что инициаторы встречи и руководители Координационного совета Русских ассоциаций являются верующими церковными людьми и на всякое начинание испрашивают благословение правящего архиерея и приглашают для участия в мероприятии представителя Русской Православной Церкви.

Среди участников конференции в Гориции были представители православных общин Венеции, Удине, Вероны, Тренто и Триеста.

Одним из итогов этого важного события явилось учреждение Педагогического общества для преподавания русского языка, которое позволит, с одной стороны, сохранить язык его носителям, особенно детям из смешанных русско-итальянских семей, а с другой стороны, его деятельность будет направлена на разработку методик преподавания и популяризацию изучения русского языка в Италии. [[65]](#footnote-65)

### 

### Поддержка русского языка в Италии на местном уровне

Один из «круглых столов», прошедших в рамках «Недели русского языка» в Болонском университете, назывался «Русская литература на итальянских книжных полках». Говорили о том, кого переводят в Италии и как переводят, что знают из классической и современной русской поэзии и прозы, а какие авторы остаются в тени. О поэтических переводах рассказали Алессандро Ньеро и Евгений Солонович - он провел в Университете Рим-3 мастер-класс по переводу поэзии. Переводы прозы обсудили Габриэлла Импости, Алексей Варламов, Анатолий Королев и Александр Ливергант, собственным опытом поделилась директор римского издательства «Воланд» Даниэла Ди Сора. Оказалось, что современную русскую поэзию переводят неожиданно много. Об интересе к творчеству русских поэтов можно судить по трем антологиям, вышедшим в Италии за последние несколько лет: «Новая русская поэзия» в переводах Паоло Гальваньи (2003), представившая итальянским читателям двадцать четыре поэтических имени, в числе которых Генрих Сапгир, Геннадий Айги, Дмитрий Александрович Пригов, Елена Шварц, Сергей Гандлевский, «Русская поэзия» (2004), составители которой Стефано Гардзонио и Гвидо Карпи «объяли необъятное», начав с былин и доведя свой выбор до тех же Г. Сапгира, Д.А. Пригова, Е. Шварц, С. Гандлевского; и наконец «Новейшая русская поэзия» в переводах Валерии Ферраро и Мауро Мартини (2005), перенесших на итальянскую почву стихи Марианны Гейде, Дарьи Суховей, Алины Витухновской, Бориса Рыжего и еще шести авторов.

В прозе пальма первенства принадлежит не нашим современникам, а надежно продаваемой классике, причем статистика прелюбопытнейшая. Русская литература представлена в Италии крайне неравномерно: некоторые достойные авторы и вовсе неизвестны, у кого-то по одной книге, других переводят и публикуют постоянно. На то есть объективные причины: поскольку художественный перевод в Италии занятие малопрестижное и совсем уж малооплачиваемое, часто издательствам дешевле заказать новый перевод известной книги, чем покупать права у своих коллег. Помню собственное недоумение, когда, заглянув лет пятнадцать тому назад в один из римских «Фельтринелли», я обнаружила пять разных переводов «Мастера и Маргариты». Однако горячо любимому итальянцами Булгакову далеко до других: семь раз переведено «Преступление и наказание», девять раз гончаровский «Обломов», среди абсолютных чемпионов роман Тургенева «Отцы и дети», существующий в двадцати разных переводах. С современными авторами дела обстоят иначе. За редкими исключениями, как поэма Венедикта Ерофеева «Москва - Петушки», которую успели перевести трижды, современные писатели продаются плохо. Дело не только в том, что русская литература сейчас не в моде, но и в традиционной консервативности итальянского читателя, ставящего на надежные знакомые имена. В целом картина для нас неутешительная: среди переводных книг 60% приходится на англосаксов, а на переводы со всех славянских языков только 3%. Насколько рискованно заниматься недостаточно известной в Италии русской литературой, хорошо знает Даниэла Ди Сора, опубликовавшая Михаила Кузмина, Константина Вагинова, Александра Куприна, Марка Алданова, Юза Алешковского, Валерия Брюсова, Гайто Газданова, Юрия Мамлеева и многих других. Из скромных по отечественным меркам тиражей в тысячу экземпляров, как правило, расходится меньше половины. Порой, чтобы сделать книгу привлекательнее, приходится прибегать к ухищрениям. Например, чтобы обратить внимание на повесть Алешковского, решили сделать название доходчивым. Получился «Николай Николаевич: донор спермы» - рекордсмен по продажам: напечатано 1800 экземпляров, продано 750! Правда, я обнаружила его в одном из крупнейших римских книжных магазинов в разделе… «Медицина».

Частью литературной недели стал своеобразный «Апокриф», проведенный в Вероне Виктором Ерофеевым, известным итальянской публике собственными текстами, а также антологией «Русские цветы зла», опубликованной все тем же «Воландом» в переводе Марко Динелли. Писатели и критики - Игорь Шайтанов, Ольга Вайнштейн, Галина Денисова, собравшиеся за «круглым столом» «Роман в XXI веке», обсуждали вечные вопросы: какая литература востребована, не устарел ли жанр романа и что с ним происходит, - и отметили тягу нынешних авторов к антиутопии. Впрочем, «круглый стол» и другие встречи запомнились не столько академической дискуссией, сколько живой импровизацией, пикировкой между участниками, спором с публикой. Пока Анатолий Королев и Александр Кабаков рисовали картины современной московской жизни и описывали причуды нуворишей, слушатели охали и смеялись, однако мрачновато-реалистичные краски некоторых авторов ранили национальную гордость русских эмигрантов. Не все так плохо в России, и не все хорошо в Италии! - возмущались они, забывая об извечной тяге русского человека к самобичеванию.

Об интересе к русскому языку, о его высоком статусе в Италии говорит и грандиозный успех выставки «Mal di Russia, amor di Roma», прошедшей в главной библиотеке Италии с 23 октября по 20 января 2007 г. За скромным подзаголовком - «Русские и славянские книги в Национальной библиотеке» - скрывается важное событие: завершение многолетней работы по приобретению и слиянию крупнейших собраний русских книг - Гоголевской библиотеки, Библиотеки Общества Италия - СССР, а также личных библиотек итальянских славистов Джованни Мавера, Этторе Ло Гатто, Микеле Колуччи и Томмазо Наполитано. Они пополнили русский фонд, родившийся в начале прошлого века усилиями Гульельмо Пассильи, полиглота, переводчика Л. Толстого, Л. Андреева и В. Короленко, прошедшего путь от помощника библиотекаря до заместителя директора Центральной национальной библиотеки. Вновь Рим доказал столичное превосходство, добавив в список достопримечательностей, которыми он вправе гордиться, самое представительное в Италии собрание русских и славянских авторов.

Библиотеку можно видеть по-разному: как длинные ряды полок, на которых зевают, томясь от скуки, пыльные фолианты, как бесконечные каталоги, с насмешкой поглядывающие на читателей и показывающие им длинные языки ящиков, плотно набитых карточками, или как живое существо, портрет ее владельца, отражающий, независимо от воли хозяина, его достоинства и недостатки. Голоса живого хора, звучащие сегодня с римских подмостков, заслуживают того, чтобы прислушаться к ним внимательнее.

В нем примирились исторические соперники: «советская» библиотека Общества Италия - СССР и «эмигрантская» Библиотека имени Н. В. Гоголя. Кто еще мог стать патроном «Русской читальни», основанной в 1902 г., полвека спустя после смерти писателя, влюбленного в Рим? Тень Гоголя виднеется за чередой неслучайных совпадений. Достаточно прочесть адреса библиотеки: сперва улица Святого Николая (виа Сан Никола да Толентино), затем, прежде чем перебраться на пьяцца Сан-Панталео, читальня какое-то время располагается в бывшей мастерской Антонио Кановы на виа делле Колоннетте. Основой собрания стали книги, доставшиеся в наследство от Клуба русских художников. И здесь не обошлось без проказ судьбы! Известно, что Гоголь лелеял мечту перебраться в Италию и занять место секретаря основанной в 1840 г. Русской академии, директором который был П.И. Кривцов. В секретари его не взяли, а предложили место библиотекаря, столь же почетное, как камер-юнкерский мундир Пушкина. Гоголь обиделся, в библиотекари не пошел, и ничем бы эта история не закончилась, не обернись книги, собранные Академией и так и не попавшие в ведение Николая Васильевича, библиотекой Клуба русских художников, превратившейся позднее в библиотеку его имени! Но и на этом след Гоголя не кончается. Среди экспонатов выставки - написанные рукой Джузеппе Джоакино Белли сонеты, посвященные Зинаиде Волконской, портрет самого Гоголя, хранящийся в кафе «Греко», и почтовый ящик, который владельцы заведения предоставляли постоянным клиентам. И тут же, рядом, два «Гоголя в Риме»: книга Дарии Боргезе и знаменитый «ответ» Томмазо Ландольфи, книга эссе, где сказано об удивительном родстве дарований русского писателя и римского поэта. Наконец, один из самых ценных экспонатов - «Портрет неизвестного» работы Карла Брюллова, хранящийся в Риме в частном собрании. Предположительно на нем изображен Александр Иванов, которого с Гоголем связывали узы дружбы.

Гоголевская библиотека - часть огромного континента, говоря словами итальянской русистки Риты Джулиани, русской Атлантиды, очертания которой только начинают проступать. Пришло время написать историю русских в Италии, а в ней соединить порванные нити, связать имена, знакомые, но существующие для нас отдельно. Имена соседей на страницах журнала посетителей римской мастерской художника Андрея Белобородова: Дж. Папини, Дж. Преццолини, З. Гиппиус и Д. Мережковского. Гостей салона Ольги Синьорелли: М. Горького, С. Дягилева, Л. Пиранделло, Ф.Т. Маринетти, Л.Де Пизиса и Дж.Де Кирико. Или княгини Надежды Шаховской, еще раньше принимавшей на своей вилле Р. Вагнера, Г. Шлимана, Дж. Кардуччи и Г. Д’Аннунцио. И, конечно, имена переводчиков, знакомивших итальянцев с русской литературой, а русских с итальянской, как Борис Яковенко, переводивший Кроче и Папини, или Михаил Первухин, переводчик Пиранделло и Сальгари.

Рядом с изящными обложками дореволюционных изданий и тонкой графикой «Аполлона» и «Мира искусства» книги бывшей библиотеки Общества Италия - СССР, основанной в 1947 г., выглядят ярко, решительно и боевито. Выбор изданий определялся задачей библиотеки: знакомить итальянского читателя с достижениями советской науки и искусства. Естественно, не могло обойтись без всех полагающиеся полных собраний сочинений, а также книг для детей: и «Мойдодыра», и «Улыбки Ильича». Впрочем, в библиотеке была хорошо представлена русская классическая литература, произведения советских писателей, была здесь и «Библиотека поэта», и переводы русских авторов на итальянский язык, и работы итальянских русистов. Особая гордость - собрание периодики, от толстых литературных журналов до академических «Вопросов литературы» и довольно редких - вроде «Литературной Армении». Как и «Русская читальня», библиотека Общества Италия - СССР была больше, чем собранием книг. Здесь устраивали конференции, встречи с авторами. В этих стенах В. Шкловский представил свою итальянскую книгу «Свидетель эпохи. Беседы с Сереной Витале», Ю. Лотман рассказывал здесь о своих исследованиях и отвечал на вопросы слушателей, в том числе известного итальянского писателя А. Арбазино.

Среди личных коллекций, перебравшихся под крышу Национальной библиотеки, особняком стоят книги Томмазо Наполитано, специалиста по советскому государству и праву. Этому ученому выпала необычная судьба: пережить исчезновение предмета исследования. Курьезный экспонат его серьезного собрания - «Календарь антирелигиозника на 1939 г.», с шестидневками и рекордно низким по нынешним меркам числом нерабочих дней.

С именами Джованни Мавера и Этторе Ло Гатто связано рождение итальянской академической славистики. Список основанных ими университетских кафедр, научных журналов, воспитанных ими учеников может быть длинным. Если Мавер проявлял склонность к филологическим штудиям, Ло Гатто был не только исследователем, написавшим «Историю русской литературы», «Историю русского театра» и фундаментальный труд «Итальянские художники в России», но и плодовитым переводчиком. Пожалуй, проще назвать авторов, которыми он не занимался, чем перечислять тех, кто попал под его перо. Безусловно, главная его работа - «Евгений Онегин», которого Ло Гатто перевел дважды, прозой и стихами. Книги его библиотеки словно иллюстрация к написанным Ло Гатто «Моим встречам с Россией»: «Тень птицы» И. Бунина, «Бубновый валет и К°» И. Эренбурга, «Сказки об Италии» М. Горького, «Образы Италии» П. Муратова, «Теория литературы. Поэтика» Б. Томашевского с дарственным надписями авторов. Среди прочих томик «Стихотворений» А. Ахматовой, подаренный в 1961 г. «Гектору Доминиковичу Логатто... лучшему знатоку русских стихов».

Последний из триады замечательных славистов, ученик Мавера и Ло Гатто, Микеле Колуччи, также был личностью многогранной - ученым, переводчиком, поэтом, собирателем редких книг. Его библиотека тому подтверждение. Здесь переводы самого Колуччи - «Слово» и «Моление» Даниила Заточника, снабженное подробным комментарием, стихи А. Ахматовой и Е. Баратынского, а также многотомная «История русской литературной цивилизации», составленная вместе с Р. Пиккьо, прижизненные издания Пушкина, Тургенева, Маяковского.

В Италии издаются газеты и журналы на русском языке:

**1. "La nostra Gazzetta"**

http://www.lanostragazzetta.it/

Количество страниц - 40.

Русскоязычная газета (частично на украинском языке), выходит раз в две недели. Рассчитана на иммигрантов с постсоветского пространства. Распространение по подписке, в журнальных киосках регионов, а также в посольстве, консульствах, лингвистических вузах и т.д.

2. "**SLOVO" Settimanale in russo**

"CЛOBO" - Еженедельная русская газета в Италии. Газета на русском языке, но распространяется в 6 000 киосках по всей Италии.

Количество страниц - 40.

Разделы газеты: новости, интервью, юридические вопросы, гид по Италии, ТВ программ на спутниковое ТВ, объявления.

В конце 90-х город всемирная сеть Интернет стала одной из главных информационно-коммуникационных систем Италии. Неуклонно растет число пользователей Сети: если в 1998 г. их насчитывалось 3,2 млн., то к началу 2000 г. - 8,2 млн. Другим важным момент м является расширение информационного пространства итальянского Интернета. Продолжался рост числа информационных сайтов.

Успешно продвигаются в Интернете информационные агентства, а также аудиовизуальные СМИ: 95 теле- и 284 радиостанции были представлены в Интернет.

Итальянское телевидение начинает сталкиваться с определенными проблемами. В наиболее опасной зоне, по мнению специалистов, находится традиционное эфирное вещание. Его как бы испытывают на прочность, с одной стороны, Интернет, а с другой, платные спутниковые каналы. Но пока говорить о каких-то серьезных сдвигах еще рано, и погоду в итальянском телесекторе по-прежнему делают три государственных канала Раи и три коммерческих канала "Медиа-сет", принадлежащие Берлускони. На их долю приходится почти 90% телеаудитории страны, они поглощают 97% рекламных инвестиций всего теле-сектора, что превышает рекламную долю всей печати. Это ярко выраженная двухполюсная модель телевидения, которая начала формироваться в 80-е годы, затем была узаконена в 1990 г. и, невзирая на все катаклизмы 90-х, окрепла, превратилась в своего рода бастион.

Таким образом, мы можем отметить, что достаточно мощная поддержка русского языка осуществляется не только специальными организациями, но и на других уровнях общественной жизни.

# Деятельность МАПРЯЛ на территории Латвии

## Статус русского языка в Латвии

Русскоязычная община непрерывно существует на территории нынешней Латвии по меньшей мере со второй половины XVII века (волна старообрядческой эмиграции). Она значительно выросла в XVIII—XIX веках в связи с присоединением к России и быстрым экономическим развитием остзейских губерний. При Александре III и Николае II проводилась политика замены немецкого языка в образовании и делопроизводстве русским языком, ряду городов во входившей в Витебскую губернию Латгалии вместо немецких были присвоены русские названия: Двинск, Режица, позднее заменённые на латышские.

Несмотря на массовую эмиграцию русскоязычного населения во время Первой мировой войны, русскоязычная община осталась многочисленной и после провозглашения независимости Латвии. Частично это было связано с тем, что Рига стала одним из центров белой эмиграции. На русском языке, наряду с латышским и немецким, можно было выступать в Сейме.

Доля русскоязычного населения резко выросла за советское время как за счёт миграции, так и в результате перехода на русский язык языковых групп населения меньшей численности. Строительство новых предприятий вызвало необходимость в дополнительных рабочих руках. Поскольку сотни тысяч жителей Латвии погибли (в том числе большая часть еврейской общины) или эмигрировали (большинство немцев, многие латыши) во время Второй мировой войны, a после окончания войны десятки тысяч были сосланы в отдалённые районы СССР в связи со сталинскими репрессиями, для работы на предприятиях Латвийской ССР массово привлекались рабочие и служащие из других республик, в большинстве своём русские. Иммиграции способствовал и медленный естественный приросте населения.

Русский язык занимал ведущую роль в сферах, интегрированных на общесоюзном уровне (железная дорога, государственная безопасность и др.) и в латышский язык вновь стали активно внедряться русизмы.

Русский язык в Латвии, по данным переписи 2000 года, является родным для большинства не только русских, но и белорусов, украинцев, евреев, поляков.

Первоначальная концепция интеграции русскоязычной и латышскоязычной общин после 1991 г. сводилась к ассимиляции русскоязычных: в государственной концепции интеграции было сказано, что общественная интеграция может проходить только на основе латышского языка.

Согласно статье 5 «Закона о государственном языке» 1999 года, все языки, кроме латышского и ливского, считаются иностранными. Поэтому с момента вступления закона в силу в 2000 году государственные учреждения не принимают документов и заявлений на русском языке, а также не предоставляют на нём информации, за исключением особо оговоренных случаев.

Существуют также ограничения на использование языков в частной сфере: так, в публичной информации тексты на латышском языке должны быть по форме и содержанию не меньше, чем на любом другом. Правда, тот же «Закон о государственном языке» расширил возможность проведения мероприятий без перевода на латышский.

В частной сфере русский язык распространен, часто требуется от лиц, претендующих на место работы. О владении им при переписи 2000 г. заявили 70,7% латышей. В латышской среде распространено мнение, что латыши при разговоре с русскими обычно переходят на русский язык. Это вызывает негодование у латышских националистов. В русскоязычной информационной среде чаще внимание обращается на противоположные примеры, когда не допускается использование русского языка.

С конца 1980-х гг. с переменной активностью выдвигается требование придания русскому языку статуса второго государственного или официального. По данным социологического опроса «На пути к гражданскому обществу» (2000), положительное или скорее положительное отношение к данному требованию выразили 84% неграждан и 26% граждан Латвийской Республики.

Согласно данным исследования SKDS 2005 г., 47,3% латышей и 9,0% русскоязычных (31,0% населения) считали, что интересы русскоязычных в Латвии учитываются в большей мере, чем следует, 17,5% латышей и 68,1% русскоязычных (38,9% респондентов) — что они учитываются недостаточно. 46,3% латышей и 9,9% русскоязычных (30,9% населения) считают, что численность русскоязычных представляет угрозу для латышского языка и культуры, не согласны с этим утверждением 81,8% русскоязычных и 42,2% латышей (59,0% респондентов).

По данным иссследования БИСН 2004 г.[28], за присвоение статуса второго государственного языка русскому выступали 19% латышей, 87% русских и 75% представителей других национальностей (всего 51% респондентов), против — 77% латышей, 8% русских и 18 % представителей других национальностей (всего 44 % респондентов; следует учесть, что многие русские и представители других национальностей не имеют права голоса).

Среди парламентских партий Латвии, партия За ПЧЕЛ [29] предлагает расширить возможности образования на русском языке и присвоить ему официально закрепленный статус, не требуя присвоения ему статуса государственного. Центр согласия предлагает принять декларацию Сейма, признающую за русским языком значение языка межэтнического общения жителей Латвии наряду с латышским.[30] Объединение ТБ/ДННЛ, с другой стороны, выступает за переход «к обучению только на латышском языке в школах национальных меньшинств».

В 2002 году в качестве родного русский язык изучали около 120 тысяч учащихся в 180 школах с русским языком обучения и в 133 смешанных (двухпоточных) школах. В 2004 году в Латвии было 166 школ с русским языком обучения и 124 двухпоточных школы, в которых обучалось до 40 % детей школьного возраста [42]. Мнение, что государству в будущем не следует финансировать русские школы, а только латышские, по исследованию SKDS 2005 г., поддержали 36,1% латышей и 4,2% русскоязычных (соответственно — 22,6% всех респондентов, но 27,2% граждан), не поддержали 54,5% латышей и 89,5% русскоязычных (соответственно — 69,4 % респондентов, но 64,2 % граждан).

Число и доля учащихся в русских школах Латвии сокращается[44], хотя, по данным латвийского исследователя Нила Муйжниекса, только пять процентов русских родителей готовы отдавать своих детей в латышские школы [21]. Во многих районах Латвии все русские школы закрыты.

По состоянию на 2009 год, согласно статье 9 и пункту 9 Переходных правил Закона об образовании, в публичных средних школах (10—12 классы) с 2004—2006 гг. не менее 60 % учебного материала должно преподаваться на латышском языке. Данную реформу, по оценкам исследования БИСН, в 2004 г. поддерживало 76% латышей и 29% представителей нацменьшинств, не поддерживало 18% латышей и 68% представителей нацменьшинств. До массовых протестов и исков депутатов ЗаПЧЕЛ и ПНС в Конституционный суд 2003—2005 гг. закон содержал требование полностью перевести средние школы на латышский язык, начиная с 2004 года, а также запрет на государственное и/или муниципальное софинансирование частных нелатышских школ.

Высшее образование на русском языке в 1896—1915 гг. предоставлял Рижский политехникум (тогда единственный вуз в стране). В 1921 г. был создан частный Русский институт университетских знаний (изначально как Русские университетские курсы), закрытый в 1935 г. В ЛССР большинство программ вузов были двухпоточными, некоторые — только русско- или латышскоязычными.

С 1999 г., согласно Закону об образовании, в государственных вузах обучение должно вестись только на латышском языке (исключения существуют в области филологии, есть также ряд программ с образованием на английском). Спрос на высшее образование на русском языке остается значимым: на 2008 год, на нём учатся в девяти из пятнадцати частных вузов, причем на русском учится 34% студентов частных вузов и более 10% всех студентов страны.

16 октября 2008 года Сейм принял в первом чтении проект нового Закона о высшем образовании, статья 6 которого содержит запрет на преподавание на языках, не имеющих официального статуса в Евросоюзе, в государственных вузах, а также в частных вузах, получающих государственное софинансирование (таких, правда, на 2008 г. среди частных вузов и не было). Исключение предусмотрено лишь для языковых и культурологических программ. По состоянию на май 2010 года, законопроект во втором чтении Сеймом ещё не рассматривался.

В настоящее время основным вектором изменения системы образования в Латвии является переход к 2004 году на латышский язык обучения. Эту цель ставит под сомнением современная языковая структура образования в стране. По информации BNS, в целом в Латвии на государственном языке учатся 69,91%, или 227 552 детей, а на русском языке получают образование 29,66% детей, или 96554 человека. В прошлом учебном году на государственном языке обучались 68,93% школьников (232 239), а на русском языке — 30,67% детей, или 103350 учащихся.

Больше половины рижских школьников в этом году учатся на русском языке, примерно 47% детей осваивают знания на государственном языке, и небольшая часть учащихся посещает школы национальных меньшинств. Всего на русском языке в столице Латвии обучаются 52,15% школьников, или 49 068 детей. На латышском языке учатся 44233 ребенка, а школы национальных меньшинств посещают 0,83% детей, или 784 человека.

Самая большая доля школьников, учащихся на русском языке, в Даугавпилсе — 80,39% детей, или 12 110 учащихся. На государственном языке в этом городе обучаются 6,76% детей, или 2525 учащихся. Больше половины школьников обучаются на латышском языке в Елгаве, Юрмале, Лиепае и Вентспилсе.

Проблема русского языка в Латвии не ограничивается лишь изменениям в системе образования, также существуют ограничения в теле- и радиовещании на русском языке.

## 

## Из истории МАПРЯЛ в Латвии

На территории Латвии неоднократно проводились различные конференции в рамках деятельности МАПРЯЛ. В XXI веке таких конференций было несколько в разные годы.

Так в 2007 году в Риге проходила конференция «Инновации в преподованиии и обучении языкам в условиях многонациональной школы». Дата проведения: 15.06.2007 - 16.06.2007. Конференция проводилась совместно с латвийской ассоциацией учителей словесников и Мировой ассоциацией учителей лингвистов.

По итогам конференции был опубликован сборник.

В текущем 2010 году планируется проведение XIII Международной научной конференции «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ». Дата проведения: 7.10.2010 - 9.10.2010. Место проведения: Рига, (Латвия)

При поддержке:

- Балтийской международной академии (Латвия)

- Кафедры межкультурной коммуникации Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена (Россия, С.-Петербург)

- Института русской филологии Жешувского университета (Польша)

- Кафедры русского языка и кафедра мировой литературы Одесского национального университета им.И.И. Мечникова (Украина)

- Кафедры русского языка и литературы Высшей школы г. Ньиредьхаза (Венгрия)

Поликультурное пространство Европы актуализирует исследования проблем межкультурной коммуникации. Пристального внимания при этом заслуживают проблемы функционирования русского языка как языка одной из самых больших этнокультурных общностей многих стран Европы. Важность осознания места русского языка в образовательном пространстве Европы обусловливается и расширением сферы Болонского соглашения.

На конференции в связи с этим планируется обсудить следующие проблемы:

- лингвокультурные взаимодействия и взаимовлияния в поликультурной среде;

- использование русского языка в разных сферах общения;

- перевод как средство межкультурной коммуникации;

- русская культура в контексте европейской культуры;

- новые технологии в преподавании русского языка и русской литературы;

- русский язык как иностранный: состояние, проблемы, методика.

Таким образом, мы видим, что МАПРЯЛ плодотворно работает в Латвии и на современном этапе в XXI веке.

## 

## МАПРЯЛ в Латвии на современном этапе

### 

### Члены МАПРЯЛ в Латвии

Членами МАПРЯЛ в Латвии являются:

- РУССКОЕ ОБЩЕСТВО В ЛАТВИИ

Почтовый адрес: LV-1003, Латвийская Республика, г. Рига, ул. Маскавас, 68, каб.400

Дата создания организации: 17 июня 1996 года

Статус: республиканский, общественная организация

Руководящие органы: Высшим органом управления является Конференция, которая проводится не реже одного раза в год. В период между Конференциями деятельностью руководит Дума – коллегиальный, постоянно действующий орган. Из состава членов Думы избирается ее Председатель, заместитель Председателя и секретарь Думы. Заседания Думы проходят не реже одного раза в месяц. Президиум Думы от ее имени осуществляет публичную деятельность.

Председатель Думы: Фаворская Татьяна Александровна

Заместители руководителя: Игнатане Антонина Николаевна

Секретарь: Г. Мигалева

Филиалы: структурные подразделения в г. Вентспилс, Саласпилс.

Основные направления деятельности:

сохранение культурного, исторического, интеллектуального и творческого наследия, ментальных и моральных ценностей русского народа.

создание единой, реальной и эффективной системы духовной, моральной и материальной взаимопомощи для всех членов общества.

повышение уровня и качества жизни на основе реализации проектов гуманитарного, социального и экономического развития, улучшение социально-культурной среды обитания русского населения в Латвии.

содействие обеспечению правовой защиты членов Русского общества и оказание им юридической помощи.

организация русских культурных, образовательных и общественных центров, способствование развитию системы русского образования,

издательская деятельность, распространение литературы и информации на русском языке;

поддержание инициатив членов, содействие развитию сотрудничества с предпринимателями, предпринимательскими обществами.

предпринимательская и иная хозяйственная деятельность, необходимая для получения средств для реализации целей и задач Общества. Сохранение и популяризация русского языка, истории, культуры и традиций.

**-** ОБЪЕДИНЕННЫЙ КОНГРЕСС РУССКИХ ОБЩИН ЛАТВИИ

Юридический адрес: Латвия, Рига, бульвар Анниньмуйжас

Дата создания организации:14 октября 2004 года.

Статус: республиканский.

Сопредседатель: Гапоненко Александр Владимирович

Сопредседатель: Гущин Виктор Николаевич

Сопредседатель: Кравцов Валерий Иванович

Секретарь: Савицкая Светлана.

Филиалы:16 функциональных и 6 городских организаций.

Основные направления деятельности: Русская культура, образование, работа с молодежью, электронные средства массовой информации на русском языке.

- ЛИЕПАЙСКАЯ РУССКАЯ ОБЩИНА

Почтовый адрес: Латвия, г. Лиепая, улица Ф. Бривземниека, дом № 56, индекс LV- 3401

Дата создания организации: 22 ноября 2004 года.

Председатель Правления: Кравцов Валерий Иванович

Заместитель руководителя: Мантульников Олег Николаевич

Количество членов: 1600 человек, 44 юридических лиц, 5 ветеранских организаций, 4 культурные общества и 35 фирм.

Основные направления деятельности: культура, благотворительность, образование, работа с молодежью, работа с ветеранскими организациями.

### Распространение и сохранение русского языка в Латвии на местном уровне

За годы советской власти в Латвии сформировалась советская, а не русская национальная идентичность русских людей. Формированием русской национальной идентичности ни союзное государство, ни русская школа в Латвии не занимались. Иное отношение стало формироваться лишь после 1991 года, причем во многом благодаря фактически официально принятой Латвийским государством политике русофобии. На этом этапе формирование русской национальной идентичности в Латвии стало основой для сохранения и воспроизводства русской общины страны.

За семнадцать лет существования Второй Латвийской республики в этом направлении сделано уже очень многое. После 1991 года в Латвии развивается русская журналистика, творчество русских ученых, писателей, поэтов, художников, музыкантов. При этом следует подчеркнуть, что во многом это заслуга русской школы – государственных и негосударственных средних и высших учебных заведений, в которых обучение ведется на русском языке. Если бы в Латвии после 1991 года не было бы возможности получить среднее и высшее образование на русском языке, то совершенно определенно можно утверждать, что русский язык и русская культура зачахли бы очень быстро.

Насколько велика сегодня прослойка гуманитарной интеллигенции в общем составе русской общины Латвии – сказать трудно, но то, что она (при всех материальных трудностях своего каждодневного бытия!) очень заметна и оказывает значительное, возможно, даже определяющее влияние на мировоззрение русских Латвии – это неоспоримый факт. А это, если говорить о роли гуманитарной интеллигенции в жизни общины, и есть самое главное.

Невозможно отрицать огромного влияния русских СМИ (как печатных, так и электронных) на формирование русской национальной идентичности русской общины Латвии. Более того, представители русской общин внесли и продолжают вносить существенный вклад в создание и функционирование всего медиа-рынка Латвии. Вспомним здесь хотя бы имя предпринимателя Владимира Гурова, создавшего в 1990-е годы медиа-холдинг «Бизнес&Балтия». Этот медиа-холдинг не только в значительной мере определил развитие русских СМИ Латвии, но и вырастил в общей сложности около ста высокопрофессиональных журналистов.

Сегодня в Латвии на русском языке издаются четыре ежедневных газеты («Час», «Вести сегодня», «Телеграф», «Бизнес & Балтия»), четыре еженедельника («Вести», «7 секретов», «Суббота», «МК-Латвия»), один раз в две недели выходит газета «Образование и карьера». Издаются также рекламные газеты и около 15 журналов различной тематической направленности.

Среди журналистов наиболее известны Александр Блинов, Ксения Загоровская, Татьяна Фаст, Юрий Алексеев, Наталья Севидова, Анатолий Каменев, Леонид Федосеев, Николай Кабанов, Абик Элкин, Элина Чуянова, Юлия Александрова, Елена Слюсарева, Игорь Ватолин, Константин Гайворонский, Ина Ошкая, Александр Гурин, Людмила Нукневич, Александр Мосякин, Марина Блюменталь, Инна Харланова, Вадим Радионов, Александра Глухих, Маргита Спранцмане, Игорь Мейден, Александр Малнач и многие-многие другие.

Отдельно необходимо сказать о вещающих на русском языке Первом Балтийском канале и канале TV5, руководители которых сделали очень многое для формирования качественной русской телевизионной журналистики. Ведущие программ на этих каналах Андрей Хуторов, Юлия Пилен, Татьяна Коваленко, Владислав Андреев, Андрей Мамыкин, Диана Спыну, Дмитрий Серостанов и другие определяют сегодня лицо латвийского телевидения на русском языке. Но вклад русских СМИ в общее медиапространство Латвии заключается не только в их достаточно мощном присутствии. Главное: честная, принципиальная, демократическая позиция русских СМИ, несовместимая с национал-радикализмом отдельных латышских изданий при освещении «русского вопроса в Латвии», объективно способствует формированию в стране демократических отношений.

Активную позицию после 1991 года заняло русское писательское сообщество Латвии. В Латвии после 1991 года продолжали творить знаменитый в СССР писатель Валентин Пикуль, поэтесса Людмила Азарова. Широкую известность получили имена молодых писателей и поэтов Александра Гарроса, Алексея Евдокимова, Сергея Тимофеева, Андрея Левкина, Владимира Новикова, Юрия Касянича, Николая Гуданца, Петра Межиньша, Евгении Ошурковой, Веры Панченко, ПетраАнтропова.

Важно отметить, что в эти годы очень активно издавались и книги по истории, истории культуры Латвии, а также краеведению. Писатели и ученые Юрий Абызов, Борис Инфантьев, Александр Лосев, Борис Равдин, Светлана Ковальчук, Татьяна Фейгмане, Лолита Спроге, Леонид Коваль, Артур Приедитис, Владимир Никонов, а также многие другие опубликовали по-настоящему серьезные, интересные исследования.

Согласно библиотечному каталогу, в 1990 – 2000 годах в Латвии на русском языке было издано 2200 книг, а если принять во внимание то, что многие издатели не сдавали обязательный экземпляр новой книги в библиотеку, то можно предположить, что общее количество книг, изданных на русском языке, может составить приблизительно 2,5 тысячи. Много это или мало? Борис Равдин, один из организаторов выставки, напомнил, что с 1918 по 1940-й год было издано около 2000 книг на русском языке. «Получается, что по количеству изданных книг мы достигли уровня довоенной Латвии за 10 лет, т.е. вдвое быстрее», – отметил он.

После 1991 года одними из первых книги на русском языке начали издавать Латвийское общество русской культуры, журнал «Даугава» и издательство «Rakstnieks». Очень большое количество книг выпустило издательство «Светоч», Латвийское старообрядческое общество. Православная семинария и издательство «Филокалия» регулярно издают книги на религиозную тематику. Огромное количество поэтических сборников и других книг выпускают издательство С. Журавлева «Улей» и издательство литературной творческой мастерской «Русло», которое объединяет около 50 поэтов и прозаиков. Среди других издательств – Общество друзей русской книги, «Земля и воля», Международная ассоциация писателей и публицистов (МАПП) и др.

Самым крупным издательством, выпускающим учебную и научную литературу, – свыше 140 книг – является сегодня издательство Балтийской международной академии (до сентября 2006 года – Балтийский Русский институт). По количеству изданных книг с БМА не могут сравниться ни Латвийский университет, ни Академия художеств, ни какое-то другое научное или учебное заведение. Еще одно крупное издательство учебной и научной литературы на русском языке – «Retorika A». За время своего существования с 1996 года это издательство выпустило около 140 книг учебной и научной литературы.

Ригу от Таллина и Вильнюса всегда отличало наличие сильного русского театра, под которым следует понимать и наличие сильных в профессиональном отношении режиссеров (как собственных, так и приглашенных из других стран), и сильную в профессиональном отношении артистическую труппу, и сильный в профессиональном отношении театральный менеджмент.

После ликвидации в бытность министром культуры композитора Раймонда Паулса знаменитого в бывшем СССР Рижского театра юного зрителя с прославленным режиссером Адольфом Шапиро, который после этого был вынужден уехать из Латвии в Россию, в Риге из профессиональных театров с государственной финансовой поддержкой остались только Рижский театр русской драмы, ведущий свою историю с октября 1883 года, и один театр с латышским и русским репертуаром – Кукольный.

С 2006 года Рижский театр русской драмы называется Рижский русский театр имени Михаила Чехова, что подчеркивает его преемственность с русским театром и театральной жизнью Риги и Латвии XIX и XX веков. В труппе театра именитые артисты: Яков Рафальсон, Игорь Чернявский, Леонид Ленц, Оксана и Евгений Терских, Галина Российская, Михаил Боровков, Борис Плоских, Татьяна Лукашенкова, Анатолий Фечин, Вадим Гроссман, Олег Тетерин, Андрей Можейко, Александр Маликов, а также молодая смена – Михаил Филимонов, Сергей Горохов и др.

В 2007 году труппа театра пополнилась и несколькими молодыми актерами не из Латвии. Худрук театра Андрей Прикотенко пригласил из Петрозаводска Александра Маликова и Алексея Коркина, а из Москвы – ученицу Романа Козака и Аллы Покровской Веру Романову.

29 сентября 2007 года в Рижском русском театре имени Михаила Чехова состоялось открытие 125-го сезона. Новый сезон был открыт премьерой – постановкой пьесы Вячеслава Вербина «Рыжий король». Это музыкально-драматическая фантазия по мотивам «Одесских рассказов» И. Бабеля.

Знаменитый российский артист театра и кино Олег Табаков дважды набирал в Латвии группы студентов, которые получили профессиональное театральное образование за счет средств мэрии Москвы. Широко известные сегодня в Латвии молодые русские режиссеры Галина Полещук и Олег Шапошников – также выпускники российских театральных вузов.

### 

### Поддержка МАПРЯЛ в изучении русского языка в стране

При поддержке МАПРЯЛ в 2008 г. в Риге открылся первый в Латвии Русский центр

«С учреждением фонда „Русский мир“ значительно расширились возможности осуществления проектов, направленных на популяризацию русского языка и русской культуры в различных странах мира, в том числе и здесь – в Латвийской Республике», – сказал на церемонии открытия Русского центра в Риге посол РФ в Латвии Александр Вешняков. Он напомнил, что это уже 19-ый Русский центр, который открывает фонд «Русский мир» за пределами территории России. «И это не последний центр, который планируется открыть в Латвийской Республике», – указал он. «Второй такой центр фонд планирует открыть в городе Даугавпилсе. Я надеюсь, что это тоже будет осуществлено в 2009 году, может быть даже, в первом полугодии», – добавил посол. По его мнению, работа таких центров необходима в Латвии, «где очень многие хорошо владеют русским языком и хотят больше знать и понимать происходящее в России, лучше узнавать ее культуру».

В свою очередь директор Европейских программ фонда «Русский мир» Алексей Громыко сообщил, что, помимо Латвии, в этом году в Европе фонд открыл еще четыре Русских центра – в Эстонии, Болгарии, Бельгии и Венгрии. «К концу года мы планируем довести количество таких Русских центров в Европе до 30-ти. Следующие центры в ближайшие 2-3 месяца появятся в Великобритании, Италии, Польше, Литве и других странах», – сказал он. Громыко также подчеркнул, что помимо открытия Русских центров фонд «Русский мир» ведет очень большую работу по грантовой программе. «Латвия очень активно уже заявила о себе в этой программе. Эта страна входит в пятерку стран, для которых было выделено наибольшее количество грантов», – отметил он.

В церемонии открытия Русского центра приняла участие председатель попечительского совета фонда «Русский мир» Людмила Вербицкая, которая указала на необходимость поддержки русского языка как за пределами РФ, так и в самой России, а также важность открытия таких центров, в том числе и в Латвии. «Важно знать историю, язык и культуру друг друга, особенно, когда речь идет о таких близких друг другу народах, как латышский и русский», – отметила она.

Тем временем лидер латвийской оппозиционной русскоязычной партии «За права человека в единой Латвии» и европарламентарий от этой балтийской республики Татьяна Жданок подчеркнула, что «русские, живущие в России – это люди русского мира. Для русских, живущих в Латвии, русский мир имеет другое значение – они вынуждены защищать его от нападок, бороться против русофобии». «А Русский центр – это большой ресурс для борьбы против русофобии», – считает она.

Русские центры – международный культурный проект, осуществляемый российским государственным фондом «Русский мир» в партнерстве с ведущими мировыми образовательно-просветительскими структурами.

Фонд был учрежден указом президента РФ от 21 июня 2007 года как организация, реализующая проект по созданию сети Русских центров, деятельность которых направлена на сохранение и популяризацию русского языка и русской культуры.

В настоящее время уже открыто 19 таких центров, в том числе в США, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Японии, Азербайджане, Армении, Казахстане, Киргизии, Таджикистане, Эстонии. Помимо этого заключены соглашения об открытии еще 50 Русских центров в других странах.

В попечительском совете «Русского мира» – 15 деятелей науки, политики и культуры. Среди них – президент Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы, ректор Санкт-Петербургского государственного университета Людмила Вербицкая, глава МИД РФ Сергей Лавров, президент Российского фонда культуры Никита Михалков, генеральный директор ИТАР-ТАСС Виталий Игнатенко.[[66]](#footnote-66)

При поддержке и активном содействии МАПРЯЛ в Латвии осуществляет свою деятельность ЛАПРЯЛ, отметившая в феврале 2010 года свой 14-й день рождения.

Общественная организация ЛАПРЯЛ создана 29 февраля 1996 года. Сегодня ассоциация объединяет 457 индивидуальных членов (большей частью это учителя русского языка (как родного, так и иностранного) и литературы, а 10% - учителя начальной школы) и 58 коллективных (школы Латвии). Возраст членов ЛАПРЯЛ - от 23 до 70 лет. В ЛАПРЯЛ объединены не только рижане, но и представители практически всех регионов Латвии. Руководит деятельностью ассоциации Правление (11 человек), которое избирается на общей конференции сроком на 2 года. В Даугавпилсе, Резекне, Вентспилсе, Лиепае, Мадонне, Елгаве, Юрмале ЛАПРЯЛ представлена региональными координаторами.

ЛАПРЯЛ является профессиональной организацией, цель которoй- «способствовать решению вопросов освоения и изучения русского языка и литературы, содействовать сохранению и развитию русской культуры в Латвии, заботиться о росте престижа своей профессии, стимулировать сотрудничество преподавателей, обмен опытом и творческое его использование в Латвии и за её пределами, содействовать дальнейшим исследованиям, устанавливать контакты и участвовать в деятельности подобных заграничных и междунарордных организаций».

Задачи:

объединять тех, кто профессионально занимается проблемами русского языка и литературы в Латвии, и способствовать их совместной деятельности;

популяризировать русскую литературу и культуру в Латвии

участвовать и содействовать деятельности различных институций, занимающихся научной и методической деятельностью по изучению и исследованию русского языка и литературы

участвовать в решении всех проблем, связанных с русским языком и литературой

содействовать дальнейшему образованию членов ассоциации с помощью организации курсов, обмена опытом, а также приглашения лекторов

вести издательскую деятельность в области информации, методики и науки

по мере возможности пытаться добиться уровня материального обеспечения, соответствующего профессии и её престижу

вести хозяйственную и предпринимательскую деятельность

Направления деятельности:

работа со школьниками :

проведение республиканской олимпиады по русскому языку и литературе, подготовка и участие в международных олимпиадах, организация различного рода творческих конкурсов;

повышение квалификации учителей:

организация курсов по русскому языку и литературе с привлечением местных и приглашённых из России лекторов; организация участия латвийских учителей в работе курсов повышения квалификации в России; организация обмена опытом работы учителей;

метoдическая работа:

рецензирование учебных пособий по русскому языку и литературе; сотрудничество с журналом «Классный журнал» проведение мастерских, открытых уроков; организация методического кабинета

Латвийская ассоциация преподавателей русского языка и литературы последовательно и активно способствует решению вопросов освоения и изучения русского языка, сохранению и развитию русской культуры в Латвии. Именно это является приоритетной целью ассоциации. Около шестисот учителей русского языка из всех уголков Латвии объединились под знамёнами этой профессиональной ассоциации.

Наиболее удачные ежегодные проекты ЛАПРЯЛ:

- конкурс "Лучший учитель русского языка и литературы";

- конкурс литературно-музыкальных композиций для старшеклассников;

- литературный конкурс в рамках праздника "Татьянин день";

- интернет-конкурс "От А до Я" для знатоков и ценителей русского языка;

- конкурс "Литературный Петербург глазами читателей и почитателей";

- открытые уроки лучших словесников Латвии для учителей, учеников, родителей в Доме Москвы;

- работа "Клуба любителей русской словесности",

- олимпиада по русскому языку для школьников,

- методические семинары и конференции.

Десятки учителей, сотни латвийских школьников и их родителей задействованы в проектах, инициированных ЛАПРЯЛ, что, безусловно, укрепляет позиции русского языка в Латвии.

Ассоциацией накоплен богатый информационно-методический материал, библиотека и видиотека, доступ к которым, к сожалению, ограничен, так как у ЛАПРЯЛ пока нет собственного методического центра, но есть все предпосылки к его созданию.

В 2007 году при участии и поддержке МАПРЯЛ в Риге в здании городской Ратуши, где располагается мэрия латвийской столицы состоялась торжественная церемония открытия Года русского языка в Латвии. В мероприятии приняли участие послы и дипломатические работники посольств различных стран - Чехии, Словакии, Швейцарии, Узбекистана, Молдавии, Азербайджана и Белоруссии, глава Православной церкви республики митрополит Рижский и всея Латвии Александр, а также депутаты Сейма Латвии и Рижской думы, представители министерств культуры, образования и науки, общественной интеграции, русскоязычных общественных организаций страны.

Объявляя Год русского языка открытым, посол России в Латвии Виктор Калюжный признался, что ему особенно приятно это делать в стране, в которой русский язык является языком общения значительной части населения. Как подчеркнул дипломат, президент России Владимир Путин, провозглашая 2007 год Годом русского языка, придал этому проекту как внутригосударственное, так и международное значение, объединив его проведение и в России и везде в мире, где люди знают русский язык. "Это означает, что мы придаём дополнительный импульс работе, направленной на популяризацию русского языка, как одного из крупнейших в мире, - отметил Калюжный. - Предлагаемое мероприятие призвано содействовать повышению интереса зарубежной молодёжи к русскому языку и к России, как стране, имеющей высокий научный и технический капитал и самое главное - богатую культуру общемирового значения". Напомнив, что русским языком в мире владеют около 350 миллионов человек, а для 170 миллионов он является родным, российский посол добавил: "Русский язык является четвёртым самым распространённым языком в мире. Он является языком общения более 160 народов и национальностей России. Русский язык - это язык великой литературы и поэтому он так популярен в мире. Не говоря уже о том, что первые слова в космосе были произнесены на русском языке".

По словам Калюжного, к настоящему времени мероприятия, посвящённые Году русского языка, прошли уже во многих государствах, в том числе в Бельгии, Польше, Франции, Индии, США, Германии и других странах. А всего до конца 2007 года их планируется провести более 800, в том числе и в Латвии. Среди мероприятий в Латвийской республике наряду с семинарами, конференциями и фестивалями российский дипломат особо выделил цикл лекций на тему значения русского языка в международной межкультурной коммуникации, который организует латвийская Балтийская международная академия совместно с Московским государственным университетом и Государственным институтом имени Александра Сергеевича Пушкина.

Как отметил один из выступивших на церемонии открытия - министр по особым поручениям в делах общественной интеграции Латвии Оскар Кастенс (Первая партия), позиции русского языка в Латвии очень прочные, но как всякий живой язык он нуждается в бережном отношении и внимании, прежде всего со стороны русской интеллигенции. Кастенса радует, что число негосударственных организаций, которые представляют русских Латвии, растёт год от года, повышается их активность, компетентность и значимость. Как сообщил министр, его секретариат поддерживает проекты в рамках сохранения русского языка, в том числе и издательские Латвийского общества русской культуры, праздник русского образования "Татьянин день", праздники славянской письменности в Риге и Даугавпилсе и многие другие. В свою очередь зам государственного секретаря Министерства образования и науки Кристине Вагнере заметила: "Мероприятия, которые пройдут в рамках этого года, помогут нам лучше понять глубину и красоту русского языка, чтобы не только вспоминать историю, но и смотреть далеко в будущее: как будет развиваться язык и как мы будем становиться богаче от того, что владеем этим языком". После официальной части в холле Ратуши состоялся концерт русской народной песни и романса, в котором приняли участие заслуженный артист России Ян Осин, ансамбль русских народных инструментов при Русской общине Латвии "Славяне" и другие исполнители.

ПРОЕКТ «ТРИ ВЕКА РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В ЛАТВИИ»

МАПРЯЛ осуществляет поддержку различных организаций, которые борются за сохранение и распространение русского языка в Латвии.

Латвийское общество русской культуры

Значительную роль в сохранении русского языка и русской культуры в Латвии играет Латвийское общество русской культуры (ЛОРК), бессменным руководителем которого до середины 2006 года был член Союза писателей Латвии Юрий Иванович Абызов.

Пройдя путь от безусловной поддержки демократических идеалов Третьей Атмоды до глубокого разочарования национальной политикой Второй Латвийской республики, ЛОРК, начиная с 1992 года, активно выступает против режима этнократии. В первую очередь, устами Юрия Ивановича Абызова ЛОРК последовательно критиковал законы о гражданстве, языке и образовании, подчеркивая, что «к власти пришли люди, которым абсолютно наплевать и на латышскую и на русскую культуру», что «дух национального радикализма активно проникает в государственные структуры и законодательства стран Балтии», что «сегодняшние временщики из всех прав предпочитают право на Самовластие, право посягать на Разум, Дух и Здравый смысл», что «то, что висит сейчас в воздухе, равнозначно заботе о чистоте арийской расы» в нацистской Германии и что «законы о гражданстве, образовании и языке сулят одни «гроздья гнева». (Цит. по: «Не стыдно и оглянуться...». Латвийскому обществу русской культуры – 10 лет. Выступления, интервью, статьи, документы. – Рига, «Даугава», 2002 год. – Стр. 96, 128, 194-195, 199.)

Латвийская ассоциация в поддержку школы с обучением на русском языке (ЛАШОР)

После поражения движения за отмену школьной реформы ЛАШОР сохранилась как организация педагогов и родителей, основная задача которой – пропаганда и поддержка русского языка и русской культуры в Латвии.

В декабре 2007 года – январе 2008 года ЛАШОР уже в девятый раз организовала праздник русского образования и русской культуры «Татьянин день». На этот раз совместно с обществом «Молодость. Традиции. Жизнь», Латвийской ассоциацией преподавателей русского языка и литературы (ЛАПРЯЛ), Латвийским обществом русской культуры (ЛОРК) и обществом «Книги – детям». «Татьянин день» – праздник русского студенчества – отмечался и в Первой Латвийской республике. На «Татьянин день» собирались русские студенческие корпорации «Sororitas Tatiana» («Сестричество Татьян») и «Fraternica Arctica» («Северное братство»). Но уже тогда «Татьянин день» стал праздником русской культуры для всех образованных людей, а не только для выпускников университетов.Начиная с 2000 года, «Татьянин день» по инициативе ЛАШОР отмечается в Латвии как Праздник русской культуры и образования, охватывая в первую очередь школы с обучением на русском языке. Причем мероприятия праздника длятся почти полтора месяца.

Праздник 2008 года начался 15 декабря 2007 года региональным исполнительским конкурсом в Резекне. 12 и 13 января 2008 года состоялся региональный исполнительский конкурс в Риге. 19 января состоялось награждение лауреатов конкурса исследовательских работ в Доме Москвы и в этот же день в Рижском доме конгрессов открылась выставка рисунков. 20 января были вручены награды лауреатам литературного конкурса и в этот же день в концертном зале «Ave sol» состоялся концерт для учителей. Наконец, 26 января состоялся парад лауреатов и награждение победителей исполнительского конкурса в Белом зале Рижского латышского общества, а в Рижском доме конгрессов – заключительный гала-концерт.

Основная цель праздника «Татьянин день» – способствовать повышению авторитета образования на русском языке, сохранению и развитию в Латвии русской культуры, преемственности латвийских русских традиций новыми поколениями. Неслучайно, для конкурса исследовательских работ была предложена тема «Русские в Латвии: культура, корни, судьбы», а для литературного конкурса, конкурса рисунка и конкурса исполнительского искусства была избрана тема «Семья в русской культуре». Следует отметить, что, в отличие от вузов, в первую очередь – негосударственных, с русскими потоками, где празднование «Татьяниного дня» проходит пока крайне пассивно или не проходит вообще, школы с русским языком обучения год от года все более активно участвуют в празднике. В «Татьянином дне» 2008 года участвовали 135 школ, а учащиеся и педагоги из 79 школ стали лауреатами. Наиболее активно в 2008 году в празднике участвовали Ринужская средняя школа (12 лауреатов), Вентспилсская 2-я средняя школа и Прейльская 2-я средняя школа (из каждой по 7 лауреатов), Рижская 13-я средняя школа (6 лауреатов), Даугавпилсская 15-я средняя школа, Даугавпилсская Русская средняя школа-лицей, Рижская 72-я средняя школа (из каждой по 5 лауреатов) и др.

Таким образом, становится понятно, что МАПРЯЛ ведется обширная и продуктивная работа по поддержке русского я зыка и русской культуры в Латвии.

# 

# . Деятельность МАПРЯЛ в Польше

## 

## Статус русского языка в Польше

Русский язык в Польше — один из трёх основных иностранных языков республики Польша, наряду с английским и немецким. Современный русский язык распространился на территории Центральной и Восточной Польши в конце XVIII века, после раздела Речи Посполитой, в том числе был единственным государственным языком Царства Польского, а затем и так называемого Привислинского края, в 1875—1917 годах, когда ядро польских земель входило в состав Российской империи. В 1945—1990 годах, то есть во времена Варшавского договора, русский язык был обязательным предметом в польских школах, являясь главным иностранным языком. Русским владело абсолютное большинство поляков. Ряд видных польских деятелей стали известны и в СССР благодаря хорошему владению русским (Барбара Брыльска, Эдита Пьеха), получив многомиллионную аудиторию.

После 1875 г., то есть во времена наиболее интенсивной политики русификации Польши, судопроизводство в стране было переведено на русский язык, хотя польский по-прежнему ограниченно использовался в школах для религиозного преподавания, а также повсеместно в устном общении и частной переписке. Количество собственно русских и русскоязычных в исконно польских землях никогда не было значительным.

И всё же царскому правительству удалось добиться деполонизации ряда ранее полонизированных регионов (Польша, Литва, Белоруссия, Украина), но в губерниях (воеводствах), составлявших собственно Привислинский край (за исключением района Хелма и Белостока, где проживало значительное количество белорусов, и который был выведен из его состава в 1912 г.) демографическое большинство поляков оставалось незыблемым и количество русских там никогда не было сколько-нибудь значительным. Так что даже даже местные евреи, носители идиша, несравненно лучше говорили по-польски, несмотря на наличие у всех российского гражданства.

Главными составными частями русского населения в Польше являлись эмигранты и представители национального меньшинства. В начале 1920-х гг. они представляли собой различные полюсы русского общества в Польше в силу разницы в правовом положении, оценке действительности и видения жизненных перспектив. Со второй половины 1920-х гг. начался процесс внутренней консолидации русского населения в Польше, завершившийся к середине 1930-х гг. В итоге, несмотря на сохранение разницы в правовом статусе эмигрантов и русского национального меньшинства, их деятельность была направлена в русло единой культурно-просветительской работы.

Культурно-просветительская и благотворительная деятельность являлись приоритетными направлениями в деятельности практически всех русских организаций в Польше. Это было обусловлено необходимостью сохранения в условиях полонизации национального самосознания, традиций и языка. Сосредоточению русских организаций на вопросах сохранения и поддержания национальной культуры способствовала и позиция официальных властей, которая была направлена на свёртывание их политической деятельности. В итоге русские организации в Польше являлись центрами сосредоточения культурной жизни русского населения этой страны.

Существовала неразрывная связь русского населения в Польше с Православной церковью. Вопросы церковного устройства и деятельности были одними из приоритетных в деятельности русских общественных и культурно-просветительских организаций. Православная церковь была главной духовной опорой русского населения в Польше, она оказывала значительную материальную и моральную поддержку русским культурным и просветительским организациям.

В 1920-е гг. в Польше удалось создать сеть русских образовательных учреждений, в которых преподавание велось на русском языке. Польские власти на всех уровнях оказывали давление на русские гимназии, отказывая им в получении прав на финансирование и выдачу аттестатов государственного образца, под разными предлогами закрывая их. Несмотря на это русские гимназии в Польше были сохранены, кроме того, они были не просто просветительскими учреждениями, но являлись важными культурными центрами, вокруг которых происходило объединение различных русских организаций, представителей русской интеллигенции и молодёжи.

Наиболее значимыми в развитии русской культуры в Польше явились те её области, которые были связаны с русским языком: литературное творчество, издательское и библиотечное дело, пресса. Литературная деятельность была одной из самых плодотворных областей русской культуры, доминирующей формой выражения её творческого потенциала. Русская классическая и современная литература рассматривались как важный элемент в сохранении традиций русской культуры, что нашло своё отражение в широком тиражировании её произведений через сеть русских библиотек и издательств. Русская периодическая печать в Польше являлась одним из главных средств информации и общения для распылённого по всей стране русского населения и во многом способствовала сохранению его единства.

## Из истории МАПРЯЛ в Польше

МАПРЯЛ принимал участие в организации многих меропритияй по сохранению русского языка в Польще.

Так в 2007 году в г. Варне проходил XI Конгресс МАПРЯЛ

Тема работы Конгресса – «Мир русского слова и русское слово в мире».

В торжественной церемонии открытия приняли участие премьер-министр Болгарии Сергей Станишев, супруга президента России Людмила Путина, президент МАПРЯЛ академик Людмила Вербицкая, руководитель Росзарубежцентра Элеонора Митрофанова.

В Конгрессе принимали участие 750 делегатов из 48 стран мира и более 650 гостей.

В 2003 году МАПРЯЛ совместно с Российским центром науки и культуры в Варшаве, Ассоциацией сотрудничества «ПОЛЬША – ВОСТОК», общества «ПОЛЬША – РОССИЯ» и польского общества русистов проводила X Международную научно-методическую конференцию из цикла: "Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка", В рамках пленарного и секционных заседаний предлагается обсудить следующие проблемы: новые подходы в описании и преподавании русского языка как иностранного; исследование новых явлений в языке; новые контингенты изучающих русский язык и обучающие технологии будущего; разработка эффективных методик обучения; современные технические средства обучения и их эффективность; дистанционное обучение на разных этапах; сертификационные программы, содержание и формы тестирования; литература и страноведение России в учебном процессе и др.

Секция 1 - Русское слово в изменяющейся языковой картине мира

Секция 2 - Русское слово в изменяющейся литературной картине мира

Секция 3 - Теоретические и прикладные вопросы усвоения русскоязычной лексики

Секция 4 - Культурные контексты русской литературы: постмодернистское открытие русского модернизма.

Рабочий язык конференции - русский.

В 2008 году в Варшаве проходила IV Международная научная конференция «Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: человек, сознание, коммуникация, интернет»

Международную научную конференцию, прошедшую в Варшаве с 8 по 12 мая под эгидой МАПРЯЛ и при поддержке фонда <Русский мир> на базе Варшавского университета, можно назвать одним из центральных научных событий 2008 года. На несколько дней в центре Европы собрались русисты из Германии, Испании, Бельгии, Швейцарии, Словакии, Чехии, Болгарии, Румынии, Турции, Ирана, Южной Кореи, Японии, Тайваня, Польши, Украины, России и многих других стран мира.

На торжественном открытии конференции выступили президент МАПРЯЛ и президент Санкт-Петербургского университета профессор Людмила Вербицкая, посол Российской федерации в Польше Владимир Гринин, ректор Варшавского университета профессор Катажина Халасиньска-Мацуков.

В работе конференции приняли участие такие известные учёные-русисты, как Ю.Н. Караулов, Л.П. Крысин, А Н. Щукин, И.Г. Милославский, Е.А. Земская, Т.В. Ларина, О.Д. Митрофанова, И. П. Лысакова, Г.Н. Трофимова, Э. Колларова и др.

Южный федеральный университет был представлен профессором И.А. Кудряшовым, доцентами И.В. Нефёдовым (ПИ ЮФУ) и Е.Н. Клемёновой (ИАрхИ ЮФУ), выступившими с весьма содержательными докладами по перспективам развития русского языка в XXI веке.

В 2006 году в Варшаве проходила конференция «Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: человек, сознание, коммуникация, Интернет. Дата проведения: 10.05.2006 - 14.05.2006.

Конференция проходила под эгидой МАПРЯЛ с 10 по 14 мая 2006 года.

Место проведения конференции:

Институт Русистики

Факультет прикладной лингвистики и восточнославянских филологий Варшавского Университета, улица Штурмова 4, 02-678 Варшава.

В рамках пленарных и секционных заседаний обсуждались следующие вопросы:

- Психология и психолингвистика в обучении иностранным языкам.

- Этнопсихология и социальная психология в университетских программах для филологов-русистов.

- Межкультурная коммуникация в образовательном пространстве языков и культур.

- Инновационные технологии в сфере преподавания русского языка в школах и вузах.

- Особенности восприятия и преподавания русской литературы в современных условиях.

- Инновационные технологии в изучении литературы.

- Деловое общение и язык бизнеса: проблемный и культурологический аспекты изучения и преподавания. Международные сертификаты.

- Проблемы перевода устной и письменной речи в литературе и публицистике.

- Язык и диалог культур в Интернете.

- Профиль современного студента-русиста и преподавателя. Стратегии и тактики учащихся. Способы их изучения и использования в обучении.

- Мультимедиальные технологии и Интернет.

Во время конференции проводились круглые столы и мастер-классы по избранным тематикам

Также в 2006 году проходила Международная научно-практическая конференция "Изучение русского языка вне языковой среды: проблемы мотивации"

Дата проведения: 20.09.2006 - 22.09.2006

Место проведения: Краков (Польша)

Тематика работы конференции:

1) Специфика обучения русскому языку как иностранному (РКИ):

- в странах Восточной Европы

- в странах Западной Европы

- в странах Азиатско-Тихоокеанского региона

- в других регионах

2) Организация учебного процесса и проблемы мотивации в обучении русскому языку.

3) Краткосрочные формы обучения в России и повышение интереса учащихся к русскому языку и культуре России.

4) Проблемы тестирования и сертификации в области РКИ.

5) Проблемы преподавания русского языка взрослым учащимся.

6) Современная информационная среда и обучение РКИ.

7) Имидж современной России и учебный процесс.

8) Методы и приёмы работы преподавателя: мотивационный аспект (круглый стол)

Торжественное открытие конференции состоялось под землёй, в уникальном музейном комплексе – соляных копях «Величка» под Краковом.

Таким образом, мы видим, что МАПРЯЛ активно участвует в проведении лингвистических мероприятий в стране.

## МАПРЯЛ в Польше на современном этапе

### 

### Члены МАПРЯЛ в Польше

Членами МАПРЯЛ в Польше являются:

- Зенталя Гжегош Grzegorz A. Zietala

- Центр обучения русскому языку и переводов

Руководитель: президент Шмуклер Николина Николаевна

- Авторская школа русского языка "Азбука"

Руководитель: директор Овчарек Г.З.

- Институт культуры и языков Восточной Европы и Ближнего Востока Stud-Tour

Руководитель: директор Дариуш Бартосик

- Department of Russian Language Methodology Institut Rusycystuki VW

Руководитель: Head of Department Шипелевич Людмила

- Шипелевич Людмила

- Европейский фонд "Диалог"

Контактное лицо: Славомир Теслав

Большую поддержку МАПРЯЛ получает со стороны своего неофициального члена Координационного совета (КС) организаций соотечественников в Польше.

Руководитель: председатель Бологов Артём Сергеевич. Он также учредитель и главный редактор бесплатного русскоязычного ежемесячного журнала „СОСЕДИ”, издаваемого в Ольштыне тиражом 2 000 экземпляров.

Координационный совет – консультативно-совещательный орган, состоящий из полномочных представителей организаций соотечественников, проживающих в Польше и работающий на основе добровольного объединения. При определении «соотечественника» и «организаций соотечественников» Положение основывается на действующем законодательстве Российской Федерации, определяющем государственную политику в отношении соотечественников.

Цели КС:

- консолидация/объединение российских соотечественников в Польше;

- поддержка соотечественников в сохранении и развитии этнокультурных

традиций, русского языка и развития диалога культур;

- оказание помощи и поддержки соотечественникам в вопросах адаптации и

интеграции в Польше;

- защита прав и интересов соотечественников в стране проживания и в

международных организациях;

- информационное обеспечение соотечественников, проживающих в

Польше, по вопросам жизни Российской Федерации, российской диаспоры, ее организаций в мире и Польше;

- координация взаимодействий между объединениями соотечественников, проживающих в Польше и в других странах, их международными организациями, а также между ними и государственными и неправительственными организациями Российской Федерации;

- координация взаимодействий между объединениями соотечественников, проживающих в Польше и росзагранучереждениями в стране в организации и проведении массовых мероприятий, связанных со знаменательными датами и событиями в жизни России;

- взаимодействие с польскими государственными и общественными организациями для продвижения позитивного образа России и россиян в Польше, обеспечения их прав и интересов.

В компетенцию КС входит:

- рассмотрение предложений и инициатив соотечественников в сфере культуры, образования, спорта, отдыха, работы с детьми и молодежью, а также различных общественно-значимых программ, инициатив, мероприятий по поддержке русского языка, традиций, культуры и т. п.;

- содействие обмену информацией между соотечественниками, их объединениями в Польше, России и в мире, с росзагранучереждениями РФ в стране, государственными и общественными организациями в России;

- иные вопросы, связанные с целями КС.

В состав КС входят руководители организаций российских соотечественников в Польше, разделяющих принципы настоящего Положения, представляющие (или полномочные представители их замещающие) организации на заседаниях КС. Члены КС осуществляют свою деятельность на общественных началах безвозмездно.

### 

### 5.3.2 Современное состояние положения русского языка в стране

«Русский язык триумфально возвращается в польские школы»; «Владение русским — это преимущество» — под такими заголовками газета «Польский ежедневник» опубликовала в мае 2008 г. материалы, которые любезно перевела для «Тюменских известий» работающая в Краковском педагогическом университете наша соотечественница Л. Михеева. С ней я познакомилась в сентябре в Чехии, в небольшом моравском городке Оломоуц, где проходили XX Оломоуцкие дни русистов. Предлагаю читателям «ТИ» выдержки из присланных статей.

Мачей Станьчик, журналист отдела республиканских новостей: «Язык Пушкина экзаменом на аттестат зрелости выбрали 30 тысяч выпускников польских школ. В течение последних трёх лет число сдающих русский язык как иностранный выросло на четверть. Это единственный случай, когда какой-либо язык, за исключением английского, так расширил свои «владения».

Два поколения поляков не терпело его до боли — считало «отстоем» или называло вражеским языком. Сегодня знание русского даёт уверенность в хорошей, стабильной работе. Русский язык возвращается триумфально — он в чести у молодых поляков. Изучение испанского или французского перестаёт быть модным, выпускники школ предпочитают отделения русистики. Девятнадцатилетние поляки прекрасно понимают, что идёт в расчёт: знание русского даёт определенно больше шансов на рынке труда.

Анна Зайонц — студентка третьего курса отделения русской филологии Опольского университета. «Занимаюсь репетиторством, а после учебы в вузе, думаю, без проблем найду себе место в какой-нибудь фирме, имеющей представительство в России. Специальность выбрала как нельзя кстати. Изучение русского не пройдёт даром», — заявляет Анна в беседе с журналистом.

Подобный оптимизм весьма характерен для людей, которые могут вписать в свое резюме свободное владение русским. Официальный язык в России и неофициальный ещё в более чем десяти постсоветских государствах вновь занимает свои позиции в Польше, являясь единственным языком, не уступающим перед напором английского. У экспертов сомнений нет: русский потерял идеологическую окрашенность, зато приобрёл коммерческую. «Годами его связывали с политикой. Многие люди считали делом чести не изучать язык, который был им навязан. Сейчас мы свободны от этих предубеждений», — говорит «Ежедневнику» бывший сенатор, русист по образованию Збигнев Антошевский.

Если для 19-летних знание русского языка — это всего лишь дополнительный козырь на рынке труда, то в отношении людей более старших по возрасту ситуация выглядит феноменальной: в школе они высмеивали «советский язык» и «русака», а теперь, по прошествии лет, начинают заниматься им серьёзно. Среди таких, например, 33-летний Михал Стылок из Домбровы-Гурничей. Английский знает превосходно, хотя отлично понимает, что для получения работы в настоящее время это необходимость, а не просто преимущество. Кроме того, уже больше года берёт частные уроки русского: «Не учил, когда это было обязаловкой, а сейчас приходится навёрстывать».

Русский язык преподаётся сегодня далеко не в каждой средней школе и отнюдь не в том объёме, не на том уровне, как когда-то. Многие бывшие учителя-русисты, сменив квалификацию, теперь лишь подрабатывают время от времени в качестве экскурсоводов туристических групп. Работы непосредственно с языком у выпускников-филологов немного. В газетных объявлениях чаще можно прочесть «Требуется экономист (химик, менеджер) со знанием английского и русского языков». Лишь единицам удаётся сделать язык своей специальностью. Кто-то становится почасовиком в частной языковой школе, кто-то даёт уроки предпринимателям в бизнес-компаниях, по одному выпускнику каждый год принимают в аспирантуру.

Проблемы и пробелы в обучении русскому языку, особенно в подготовке русистов, есть. Тем не менее то, что ежегодно в ведущих вузах (несмотря на ощутимый демографический спад) среди абитуриентов есть конкурсы на отделениях русского языка, то, что молодые поляки выбирают специальность «Русский язык» для получения второго высшего образования, свидетельствует об интересе к языку и неравнодушии к процессам, происходящим в сегодняшней России — огромной стране по соседству, которая будоражит воображение, которую молодые люди хотят открыть для себя и самостоятельно постичь — постичь независимо, не принимая во внимание отдельные тенденциозные суждения в прессе. Лучшим студентам удаётся выезжать на один семестр по программе обмена на учёбу в Москву. Возвращаются с пятёрками в зачётках и горящими глазами: побывали в Кремле, в Загорске, в Третьяковке, в Большом, посетили Петербург и пригороды… Кто-то умудряется даже прокатиться поездом до Байкала и обратно. Это действительно впечатление, если учесть, что всю Польшу наискосок можно проехать за четырнадцать часов.

Молодые поляки, которые сегодня могут беспрепятственно путешествовать по странам Европы, легально выезжать на заработки в Великобританию и США, весьма открыты к межкультурному диалогу. Их в равной степени интересуют страны, лежащие как на западе, так и на востоке от польских границ. Хотя Россия, может быть, вызывает особый интерес. Какую-то роль, как мне кажется, играют в этом отношении родители, которым сейчас по 40-50 лет, которые воспитаны с чувством благодарности к солдатам-освободителям Второй мировой, которые, даже не в полной мере зная сегодняшнюю Россию, с уважением относятся к её культуре. Каждый второй поляк среднего возраста в разговоре с вами назовет роман Булгакова «Мастер и Маргарита» лучшим романом XX века, вспомнит об особом отношении к Польше Булата Окуджавы, скажет, что ему нравится фильм Никиты Михалкова «Утомлённые солнцем».

В этом году мы приняли 60 студентов — на десять больше, чем в предыдущие годы. К сожалению, значительная часть отсеется уже к началу первой сессии. Многие студенты не справляются с учебной нагрузкой, так как учатся параллельно еще в каком-нибудь вузе: экономическом, сельскохозяйственном, политехническом (существующая система бюджетного высшего образования в Польше пока ещё позволяет это делать).

Увы, среди новоявленных студентов встречаются и такие, кто думает: «Пойду на русский язык. Он так похож на польский, что получить высшее образование не составит никакого труда». Уже в первом семестре настроенных таким образом ждёт разочарование: они начинают понимать, что попали не на языковые курсы.

Кстати, о «похожести». Быстрое овладение другим языком славянской группы — лишь кажущаяся для неспециалиста лёгкость. Даже если русский и поляк без проблем преодолевают алфавитные барьеры, оказывается, что вычленить общеславянские корни в речи друг друга весьма трудно. Звучат языки совершенно по-разному. Угадайте-ка с налету в польском «Дьжядэк пшишедл о годьжине пёнтэй» русское «Дедушка пришёл в пять часов». Особенно много затруднений вызывают слова, имеющие разные значения в языках или совпадающие только в одном значении, например: амбиция, актуальный, редукция, резервация и др. — в польском языке у этих заимствований больше значений и, соответственно, шире сфера употребления, чем в русском. Много слов из категории, которую мы называем «ложные друзья переводчика». Помню, как моя мама, приехав в первый раз в Краков, с недоумением читала вывески: «Salon urody», «Sklep» (салон красоты, магазин). А слово запомнить, которое в польском значит забыть?

Русский чистит зубы, а поляк их моет, русский носит деньги в кошельке, а поляк — в портфеле (так звучит кошелёк по-польски) и т.д. и т.п. Обычно в подобные ловушки попадают первокурсники, не подозревающие о столь значительных различиях в лексических значениях слов. Например, разговариваем на первом курсе о занятиях и профессиях членов семьи. «Мой папа консерватор в замке», — заявляет студент. «А что он делает?» — в моем вопросе удивление. «Консервирует стены, картины, старинные гобелены…». Очевидно, что студент хотел сказать: его отец является специалистом по сохранению памятников архитектуры, предметов старины, антиквариата. Терпеливо поправляю: «Слово консерватор на русском значит «человек консервативных убеждений», в переводе на польский это konserwatysta. А польское konserwator — одна из специальностей реставратора».

Знаю, что даётся студентам потом и кровью. Это наша орфография, правила которой намного сложнее польской, и ударение. Представьте, сколько усилий должен приложить польский русист, чтобы усвоить все тонкости беглого ударения в русском языке, когда в его родном оно в 99% случаев падает на второй слог от конца. Много казусов связано с различиями в глагольном управлении, в роде (например, боль, тень, фальшь в польском языке — существительные мужского рода), с различиями в категории числа (каждый третий студент скажет: «Все эти информации я нашел в Интернете»). Один из моих приятелей-филологов признаётся: «Я сознательно не пошёл на русский язык. Английский, французский учат с чистого листа, а в русском языке поляку приходится на каждом шагу контролировать себя…»

В 1945—1990 годах, то есть во времена Варшавского договора, русский язык был обязательным предметом в польских школах, являясь главным иностранным языком. Русским владело абсолютное большинство поляков. Процесс усвоения русского облегчался общим славянским происхождением обоих языков.

По оценкам газеты Речь Посполитая (Rzeczpospolita), рост интереса польской молодёжи к русскому объясняется в первую очередь экономическими причинами. Русский по-прежнему остаётся самым распространённым языком Европы географически и по числу носителей. Польша имеет общую границу с РФ (Калининградская область) и другими странами СНГ и Прибалтики и является важным транзитным государством на пути в РФ. Осознавая это, многие российские и западные компании, пришедшие в Польшу в конце 90-х, ставят одним из условий при приеме на работу знание русского языка. По информации, предоставленной Российским культурным центром в Варшаве, за 2007 год (Год Русского языка) количество записавшихся на курсы русского языка увеличилось на 35%. Кроме того, полякам легче овладеть близкородственным русским языком, чем английским или немецким, поэтому по качеству освоения он продолжает лидировать. Подобный всплеск интереса к русскому отмечается также и в Болгарии. Если в 1990-х годах на отделение русского языка в Университете Познани был конкурс два человека на место, сейчас достигает 6.

Краков справедливо называют культурной столицей Польши, и, если говорить о поддержании статуса русского языка, город играет в этом немаловажную роль. В двух университетах готовят филологов-русистов: знаменитом Ягеллонском, одном из старейших университетов Европы, и Краковском педагогическом.

Летом 2009 г. в Кракове прошел десятый общепольский конкурс чтецов российской поэзии. Ежегодно он организуется в сотрудничестве преподавателями Ягеллонского университета, консульством России в Кракове и Старым театром. Около тридцати студентов-победителей вузовских конкурсов с подмостков театрального кафе в Старом городе декламировали стихи и отрывки из поэм.

В сентябре студенты-русисты из 18 стран собирались в Кракове на Международный фестиваль «Возьмемся за руки, друзья!», организованный под патронатом МАПРЯЛ польскими преподавателями и студентами. Начало фестиваля совпало с открытием в одном из зданий Краковского педагогического университета Русского центра, созданного по инициативе фонда «Русский мир» (фонд основан в 2007 Президентом РФ в целях популяризации русского языка в мире и распространения богатейшего культурного наследия России). Подобные центры открыты уже во многих странах мира. В Польше из всех крупных университетских городов выбор пал именно на Краков, известный своими традициями в преподавании русского языка, научными разработками, тесными связями с университетами России. Прибывший на церемонию открытия центра вице-мэр Кракова Казимеж Буяковский поблагодарил «Русский мир» за работу по подготовке и открытию центра. «Я думаю, — сказал вице-мэр, — что самое время говорить по-русски!»

После многих лет гонений русский язык возвращается в Польшу

Причина - молодежь хочет хорошо зарабатывать. Об этом пишет газета Rzeczpospolita. По данным издания, многие западные компании, имеющие в Польше представительства, ставят одним из условий при приеме на работу знание русского языка. Между тем среди молодежи попасть в иностранную фирму считается очень престижным делом.

Газета приводит такие цифры. В 1990-х годах на отделение русского языка в Университете Познани был конкурс два человека на место, сейчас - пять или даже больше. А по информации Российского культурного центра в Варшаве, за последний год количество записавшихся на курсы русского языка увеличилось на 35%.

Rzeczpospolita напоминает в этой связи, что около 145 млн. человек во всем мире считают русский родным языком, а еще около 120 миллионов могут по-русски говорить. Однако развал советского блока нанес ощутимый удар по позициям русского языка - в странах-сателлитах СССР он был постепенно вытеснен английским и немецким. Сейчас ситуация меняется - российская экономика быстро растет, а русский язык постепенно перестает ассоциироваться с "оккупационными властями".

Впрочем, указывает газета, нынешний расцвет русского языка в Польше не стоит преувеличивать. Только 6% старшеклассников страны учат русский.

### 

### Поддержка МАПРЯЛ в изучении русского языка в стране

МАПРЯЛ принимает участие в организации многих меропритияй по сохранению русского языка в Польще.

Так в 2007 году в г. Варне проходил XI Конгресс МАПРЯЛ

Тема работы Конгресса – «Мир русского слова и русское слово в мире».

В торжественной церемонии открытия приняли участие премьер-министр Болгарии Сергей Станишев, супруга президента России Людмила Путина, президент МАПРЯЛ академик Людмила Вербицкая, руководитель Росзарубежцентра Элеонора Митрофанова.

Конгресс открыла супруга президента России Людмила Путина. В своем обращении к делегатам Конгресса она подчеркнула, что «всех участников Конгресса объединяет любовь к русскому языку. Объединяет общая деятельность - сохранение и развитие этого уникального средства человеческого общения». Л.Путина отметила ведущую роль Ассоциации в изучении и популяризации русского языка: «Ваш труд - огромный вклад в культуру планеты, которую невозможно представить без русской литературы и искусства, в развитие прогресса нашей цивилизации, которые во все времена питала русская научная мысль».

Премьер-министр Болгарии Сергей Станишев в своем выступлении сказал, что «МАПРЯЛ играет большую роль в диалоге между разными странами, разными культурами. И дает возможность людям во всем мире понимать русскую историю и литературу». Болгарский премьер вновь напомнил участникам встречи об огромной роли, которую сыграла Россия в освобождении Болгарии от турецкого ига 130 лет назад.

Выступая перед собравшимися, руководитель Росзарубежцентра Элеонора Митрофанова зачитала приветственное послание к участникам и гостям Конгресса Министра иностранных дел РФ Сергея Лаврова. «Укрепление позиций русского языка в мире - одна из наших приоритетных задач. Работа на данном направлении пользуется всесторонней поддержкой Российского государства. Этим целям призван служить и созданный в настоящее время в нашей стране фонд «Русский мир», - отмечается в приветствии.

В Конгрессе принимают участие 750 делегатов из 48 стран мира и более 650 гостей. Работа Конгресса пройдет в 14 специализированных секциях. Предусмотрено проведение круглых столов по актуальным проблемам преподавания русского языка. В работе Конгресса принимают участие учителя-русисты, представляющие Национальную сеть базовых школ с изучением русского языка Болгарии. В самой Болгарии русский язык – второй по популярности иностранный язык, его изучает примерно пятая часть всех студентов и школьников, причем, их число растет год от года.

В 2003 году МАПРЯЛ совместно с Российским центром науки и культуры в Варшаве, Ассоциацией сотрудничества «ПОЛЬША – ВОСТОК», общества «ПОЛЬША – РОССИЯ» и польского общества русистов проводила X Международную научно-методическую конференцию из цикла: "Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка", В рамках пленарного и секционных заседаний предлагается обсудить следующие проблемы: новые подходы в описании и преподавании русского языка как иностранного; исследование новых явлений в языке; новые контингенты изучающих русский язык и обучающие технологии будущего; разработка эффективных методик обучения; современные технические средства обучения и их эффективность; дистанционное обучение на разных этапах; сертификационные программы, содержание и формы тестирования; литература и страноведение России в учебном процессе и др.

По итогам конференции будет издан сборник докладов и сообщений, прозвучавших на конференции. Для публикации просим представить в оргкомитет текст доклада (сообщения) на дискете и в распечатанном виде, набранным в редакторе Word шрифтом 14, Times New Roman, объемом не более 8 страниц через 1,5 интервала до 16 мая 2003 г.

В2008 году в Варшаве проходила IV Международная научная конференция «Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: человек, сознание, коммуникация, интернет»

Международную научную конференцию, прошедшую в Варшаве с 8 по 12 мая под эгидой МАПРЯЛ и при поддержке фонда <Русский мир> на базе Варшавского университета, можно назвать одним из центральных научных событий 2008 года. На несколько дней в центре Европы собрались русисты из Германии, Испании, Бельгии, Швейцарии, Словакии, Чехии, Болгарии, Румынии, Турции, Ирана, Южной Кореи, Японии, Тайваня, Польши, Украины, России и многих других стран мира.

На торжественном открытии конференции выступили президент МАПРЯЛ и президент Санкт-Петербургского университета профессор Людмила Вербицкая, посол Российской федерации в Польше Владимир Гринин, ректор Варшавского университета профессор Катажина Халасиньска-Мацуков.

В работе конференции приняли участие такие известные учёные-русисты, как Ю.Н. Караулов, Л.П. Крысин, А.Н. Щукин, И.Г. Милославский, Е.А. Земская, Т.В. Ларина, О.Д. Митрофанова, И.П. Лысакова, Г.Н. Трофимова, Э. Коларова и др.

Южный федеральный университет был представлен профессором И.А. Кудряшовым, доцентами И.В. Нефёдовым (ПИ ЮФУ) и Е.Н. Клемёновой (ИАрхИ ЮФУ), выступившими с весьма содержательными докладами по перспективам развития русского языка в XXI веке.

Работа конференции была довольно насыщенной: пленарные и секционные заседания, мастер-классы, презентации фонда Русский мир, портала русского языка ЯРУС, ведущих университетов Европы и мира.

В центре презентации фонда Русский мир стоял вопрос о глобализации и перспективах развития русской культуры и русского языка в условиях глобализации. По мнению Вячеслава Никонова, исполнительного директора фонда Русский мир, России и русскому языку не следует бояться глобализации, так как Россия не относится к слабым нациям, страдающим от глобализации, а сама может успешно воспользоваться начавшимся процессом для укрепления своих позиций в мире.

Отличительной чертой конференции стала удивительно комфортная рабочая атмосфера. Секционные заседания состоялись в конференционном бизнес-центре, идеально оборудованном для проведения подобных мероприятий. Работа участников конференции проходила в 9 секциях: Проблемы перевода и сопоставительной лингвистики, Языковая личность, Интернет-пространство в образовании, Бизнес-коммуникация и деловое общение, Методика (2 секции), Русский язык (2 секции), Межкультурная коммуникация (2 секции).

В рамках секции Межкультурная коммуникация II, проходившей под председательством доц. И.В. Нефёдова (Ростов-на-Дону, ПИ ЮФУ), выступили 10 докладчиков из России, Польши, Литвы, Казахстана и Турции. В центре внимания выступавших были новые русские паремии, национальные стереотипы, универсалии в межкультурном этикетном дискурсе. Доклады зачитывались целиком, и каждый доклад по окончании плавно переходил в увлечённую дискуссию.

Завершилась конференция подведением итогов работы, отчётами председателей секций, Международным круглым столом и вечером польской культуры. [[67]](#footnote-67)

Интерес к русскому языку и литературе в Польше - исторический, хотя как наука польская русистика по-настоящему сформировалась после Второй мировой войны. Именно тогда при польских университетах - в первую очередь в Кракове, затем в Варшаве - стали возникать кафедры русской филологии в польских университетах. Сейчас в Польше русский язык и литература изучаются в 18 университетах и высших учебных заведениях.

В Доме творчества писателей имени Болеслава Пруса "Оборы", что под Варшавой, прошел Второй польско-российский литературный семинар, который был организован Варшавским отделением Союза польских литераторов и Российским центром науки и культуры в Варшаве. С открытием семинара его участников поздравили председатель Союза польских литераторов поэт Марек Вавжкевич и директор Российского центра науки и культуры в Варшаве Нина Морозова.

Тематические границы семинара поистине бескрайни. Директор Института Адама Мицкевича Г. Вишневский рассказал о планах работы этого просветительского центра в России в пропаганде польской литературы за рубежом. Московский прозаик Андрей Дмитриев поделился воспоминаниями о польских кинофильмах и книгах польских писателей, а также связанных с Польшей сюжетах отечественных пьес ("Варшавская мелодия" Л. Зорина и др.). Переводчик и известный литературовед-русист (выпустившая в последние годы интересные работы, посвященные творчеству Василия Гроссмана и Юрия Дружникова), научный сотрудник Института славистики Польской академии наук Веслава Ольбрых познакомила с проектом издания польско-русской библиотеки. Петербургский прозаик Дмитрий Каралис, директор Центра современной литературы и книги в Санкт-Петербурге, рассказал о том, каким ему видится место книги в современной России. В свою очередь, руководитель польского издательства "Диалог" Ю. Семиньская познакомила участников форума с новой серией издательства, представляющей современную российскую прозу: "Диалог" уже выпустил в переводе на польский роман Юрия Полякова "Небо павших", готова к изданию и книга прозы Алексея Варламова. Издательница попросила российских литераторов рекомендовать ей наиболее интересные книги, вышедшие в последние годы на русском языке, способные заинтересовать польского читателя. О молодой российской прозе говорил Александр Щуплов. Главный редактор журнала "Москва" Леонид Бородин поделился размышлениями о свободе творчества. Объективную картину состояния современной российской прозы попыталась дать в своем докладе доктор исторических наук литературовед Лола Звонарева.

Доклады сопровождались дискуссиями и спорами, в них принимали участие московский критик Андрей Немзер, питерские писатели Михаил Кураев, Борис Друян, Виктор Максимов... Литературная полемика продолжалась и в кулуарах. Один из споров касался белорусского языка. Жаль, что в нынешнем году в конференции не участвовала известная белорусская писательница Ольга Ипатова, автор книги "Между Москвой и Варшавой". Несколько лет назад на конференции в Российском центре науки и культуры она зачитала доклад по-белорусски, чтобы доказать богатство и выразительность родного языка. В Польше белорусская литература находится в эпицентре внимания польских исследователей. Об этом рассказала нам в беседе известный профессор-русист, ректор Института русистики Варшавского университета Алиция ВОЛОДЗЬКО-БУТКЕВИЧ. В Польше она известна как автор книги о писателях-эмигрантах третьей волны "Пасынки России", переводчик романов А. Солженицына, А. Зиновьева, В.Максимова, Ю. Дружникова...

В Польше интерес к русской литературе и языку существовал издавна. Это проявлялось в эмиграции. Здесь можно назвать первым польским русистом Адама Мицкевича - не только потому, что он жил в России, дружил с Пушкиным. В 1840-м в Париже, на кафедре славистики, Мицкевич преподавал курс русской литературы. Начало польской русистики связано и с именем великого ученого Александра Брютнера, который жил и работал в начале XX века, был членом не только Польской, но и Петербургской Академии наук. Он написал известную "Историю русской литературы" в двух томах, которая вышла в 1905 году...

Таким образом, мы видим, что в Польше русский язык имеет мощную поддержку как со стороны членов МАПРЯЛ, так и с российской стороны, а также на других общественных уровнях: образования, СМИ, книгоиздания.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Богатство русского языка и созданной на нем литературы вызывает интерес к нашему языку во всем мире. Его изучают не только студенты, школьники, но и взрослые люди. А потому очевидной проблемой являлось создание особой организации с целью оказания помощи в обучении русскому языку за пределами нашей страны, что и было успешно осуществлено еще в 1967 Профессиональным объединением преподавателей и других специалистов по русскому языку и литературе. Так была организована Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), которая вначале своего существования позиционировалась как общественная неправительственная некоммерческая организация. В 1975 г. МАПРЯЛ установила сотрудничество с ЮНЕСКО. В 2001 г. МАПРЯЛ была принята во Всемирную федерацию ассоциаций современных языков. МАПРЯЛ объединяет филологов разных стран и континентов - ученых, преподавателей, переводчиков – с целью внести свой вклад в ее профессиональную, просветительскую и объединительную деятельность по распространению русского языка в мире и придания ему статуса международного.

МАПРЯЛ создан без ограничения срока деятельности и не ставит своей целью получение прибыли. Основными принципами деятельности МАПРЯЛ являются добровольность, равенство всех членов, самоуправление, гласность, законность. МАПРЯЛ может иметь в собственности обособленное имущество, отвечает по своим обязательствам этим имуществом, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и неимущественные права и нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде, арбитражном и третейском судах, иметь самостоятельный баланс и смету, печать, штампы и бланки со своим наименованием, а также символику. Символика МАПРЯЛ подлежит государственной регистрации и учету в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации. МАПРЯЛ вправе открывать расчетный и иные счета в рублях и валюте, в банковских и кредитных учреждениях на территории Российской Федерации и за рубежом. Государство не отвечает по обязательствам МАПРЯЛ, равно как МАПРЯЛ не отвечает по обязательствам государства.

Все эти основные положения нашли отражение в основном документе – Уставе Международного некоммерческого партнерства преподавателей русского языка и литературы "МАПРЯЛ". Устав официально зарегистрирован Межрайонной инспекцией МНС России № 15 по Санкт-Петербургу 11.08.2004 г.

В 1967 году, в момент создания МАПРЯЛ, в Ассоциацию входило 25 членов из 17 стран мира. В 1970 году количество членов возросло до 56 из 24 стран мира, в 1973 году было уже 85 членов МАПРЯЛ из 31 страны, в 1976-м — 108 из 39 стран, в 1979-м — 143 из 56 стран. К 1985 году Ассоциация насчитывала 174 коллективных члена, которые представляли более 80 тысяч русистов из 69 стран мира.

В 1990-е годы Ассоциация пережила не лучшие времена, но затем положение заметно улучшилось и уже сегодня МАПРЯЛ объединяет 309 коллективных и индивидуальных членов более чем из 70 стран мира. Это национальные объединения русистов, филологические факультеты и кафедры русского языка крупнейших российских и зарубежных вузов, языковые школы, издательства. Среди индивидуальных членов — теоретики и практики в области русистики, вузовские преподаватели и школьные учителя, переводчики, культурологи, общественные деятели.

Высшим руководящим органом МАПРЯЛ является Генеральная Ассамблея. Генеральная Ассамблея созывается решением Президиума МАПРЯЛ по мере необходимости, но не реже одного раза в четыре года. Кроме того, в систему органов Ассоциации входят - Президиум, Президент, Вице-Президенты, Аппарат (образованный двумя Секретариатами), Генеральный Секретарь, Заместители Генерального секретаря - Начальники Секретариатов, Казначей, Ревизионная комиссия.

Целями МАПРЯЛ являются содействие:

* изучению в разных странах мира русского языка как важного средства межкультурного общения и международного сотрудничества;
* развитию профессиональных связей и гуманитарных контактов между преподавателями и другими специалистами, занимающимися проблемами русского языка, литературы, культуры;
* установлению контактов между людьми, изучающими русский язык, литературу, культуру;
* трудоустройству преподавателей русского языка, литературы и культуры в порядке международного обмена;
* созданию единого информационного пространства для специалистов, связанных с изучением, преподаванием и распространением русского языка, литературы и культуры, с целью продвижения передовых научно-методических технологий и их всесторонней апробации.

Ассоциация согласно своему Уставу решает следующие задачи:

* способствует обмену опытом научных исследований в области русской филологии, страноведения, методики преподавания русской литературы, русского и других языков, а также разработке и реализации международных исследовательских проектов;
* содействует обмену информацией и опытом в области разработки и применения наиболее эффективных методов и приемов обучения, а также использования технических средств при обучении русскому языку и литературе;
* организует и проводит конгрессы, симпозиумы, выставки и другие мероприятия под эгидой МАПРЯЛ, а также участвует в профессиональных встречах других международных организаций;
* организует и проводит один раз в четыре года Конгресс МАПРЯЛ;
* содействует подготовке и изданию научных публикаций, учебно-методических пособий по русскому языку, литературе и методике их преподавания и распространяет печатную продукцию;
* осуществляет сбор информации и создает банк данных по тематике МАПРЯЛ, издает и распространяет справочно-информационные материалы и периодические издания;
* содействует в организации обмена преподавателями и научными сотрудниками, специализирующимися в области русистики, а также лицами, изучающими русский язык и литературу (школьники, студенты);
* выполняет заказы по аттестации форм обучения, учебных материалов, исследовательских проектов и др.

Таким образом, цели и задачи, зафиксированные в Уставе МАПРЯЛ, обозначают основные направления работы этой организации, ее основные приоритеты, пути их достижения и предполагаемую результативность ее деятельности.

# ЛИТЕРАТУРА

1. <http://www.mylanguage.ru/NewsAM/NewsAMShow.asp?ID=345452>
2. http://www.rian.ru/society/20071119/88623934.html
3. Беленчикова Р. Русский язык в современном мире // Русский язык за рубежом. - .№1/2007 (200).
4. Ведель Э. Статус и роль русского языка в Германии. Язык, культура и образование: статус русского языка в странах мира / Сб. статей под ред. Д. Дэвидсона и О. Митрофановой. М.; Вашингтон, 1997.
5. Вербицкая Л. Мир русского слова и русское слово в мире //<http://russkiymir.ru/ru/magazine/042007/?id4=40&i4=1>
6. Вербицкая Л.А. МАПРЯЛ на пути в Петербург//Русский язык за рубежом.2001. №1. с.3
7. Владимир М.М. Информация о проведении итогового мероприятия зарубежной программы Года русского языка в Германии // http://www.russisches-haus.de/dokansicht.php?vid=16&lang=ru
8. Выступление Руководителя Россотрудничества Ф.М. Мухаметшина на расширенном заседании Президиума МАПРЯЛ // <http://eurofest.russkoeslovo.org/node/36>
9. Год родного языка // www.mylanguage.ru
10. Гудков Д.Б.Межкультурная коммуникация: Проблемы обучения. – М., 2000.
11. Документы и материалы деятельности Федерального Агентства по образованию за период 2004 – 2010 гг.// <http://www.ed.gov.ru/news/obnews/arhiv/2007/6349/>
12. И мы сохраним тебя, русская речь, www.studfmp.ru/files/ekspert1.doc
13. Инфантьев Б.Ф. Русский язык в национальной школе Латвии: исторический очерк, Рига: 1972.
14. Костомаров В.Г. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. — М.: Советская энциклопедия, 1990.
15. Костомаров В.Г. Тридцатилетие МАПРЯЛ // Русский язык за рубежом - №1/1998 (163).
16. Лигута Т.В. Языковая ситуация в Латвии с позиции русского языка «Tagad» № 3/2001.
17. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join
18. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы <http://world.russianforall.ru/pedagogs/main.php?news=1956>
19. Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы — 30 лет. Ред. статья // Русский язык за рубежом. - №1/1998 (163).
20. Одинцова И.В.Участие филологического факультета МГУ в работе XI Конгресса МАПРЯЛ // http://www.philol.msu.ru/~rly/conferences/maprayl/
21. Приветствие конгрессу МАПРЯЛ председателя Союза преподавателей русского языка Германии К. Зивекинга // Русский язык за рубежом. - Выпуск №1/1997 (163).
22. Россия и Запад: Диалог культур. – М., 1994.
23. Русский язык в современном мир: Круглый стол с международной конференции славистов «Современный русский язык в литературе, журналистике, интернете» // «Новый Журнал» 2010, №258.
24. Русский язык конца ХХ столетия (1985 - 1995). Коллективная монография. Под ред. Е.А.Земской. М., 1996.
25. Элеонора Бюхнер, Германия Европейский русский альянс // http://www.russkie.org/index.php?module=printnews&id=15985
26. Ямпольская А. Русская неделя в Италии. Заболеть Россией, влюбиться в Рим... // «Иностранная литература» 2007, №5

1. Русский язык в современном мир: Круглый стол с международной конференции славистов «Современный русский язык в литературе, журналистике, интернете» // «Новый Журнал» 2010, №258. С. 45. [↑](#footnote-ref-1)
2. Там же. [↑](#footnote-ref-2)
3. И мы сохраним тебя, русская речь, www.studfmp.ru/files/ekspert1.doc [↑](#footnote-ref-3)
4. Беленчикова Р. Русский язык в современном мире // Русский язык за рубежом. - .№1/2007 (200). С. 21. [↑](#footnote-ref-4)
5. Русский язык в современном мир: Круглый стол с международной конференции славистов «Современный русский язык в литературе, журналистике, интернете» // «Новый Журнал» 2010, №258. С. 46. [↑](#footnote-ref-5)
6. Там же. С. 46. [↑](#footnote-ref-6)
7. Документы и материалы деятельности Федерального Агентства по образованию за период 2004 – 2010 гг.// http://www.ed.gov.ru/news/obnews/arhiv/2007/6349/ [↑](#footnote-ref-7)
8. Год родного языка // www.mylanguage.ru [↑](#footnote-ref-8)
9. Из Устава РОПРЯЛ // Мир русского слова. - 2000, № 1. С. 8 [↑](#footnote-ref-9)
10. Документы и материалы деятельности Федерального Агентства по образованию за период 2004 – 2010 гг.// http://www.ed.gov.ru/news/obnews/arhiv/2007/6349/ [↑](#footnote-ref-10)
11. И мы сохраним тебя, русская речь, www.studfmp.ru/files/ekspert1.doc [↑](#footnote-ref-11)
12. Там же [↑](#footnote-ref-12)
13. Там же [↑](#footnote-ref-13)
14. Там же [↑](#footnote-ref-14)
15. И мы сохраним тебя, русская речь, www.studfmp.ru/files/ekspert1.doc [↑](#footnote-ref-15)
16. Там же [↑](#footnote-ref-16)
17. Гудков Д.Б.Межкультурная коммуникация: Проблемы обучения. – М., 2000. С. 116. [↑](#footnote-ref-17)
18. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-18)
19. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-19)
20. Там же [↑](#footnote-ref-20)
21. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-21)
22. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-22)
23. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-23)
24. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-24)
25. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-25)
26. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-26)
27. Костомаров В.Г. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. — М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 254. [↑](#footnote-ref-27)
28. Выступление Руководителя Россотрудничества Ф.М. Мухаметшина на расширенном заседании Президиума МАПРЯЛ // http://eurofest.russkoeslovo.org/node/36 [↑](#footnote-ref-28)
29. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-29)
30. Там же [↑](#footnote-ref-30)
31. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-31)
32. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-32)
33. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-33)
34. Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы — 30 лет. Ред. статья // Русский язык за рубежом. - №1/1998 (163). С. 3. [↑](#footnote-ref-34)
35. Костомаров В.Г. Тридцатилетие МАПРЯЛ // Русский язык за рубежом - №1/1998 (163). С. 35 [↑](#footnote-ref-35)
36. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-36)
37. Там же [↑](#footnote-ref-37)
38. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-38)
39. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-39)
40. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-40)
41. Там же [↑](#footnote-ref-41)
42. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-42)
43. Там же. [↑](#footnote-ref-43)
44. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы // http://www.mapryal.org/join [↑](#footnote-ref-44)
45. Там же [↑](#footnote-ref-45)
46. www.russianedu.ru [↑](#footnote-ref-46)
47. Ведель Э. Статус и роль русского языка в Германии(Язык, культура и образование: статус русского языка в странах мира / Сб. статей под ред. Д. Дэвидсона и О. Митрофановой. М.; Вашингтон, 1997. С.25-30 [↑](#footnote-ref-47)
48. Там же [↑](#footnote-ref-48)
49. Там же [↑](#footnote-ref-49)
50. Элеонора Бюхнер, Германия Европейский русский альянс // http://www.russkie.org/index.php?module=printnews&id=15985 [↑](#footnote-ref-50)
51. Ведель Э. Статус и роль русского языка в Германии(Язык, культура и образование: статус русского языка в странах мира / Сб. статей под ред. Д. Дэвидсона и О. Митрофановой. М.; Вашингтон, 1997. С.25-30 [↑](#footnote-ref-51)
52. Там же. [↑](#footnote-ref-52)
53. Нужен ли русский язык в Германии? // Partner-Nord №31 08/2005 [↑](#footnote-ref-53)
54. http://www.destatis.de/basis/d/biwiku/schultab15.php [↑](#footnote-ref-54)
55. Ведель Э. Статус и роль русского языка в Германии //Язык, культура и образование: статус русского языка в странах мира / Сб. статей под ред. Д. Дэвидсона и О. Митрофановой. М.; Вашингтон, 1997. С.25-30 [↑](#footnote-ref-55)
56. http://www.mapryal.org/category/strany/germaniya?page=1 [↑](#footnote-ref-56)
57. http://www.mapryal.org/category/strany/germaniya?page=1 [↑](#footnote-ref-57)
58. Владимир М.М. Информация о проведении итогового мероприятия зарубежной программы Года русского языка в Германии // http://www.russisches-haus.de/dokansicht.php?vid=16&lang=ru [↑](#footnote-ref-58)
59. Представитель Россотрудничества в Германии, директор Российского дома науки и культуры М. М. Владимир // http://www.russkiymir.ru/russkiymir/ru/news/grants/news0077.html [↑](#footnote-ref-59)
60. http://www.mylanguage.ru/NewsAM/NewsAMShow.asp?ID=345452 [↑](#footnote-ref-60)
61. http://www.mapryal.org/category/strany/germaniya?page=1 [↑](#footnote-ref-61)
62. http://www.russianedu.ru/magazine/archive/viewdoc/2005/3-4/49.html [↑](#footnote-ref-62)
63. В Италии началась Неделя русского языкаhttp://www.rian.ru/culture/20061027/55178304.html [↑](#footnote-ref-63)
64. . http://www.imagroup.ru/news/show/136/ [↑](#footnote-ref-64)
65. http://language.edu.ru/news.asp?ob\_no=13251 [↑](#footnote-ref-65)
66. http://www.russkiymir.ru/russkiymir/ru/fund/press/press0141.html [↑](#footnote-ref-66)
67. И. В. Нефёдов // http://rspu.edu.ru/pageloader.php?pagename=science/conferences/gallery/conf3 [↑](#footnote-ref-67)